burda style

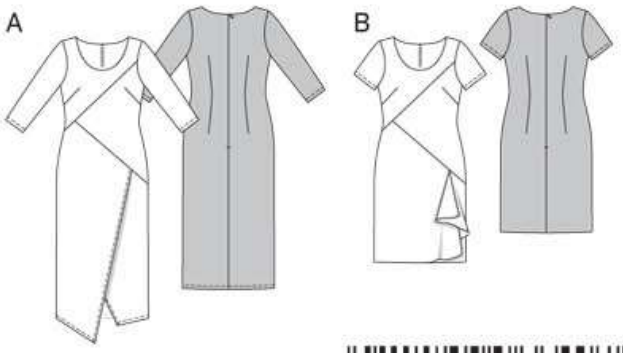
6640

Kleid
Robe
Dress
Vestido

mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 066407

burda style

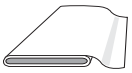
6640

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	**Eur**	**36**	**38**	**40**	**42**	**44**	**46**
A längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	m	2,20 ►	2,20 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,40 ►	2,40 ►
B	m	1,70 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,90 ►	1,90 ►
AB Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



leichte Wollstoffe, Mischgewebe, Kreppstoffe

Lightweight wools, blends, crepe fabrics

Cotonnade légère, toile en lin et autres fibres mélangés, crêpe

lichte wollen stoffen, gemengde weefsels, crêpestoffen

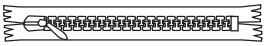
fresco lana, tessuti misti, crespo

Telas ligeras de lana, tejidos de mezcla, géneros de crep

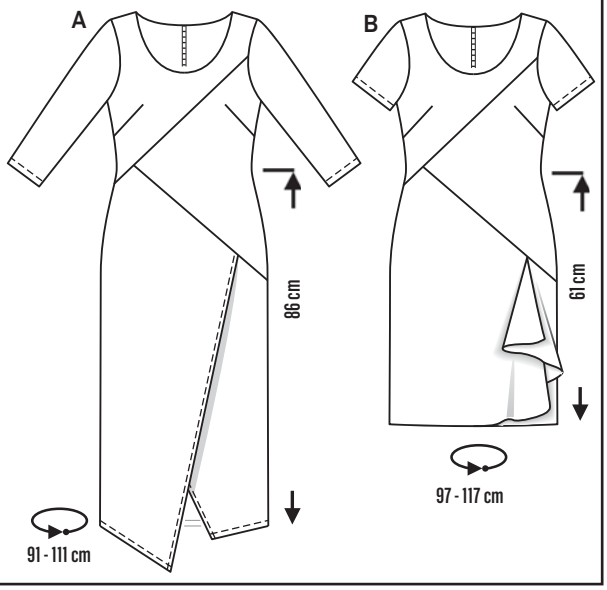
lätta ylletyger, blandväv, kräpptyger

Легкие шерстяные ткани, смешанные ткани, креп

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 30 cm



60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

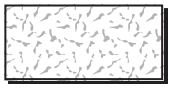
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

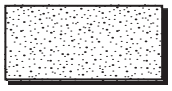
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

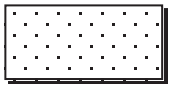
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

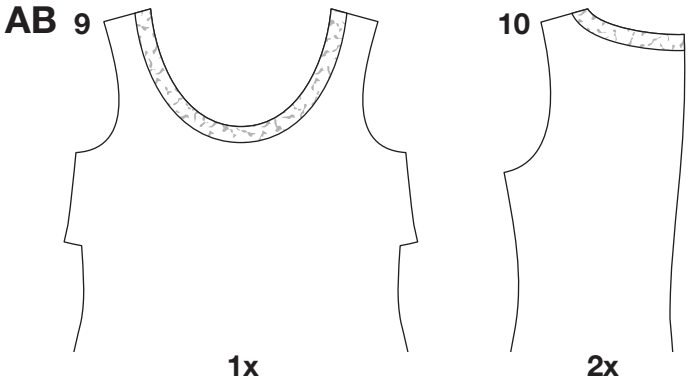


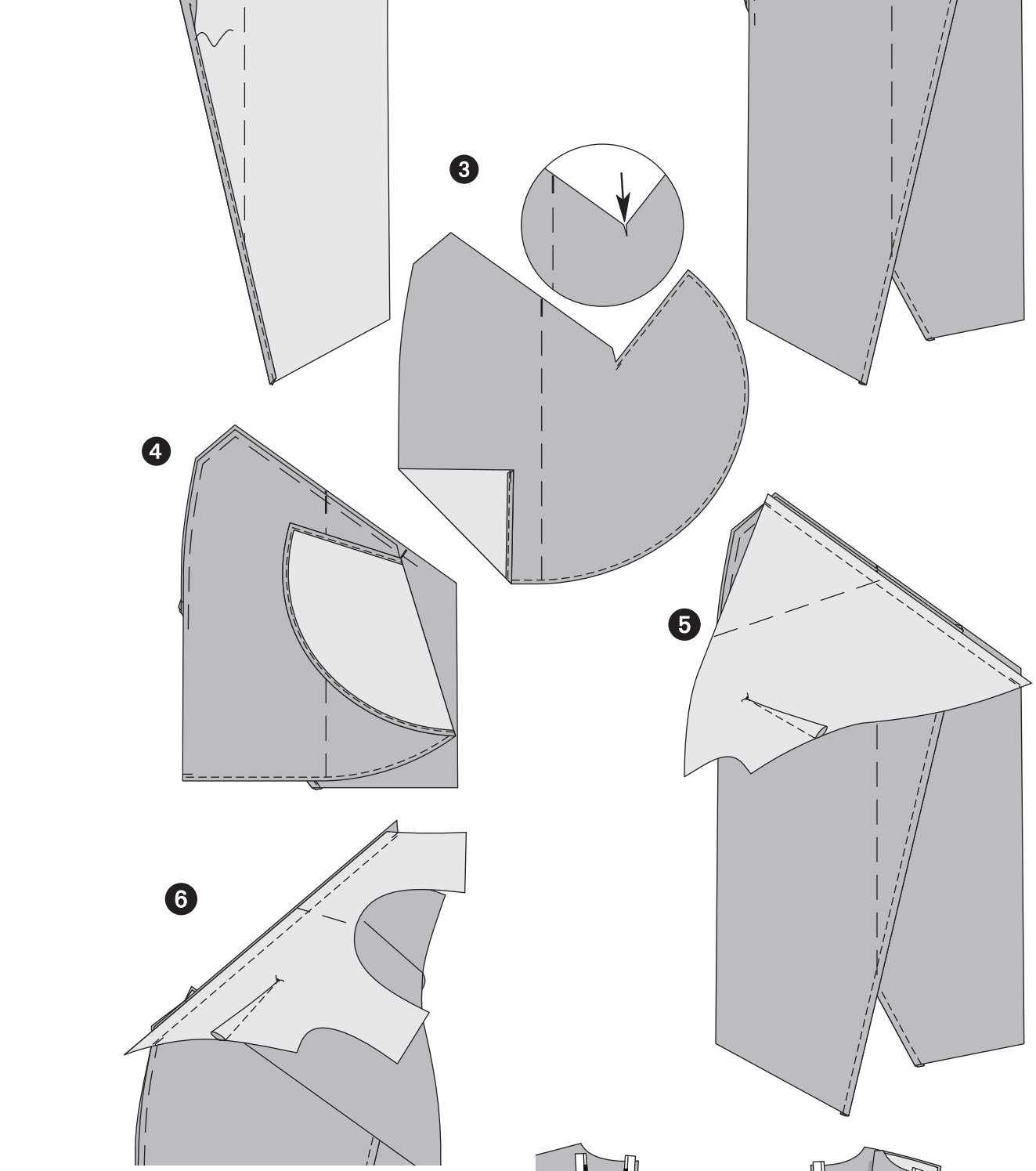
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

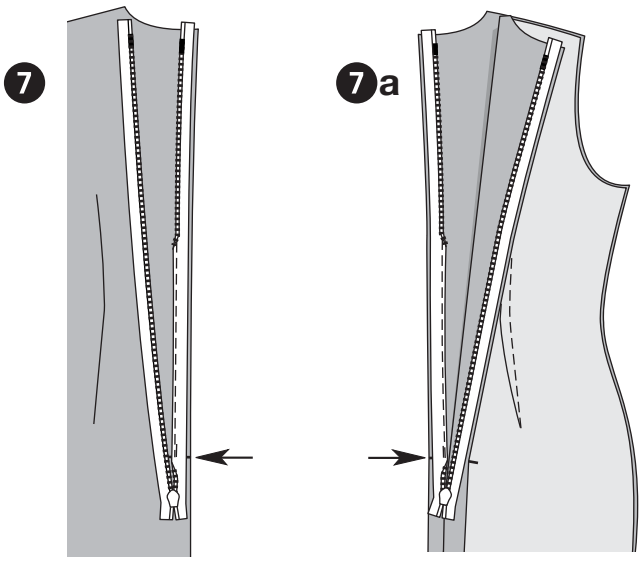


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

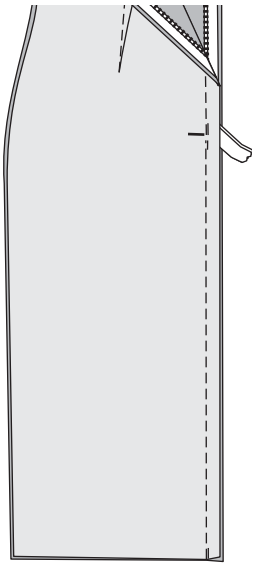
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



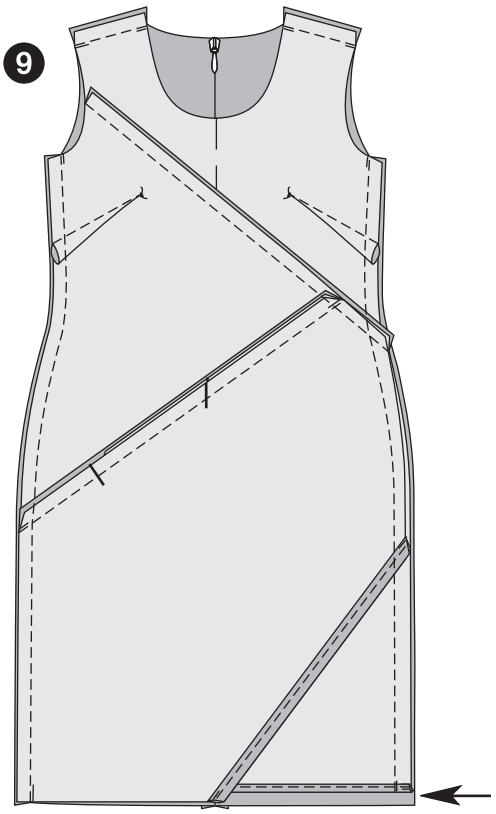

3
4
5
6


7
7a

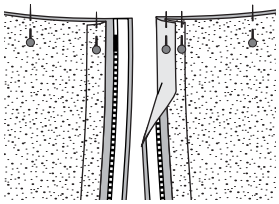
8



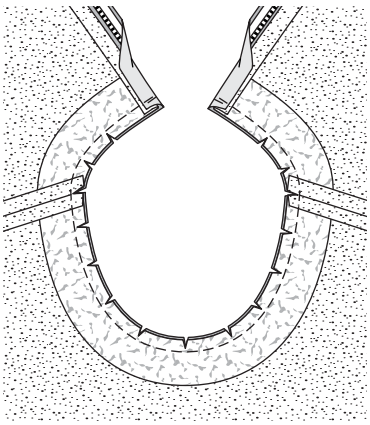
9



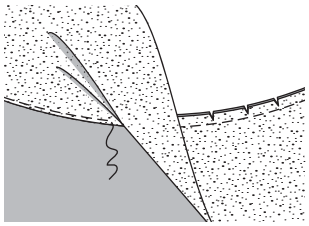
10



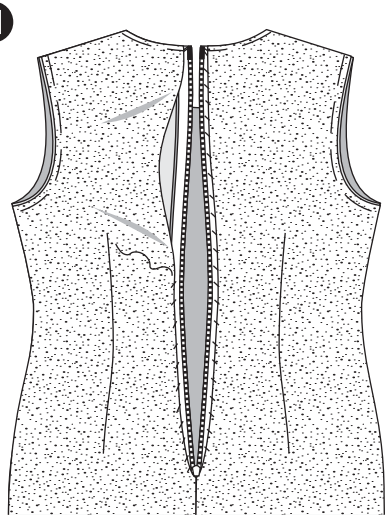
10 a



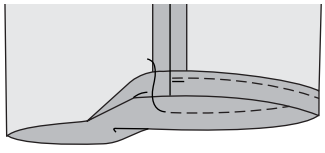
10 b



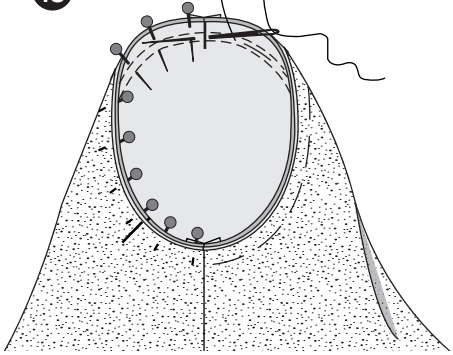
11



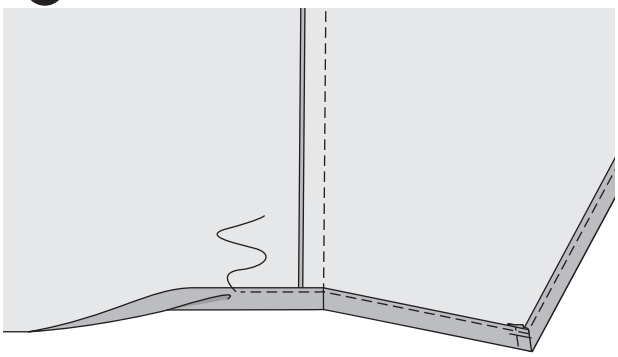
12



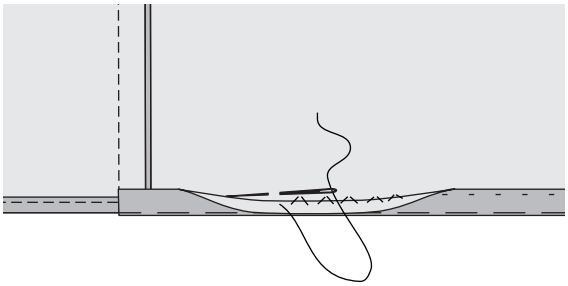
13



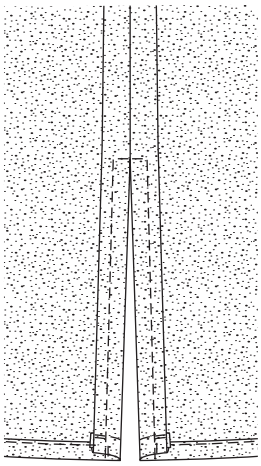
14



15



16



6640 / 1

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Unteres Vorderteil 1x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Ärmel 2x
A 5 Vord. rechte Rockbahn 1x
A 6 Vord. linke Rockbahn 1x
B 7 Vord. rechte Rockbahn 1x
B 8 Vord. linke Rockbahn 1x
Futterteile:
A B 9 Vorderteil 1x
A B 10 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, 9 und 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 10
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Längsgestreifter Stoff, quer zugeschnitten
Teile 1, 2 und 4 bis 6 bei einfacher Stofflage zuschneiden. Bei den Teilen 1, 2, 5 und 6 muss die beschriftete Seite der Schnittteile **oben** liegen. Die Ärmel (Teil 4) einmal mit der beschrifteten Seite nach oben und einmal mit der beschrifteten Seite nach unten zuschneiden.
➽ Bei allen Teilen den Fadenlauf beachten. Der Fadenlaufpfeil muss parallel zur Webkante verlaufen.

B
Teile 1, 2 und 4, 7 und 8 bei einfacher Stofflage zuschneiden. Bei den Teilen 1, 2, 7 und 8 muss die beschriftete Seite der Schnittteile **oben** liegen. Die Ärmel (Teil 4) einmal mit der beschrifteten Seite nach oben und einmal mit der beschrifteten Seite nach unten zuschneiden. Den in den Schnittteilen eingezeichneten Fadenlauf beachten.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach Teil 9 und 10 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinan-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Lower front 1x
A B 3 Back 2x
A B 4 Sleeve 2x
A 5 Right front skirt piece 1x
A 6 Left front skirt piece 1x
B 7 Right front skirt piece 1x
B 8 Left front skirt piece 1x
Lining pieces:
A B 9 Front 1x
A B 10 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6, 9, and 10 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4 and 7 to 10.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Lengthwise striped fabric, cut across width
Cut pieces 1, 2, and 4 to 6 from a single layer of fabric. When cutting out pieces 1, 2, 5, and 6, the printed sides of the pattern pieces must face **up**. Cut out one sleeve (piece 4) with the printed side of the pattern piece facing up and one sleeve with the printed side of the pattern piece facing down.
➽ When cutting all pieces, pay attention to the straight of grain. The straight grain arrow on each pattern piece must lie parallel to the selvages.

B
Cut pieces 1, 2, 4, 7, and 8 from a single layer of fabric. When cutting out pieces 1, 2, 7, and 8, the printed sides of the pattern pieces must face **up**. Cut out one sleeve (piece 4) with the printed side of the pattern piece facing up and one sleeve with the printed side of the pattern piece facing down. When cutting all pieces, pay attention to the marked straight of grain.

AB

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 9 and 10.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Devant inférieur, 1x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Manche, 2x
A 5 Panneau de jupe devant droit, 1x
A 6 Panneau de jupe devant gauche, 1x
B 7 Panneau de jupe devant droit, 1x
B 8 Panneau de jupe devant gauche, 1x
Pièces de la doublure:
A B 9 Devant, 1x
A B 10 Dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 6, ainsi que 9 et 10,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que 7 et 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu à rayures longitudinales, coupe transversale des pièces
Coupez les pièces 1, 2, 4, 5 et 6 dans l'épaisseur simple du tissu déplié. Disposez les pièces 1, 2, 5 et 6 sur le tissu en plaçant la face imprimée du patron **au-dessus**. Pour couper les manches, posez la pièce 4 du patron sur le tissu une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en la plaçant dessous.
➽ Pour toutes les pièces, tenez compte du sens droit fil indiqué sur le patron; il doit être parallèle à la lisière du tissu.

B
Coupez les pièces 1 et 2, ainsi que 4, 7 et 8 dans l'épaisseur simple du tissu déplié. Disposez les pièces 1, 2, 7 et 8 sur le tissu en plaçant la face imprimée du patron **au-dessus**. Pour couper les manches, posez la pièce 4 du patron sur le tissu une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en la plaçant dessous. Tenez compte du sens du droit fil indiqué sur les pièces.

AB

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE
Coupez les pièces 9 et 10 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ENTOILAGE
Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit

der.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Brustabnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Taillenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

A

Vorderteil / Teilungsnähte

❶ An beiden vord. Rockbahnen die Zugabe der vord. schrägen Kante nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

❷ Vord. rechte Rockbahn Mitte auf Mitte auf die vord. linke Rockbahn legen, obere Kanten aufeinanderheften, die vord. Kante trifft an den markierten Querstrich. Seitl. Kanten aufeinanderheften.

B

Vorderteil / Teilungsnähte
An der **linken** vord. Rockbahn die Zugabe der schrägen vord. Kante wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

❸ An der **rechten** vord. Rockbahn die Zugabe der oberen Kante laut Zeichnung in die Ecke einschneiden (Pfeil). Zugabe der Kante ab dem Einschnitt und der gerundeten Kante auf 0,5 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umbügeln. Kanten 0,3 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

❹ Vord. rechte Rockbahn Mitte auf Mitte auf die vord. linke Rockbahn legen, obere Kanten aufeinanderheften, der Einschnitt trifft an den markierten Querstrich. Seitl. Kanten aufeinanderheften.

AB

❺ Unteres Vorderteil rechts auf rechts auf die obere Kante der vord. Rockbahnen heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das untere Vorderteil und die Rockbahn heften (Nahtzahl 2). Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❼ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
DRESS

On front pieces, baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

On back pieces, baste **waist darts**. Stitch each dart from center to points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

A

Dress front / section seams

❶ On each skirt front piece, press allowance on angled front edge to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

❷ Lay right skirt front on left skirt front, matching center fronts. Baste upper edges together – the front edge meets the seam mark. Baste side edges together.

B

Dress front / section seams
On the **left** skirt front, stitch allowance on angled front edge in place as described and illustrated for step 1.

❸ On the **right** skirt front, clip allowance on upper edge into corner, as illustrated (arrow). Beginning at this clip, trim allowance on upper and curved edges of the draping section to $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide. Finish these edges and press allowances on these edges to wrong side. Topstitch ⅛" (0.3 cm) from these edges, thereby catching the allowances.

❹ Lay right skirt front on left skirt front, matching center fronts. Baste upper edges together – the clip meets the seam mark. Baste side edges together.

AB

❺ Baste the lower front piece to the upper edges of the skirt front pieces, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.

❻ Baste the front piece to the lower front and skirt, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❼ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (7a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Bâtir les **pinces de poitrine** sur les devants; piquer en éffilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bas.
Bâtir les **pinces fuseaux** sur les dos; piquer en éffilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

A

Devant / Découpes

❶ Au bord devant oblique de chaque panneau de jupe devant, replier et repasser le surplus sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

❷ Poser le panneau de jupe devant droit sur le panneau devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu. Bâtir les bords supérieurs l'un sur l'autre: le bord devant repose sur le repère transversal. Bâtir également les bords latéraux l'un sur l'autre.

B

Devant / Découpes
Procéder à la finition du bord devant oblique du panneau de jupe devant **gauche** — voir texte et fig. 1.

❸ Au panneau de jupe devant **droit**, inciser le surplus du bord supérieur dans l'angle comme illustré (flèche). Réduire le surplus du bord à une largeur de 0,5 cm à partir de l'incision, ainsi que celui du bord arrondi; surfiler, remplier et repasser le surplus sur l'envers. Surpiquer à 0,3 cm de ces bords en saisissant le surplus.

❹ Poser le panneau de jupe devant droit sur le panneau devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu. Bâtir les bords supérieurs l'un sur l'autre: l'incision repose sur le repère transversal. Bâtir également les bords latéraux l'un sur l'autre.

AB

❺ Bâtir le devant inférieur sur le bord supérieur des panneaux de jupe devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le haut.

❻ Bâtir le devant sur le devant inférieur et sur le panneau de jupe (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le haut.

Couture milieu dos / Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❼ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 7a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

DEUTSCH

AB

Rückw. Mittelnaht
Reißverschluss etwas schließen.

8 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter - und Seitennähte

9 Vorderteil recht auf recht auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3). Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. **Achtung,** bei **B** steht die Saumzugabe des Rückenteils an der rechten Seitennaht über (Pfeil).
Zeichnung zeigt B.
Zugaben der Schulternähte auseinanderbügeln.
Zugaben der Seitennähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER
Abnäher, Schulter- und Seitennähte steppen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, an den Schlitzen nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

10 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (10a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich neben der Ansatznaht auf das Futter steppen (10b).

11 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel einsetzen

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

14 **A:** Saum versäubern, umheften, bügeln. Unter Kleidkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.
Oder den Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 15).

15 **B:** Saumzugabe am Rückenteil und an der linken vord. Rockbahn versäubern und nach innen umheften. Kante von Hand locker annähen.

ENGLISH

AB

Center back seam
Close the zipper slightly.

8 Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Shoulder seams and side seams

9 Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3). Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch all seams. **Attention:** For view **B**, the hem allowance of the back piece extends at the right side seam (arrow).
The illustration shows view B.
Press the shoulder seams open.
At each side seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

LINING
Stitch darts, shoulder seams, and side seams, matching seam numbers.
Stitch the center back seam between the slit marks. Tie-off ends of seam. Press the seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

Neck edge

10 Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining. Baste then stitch neck edges of lining and dress together. Trim seam allowances and clip curves (10a).
Turn lining up. Press seam allowances toward lining and understitch, close to attachment seam, as far as possible (10b).

11 Turn lining to inside, baste, and press. Baste lining to dress along armhole edges. Hand sew lining edges to zipper tapes.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

12 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 3/8" (1 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

Setting in sleeves

13 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (6) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem

14 **A:** Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 3/8" (1 cm) from lower edge, thereby catching the hem.
Or sew the hem loosely in place by hand (see illustration for step 15).

15 **B:** Finish lower edges of dress back and left skirt front. Turn hem allowances on these edges to wrong side and baste. Sew hem loosely in place by hand.

FRANÇAIS

AB

Couture milieu dos
Fermer un peu la fermeture à glissière.

8 Superposer les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du bas de la robe; l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière et piquer des points d'arrêt.

Coutures d'épaule et coutures latérales

9 Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer. **Attention:** pour **B**, le surplus d'ourlet dos dépasse la couture latérale droite (flèche).
La fig. 9 représente B.
Ecarter les surplus des coutures d'épaule au fer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures latérales, les repasser sur le dos.

DOUBLURE
Piquer les pinces, les coutures d'épaule et les coutures latérales en veillant chaque fois à raccorder les mêmes chiffres repères.
Piquer la couture milieu dos d'un repère de fente à l'autre. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus des fentes sur l'envers.

Encolure

10 Epingler la doublure sur le bord d'encolure de la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir l'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 10a).
Relever la doublure; repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture de montage: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible des bords de la fente (fig. 10b).

11 Retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser. Bâtir la doublure sur les emmanchures de la robe. La coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 5); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

12 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur en saisissant les ourlets.

Montage des manches

13 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourlet de la robe

14 **A:** surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer la robe à 1 cm de son bord inférieur tout en saisissant l'ourlet. Ou coudre l'ourlet en place souplement à la main — voir fig. 15.

15 **B:** surfiler l'ourlet au bas du dos et du panneau de jupe devant gauche, le replier et le bâtir sur l'envers. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

Futtersaum / Schlitz

⑯ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden. Schlitzkanten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Lining hem / slit

⑯ On dress lining, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste hem in place. Edgestitch hem in place. Turn slit allowances to wrong side. Topstitch ⅜" (1 cm) from slit edges, thereby catching the allowances.

Ourlet de la doublure / Fente d'aisance

⑯ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli. Replier les surplus de la fente sur l'envers. Surpiquer la fente à 1 cm de ses bords tout en saisissant les surplus.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 ondervoorpand 1x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 mouw 2x
A 5 rechtervoorpand rok 1x
A 6 linkervoorpand rok 1x
B 7 rechtervoorpand rok 1x
B 8 linkervoorpand rok 1x
Voering:
A B 9 voorpand 1x
A B 10 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6, 9 en 10,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 10.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof met lengtestreep, in dwarsrichting geknipt
Deel 1, 2 en 4 tot 6 van enkele stoflaag knippen. Bij deel 1, 2, 5 en 6 moet de beschreven kant van de patroondelen boven liggen. De mouwen (deel 4) een keer met de beschreven kant naar bo´ven en een keer met de beschreven kant naar onderen toe leggen.
➽ Bij alle delen op de draadrichting letten. De draadrichting moet parallel aan de zelfkant verlopen.

B
Deel 1, 2 en 4, 7 tot 8 van enkele stoflaag knippen. Bij deel 1, 2, 7 en 8 moet de beschreven kant van de patroondelen **boven** liggen. De mouwen (deel 4) een keer met de beschreven kant naar bo´ven en een keer met de beschreven kant naar onderen toe leggen. Let op de in de patroondelen getekende lijn voor de draadrichting.

AB

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens deel 9 en 10 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 davanti inferiore 1x
A B 3 dietro 2x
A B 4 manica 2x
A 5 telo gonna davanti destro 1x
A 6 telo gonna davanti sinistro 1x
B 7 telo gonna davanti destro 1x
B 8 telo gonna davanti sinistro 1x
Fodera
A B 9 davanti 1x
A B 10 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6, 9 e 10;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4, 7 - 10
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto a righe verticali tagliato in isbieco
Tagliare le parti 1, 2, 4, 5 e 6 nel tessuto in strato semplice. Per le parti 1, 2, 5 e 6 il lato scritto del cartamodello va rivolto verso **l'alto.**
Tagliare le maniche (parte 4) una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso.
➽ Per tutte le parti prestare attenzione al drittofilo, questo deve correre sempre parallelo alla cimosa.

B
Tagliare le parti 1, 2 e 4, 7 e 8 nel tessuto in strato semplice. Per le parti 1, 2, 7 e 8 il lato scritto del cartamodello va rivolto verso **l'alto.**
Tagliare le maniche (parte 4) una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso.
Badare al drittofilo indicato nelle parti del cartamodello.

AB

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 9 e 10.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della **fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 delantero inferior 1 vez
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 manga 2 veces
A 5 pala delantera derecha 1 vez
A 6 pala delantera izquierda 1 vez
B 7 pala delantera derecha 1 vez
B 8 pala delantera izquierda 1 vez
Piezas de forro
A B 9 delantero 1 vez
A B 10 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6, 9 y 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 10
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela de rayas verticales, cortada en horizontal
Cortar las piezas 1, 2 y 4 a 6 con la tela desdoblada. En las piezas 1, 2, 5 y 6 el lado impreso tiene que quedar **arriba**. Cortar la manga (pieza 4) una vez con lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo.
➽ En todas las piezas observar el sentido del hilo. La flecha indicadora del sentido tiene que discurrir en paralelo al canto del tejido.

B
Cortar las piezas 1, 2 y 4, 7 y 8 con la tela desdoblada. En las piezas 1, 2, 7 y 8 el lado impreso tiene que quedar **arriba**. Cortar la manga (pieza 4) una vez con lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Observar el sentido del hilo dibujado en las piezas del patrón

AB

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 9 y 10.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK

Coupenaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

A

Voorpand / deelnaden

❶ Bij de beide voorpanden voor de rok de naad bij de schuine rand naar de verkeerde kant omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

❷ Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen, de bovenranden op elkaar rijgen, de voorrand ligt bij het streepje. De zijranden op elkaar rijgen.

B

Voorpand / deelnaden
Bij het **linker**voorpand van de rok de schuin voorrand volgens punt en tekening 1 vaststikken.

❸ Bij het **rechter**voorpand van de rok de naad bij de bovenrand volgens de tekening in de hoek inknippen (pijl). De naad vanaf de inknip en de ronde rand tot 0,5 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omstrijken. De randen 0,3 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

❹ Rechtervoorpand van de rok met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen, de bovenranden op elkaar rijgen, de inknip ligt bij het streepje. De zijranden op elkaar rijgen.

AB

❺ Ondervoorpand op de bovenrand van de voorpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

❻ Het voorpand op het ondervoorpand en de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Middenachternaad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❼ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
VESTITO

Imbastire le **pinces al seno** sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Imbastire le **pinces in vita** sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

A

Davanti / Cuciture divisorie

❶ Stirare verso l'interno il margine ai bordi in isbieco davanti su ambedue i teli gonna, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire a filo il margine.

❷ Disporre il telo gonna davanti destro sul telo davanti sinistro, centro su centro, imbastire insieme i bordi superiori, il bordo davanti combacia con il trattino indicato. Imbastire insieme i bordi laterali.

B

Davanti / Cuciture divisorie
Al telo gonna davanti **sinistro** cucire il margine al bordo davanti in isbieco come spiegato al punto 1.

❸ Al telo gonna davanti **destro** incidere nell'angolo il margine del bordo superiore (freccia). Tagliare il margine sul bordo dall'incisione e sul bordo arrotondato all'altezza di 0,5 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno. Cucire il margine a 0,3 cm dal bordo.

❹ Disporre il telo gonna davanti destro sul telo davanti sinistro, centro su centro, imbastire insieme i bordi superiori; l'incisione combacia con il trattino indicato. Imbastire insieme i bordi laterali.

AB

❺ Imbastire il davanti inferiore, diritto su diritto, sul bordo superiore del telo gonna davanti (NC 1) e cucirlo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

❻ Imbastire il davanti, diritto su diritto, sul davanti inferiore e sul telo gonna (NC 2). Cucire.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire il margine ai bordi dietro.

❼ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

AB
VESTIDO

Hilvanar las **pinzas del pecho** de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Hilvanar las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

A

Delantero / costuras divisorias

❶ En las dos palas delanteras volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto delantero sesgado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

❷ Poner la pala delantera derecha en la pala delantera izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos superiores, el canto delantero coincide en la marca horizontal. Hilvanar montados los cantos laterales.

B

Delantero / costuras divisorias
En la pala delantera **izquierda** pespuntear el margen del canto delantero sesgado como en el texto y dibujo 1.

❸ En la pala delantera **derecha** piquetear el margen del canto superior según dibujo en la esquina (flecha). Recortar el margen del canto a partir del piquete y del canto redondeado a 0,5 cm, sobrehilar, volver hacia dentro y planchar entornando. Pespuntear los cantos 0,3 cm de ancho, pillando el margen.

❹ Poner la pala delantera derecha sobre la pala delantera izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos superiores, el piquete coincide en la marca horizontal. Hilvanar montados los cantos laterales.

AB

❺ Hilvanar el delantero inferior en el canto superior de las palas delanteras (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

❻ Hilvanar el delantero en el delantero inferior y la pala (número 2) encarando los derechos. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❼ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

NEDERLANDS

AB

Middenachternaad
Rits een stukje dichtdoen.

❽ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. De rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

Schouder- en zijnaden

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3). Zijnaden rijgen (naadcijfer 4). De naden stikken. **Opgelet**: bij **B** steekt de zoom van het achterpand er bij de rechter zijnaad uit (pijl).
Tekening: model B.
De schoudernaden openstrijken.
De zijnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING
De figuurnaden, de schoudernaden en zijnaden stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar..
De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.

Hals

❿ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (10a).
De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal op de voering vaststikken (10b).

⓫ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Stikken, Naad apart zigzaggen en openstrijken..

Mouwzoom

⓬ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen inzetten

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

⓮ **A:** de zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de jurk 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Of: dzoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 15).

⓯ **B:** de zoom bij het achterpand en bij het linkervoorpand van de rok zigzaggen en naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen. De rand met

ITALIANO

AB

Cucitura centrale dietro
Chiudere un po' la lampo.

❽ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

❾ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3). Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. **Attenzione - modello B:** il margine all'orlo del dietro sporge dalla cucitura laterale destra (freccia).
La figura mostra il vestito B.
Stirare aperti i margini alle cuciture delle spalle.
Tagliare a filo i margini alle cuciture laterali, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

FODERA
Cucire le pince, chiudere le cuciture delle spalle e quelle laterali; gli stessi NC combaciano.
Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura e allo spacco stirarli verso l'interno.

Scollo

❿ Appuntare la fodera sullo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (10a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli sulla fodera andando avanti il più possibile accanto alla cucitura d'attaccatura (10b).

⓫ Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Imbastire insieme gli incavi manica. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓬ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo inferiore.

Inserire le maniche

⓭ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

⓮ **A:** rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo inferiore del vestito.
Oppure: cucire l'orlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 15.

⓯ **B:** rifinire il margine all'orlo del dietro e del telo gonna davanti sinistro ed imbastirlo verso l'interno. Cucire a mano il bordo a punti morbidi.

ESPAÑOL

AB

Costura posterior central
Cerrar un poco la cremallera.

❽ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar abiertos los márgenes.

Costuras hombro y costuras laterales

❾ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3). Hilvanar las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. **Atención:** en **B** el margen de dobladillo de la espalda sobresale en la costura lateral derecha (flecha).
El dibujo muestra B.
Planchar abiertos los márgenes de las costuras hombro.
Recortar los márgenes de las costuras laterales, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FORRO
Coser las pinzas, las costuras hombro y costuras laterales, los números iguales coinciden superpuestos.
Coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando.

Escote

❿ Prender el forro al canto del escote derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (10a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en el forro (10b).

⓫ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (n° 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior manga 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Montaje de las mangas

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Dobladillo

⓮ **A:** sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntear el canto inferior del vestido 1 cm de ancho, pillando el dobladillo. O bien coser el dobladillo flojo a mano (véase dibujo 15).

⓯ **B:** sobrehilar el margen de dobladillo en la espalda y en la pala delantera izquierda. Volver hacia dentro e hilvanar entornando. Coser el canto flojo a mano.

de hand losjes vasthaalen.

Zoom bij de voering / split

⓰ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen. De splitranden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Orlo alla fodera / Spacco

⓰ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Piegare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a 1 cm dai bordi.

Dobladillo de forro / abertura

⓰ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura. Pespuntear los cantos 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Nedre framstycke 1x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Ärm 2x
A 5 Främre höger kjolvåd 1x
A 6 Främre vänster kjolvåd 1x
B 7 Främre höger kjolvåd 1x
B 8 Främre vänster kjolvåd 1x
Foderdelar:
A B 9 Framstycke 1x
A B 10 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, 9 och 10,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Långrandigt tyg, tillklippt på snedden
Klipp till delarna 1, 2 och 4 till 6 vid enkelt tyglager. Skriftsidan på delarna 1, 2, 5 och 6 måste ligga **uppåt**. Klipp till ärmarna (del 4) en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt mot tyget.
➽ Observera trådriktningenn vid alla delarna. Trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanten.

B

Klipp till delarna 1, 2 och 4, 7 och 8 vid enkelt tyglager. Skriftsidan på delarna 1, 2, 7 och 8 måste ligga **uppåt**. Klipp till ärmarna (del 4) en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt mot tyget.
Observera den i mönsterdelarna inritade trådriktningen.

AB

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter del 9 och 10.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Нижняя часть переда 1x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Рукав 2x
A 5 Правое переднее полотнище 1x
A 6 Левое переднее полотнище 1x
B 7 Правое переднее полотнище 1x
B 8 Левое переднее полотнище 1x
Детали подкладки:
A B 9 Перед 1x
A B 10 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6, 9 и 10,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4 и 7 - 10
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань в продольную полоску, раскрой по поперечной нити
Детали 1, 2 и 4 - 6 выкроить из разложенной в один слой ткани, при этом детали бумажной выкройки 1, 2, 5 и 6 разложить на ткани стороной с надписями **вверх**. Бумажную выкройку рукава (деталь 4) наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх, а второй раз - стороной с надписями вниз.
➽ Внимание: вычерченная на каждой детали бумажной выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке ткани!

B

Детали 1, 2, 4, 7 и 8 выкроить из разложенной в один слой ткани, при этом детали бумажной выкройки 1, 2, 7 и 8 разложить на ткани стороной с надписями **вверх**. Бумажную выкройку рукава (деталь 4) наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх, а второй раз - стороной с надписями вниз. Обратите внимание на стрелку направления долевой нити на деталях бумажной выкройки!

AB

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 9 и 10.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Tråckla **bystinsnitten** på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Tråckla **midjeinsnitten** på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

A

Framstycke / delningssömmar

❶ Pressa in sömsmånen på båda främre kjolvåderna i den främre sneda kanten mot avigan, vik in och tråckla fast. Sy sömsmånen fast smalt.

❷ Lägg främre höger kjolvåd mitt mot mitt på främre vänster kjolvåd, tråckla ihop övre kanter, den främre kanten möter det markerade tvärstrecket. Tråckla ihop sidkanterna.

B

Framstycke / delningssömmar
Sy fast sömsmånen på **vänster** främre kjolvåd i den sneda främre kanten som vid text och teckning 1.

❸ Klipp in i **höger** främre kjolvådens sömsmån i den övre kanten in i hörnet enligt teckningen (pil). Klipp ner sömsmånen på kanten från klippjacket och den rundade kanten till 0,5 cm, sicksacka och pressa in den. Kantsticka kanterna 0,3 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast.

❹ Lägg den främre högra kjolvåden mitt mot mitt på den främre vänstra kjolvåden, tråckla ihop övre kanter, klippjacket möter det markerade tvärstrecket. Tråckla ihop sidkanterna.

AB

❺ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast det nedre framstycket räta mot räta på den främre kjolvådens övre kant.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

❻ Tråckla fast framstycket räta mot räta på det nedre framstycket och kjolvåden (sömnummer 2). Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❼ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сметать на деталях переда и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии сметать на деталях спинки и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

A

Правое и левое передние полотнища

❶ На обоих передних полотнищах припуски по передним косым срезам заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

❷ Правое переднее полотнище наложить на левое переднее полотнище, совместив линии середины переда, и сметать верхние срезы, при этом передний край правого полотнища совместить с поперечной меткой. Сметать боковые срезы полотнищ.

B

Правое и левое передние полотнища
На **левом** переднем полотнище обработать передний косой край - см. пункт и рис. 1.

❸ На **правом** переднем полотнище надсечь припуск по верхнему срезу в уголке так, как показано на рисунке (стрелка). Срезать припуск по срезу от надсечки и припуск по скругленному срезу до ширины 0,5 см; оба припуска обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Края отстрочить на расстоянии 0,3 см, настрачивая припуски.

❹ Правое переднее полотнище наложить на левое переднее полотнище, совместив линии середины переда, и сметать верхние срезы, совместив надсечку с поперечной меткой. Боковые срезы сметать.

AB

❺ Нижнюю часть переда приметать и притачать к верхним срезам передних полотнищ (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

❻ Перед приметать к нижней части переда и полотнищу (контрольная метка 2). Притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Спинка / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❼ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (7a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

SVENSKA

AB

Bakre mittsöm
Stäng blixtlåset något.

❽ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna. Tråckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. **Observera,** för **B** skjuter bakstyckets fälltillägg ut över höger sidsöm (pil).
Teckningen visar B.
Pressa isär sömsmånerna på axelsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna på sidsömmarna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER
Sy insnitten, axel- och sidsömmarna; samma sömnummer möter varandra.
Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden.

Halsringning

❿ Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (10a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem på fodret bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (10b).

⓫ Tråckla in fodret, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Sy i ärmarna

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll

⓮ **A:** Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre klänningskanten 1 cm brett, samtidigt sys fållen fast.
Eller sy fast fållen löst för hand (se teckning 15).

⓯ **B:** Sicksacka fållen på bakstycket och i den vänstra främre kjolvåden och tråckla in den. Sy fast fållen löst för hand.

РУССКИЙ

AB

Средний шов спинки
Потайную застежку-молнию закрыть.

❽ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза платья до метки разреза для потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы

❾ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3). Сметать боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. **Внимание:** у **B** припуск на подгибку низа спинки остается выступающим у правого бокового шва (стрелка).
На рисунке показана модель B.
Припуски плечевых швов разутюжить.
Припуски каждого бокового шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

ПОДКЛАДКА
Стачать вытачки, плечевые срезы и боковые срезы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки.
Выполнить средний шов спинки между метками разрезов. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

❿ Подкладку натянуть на платье, совместив швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски по средним срезам деталей спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (10a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (10b).

⓫ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм платья и подкладки. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓬ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Втачать рукава

⓭ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья

⓮ **A:** припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.
Или подгибку низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 15).

⓯ **B:** припуски на подгибку низа спинки и левого переднего полотнища обметать, заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными

Fodrets fall / sprund

⑯ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Vänd sprundets sömsmåner mot avigan. Kantsticka sprundkanterna 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

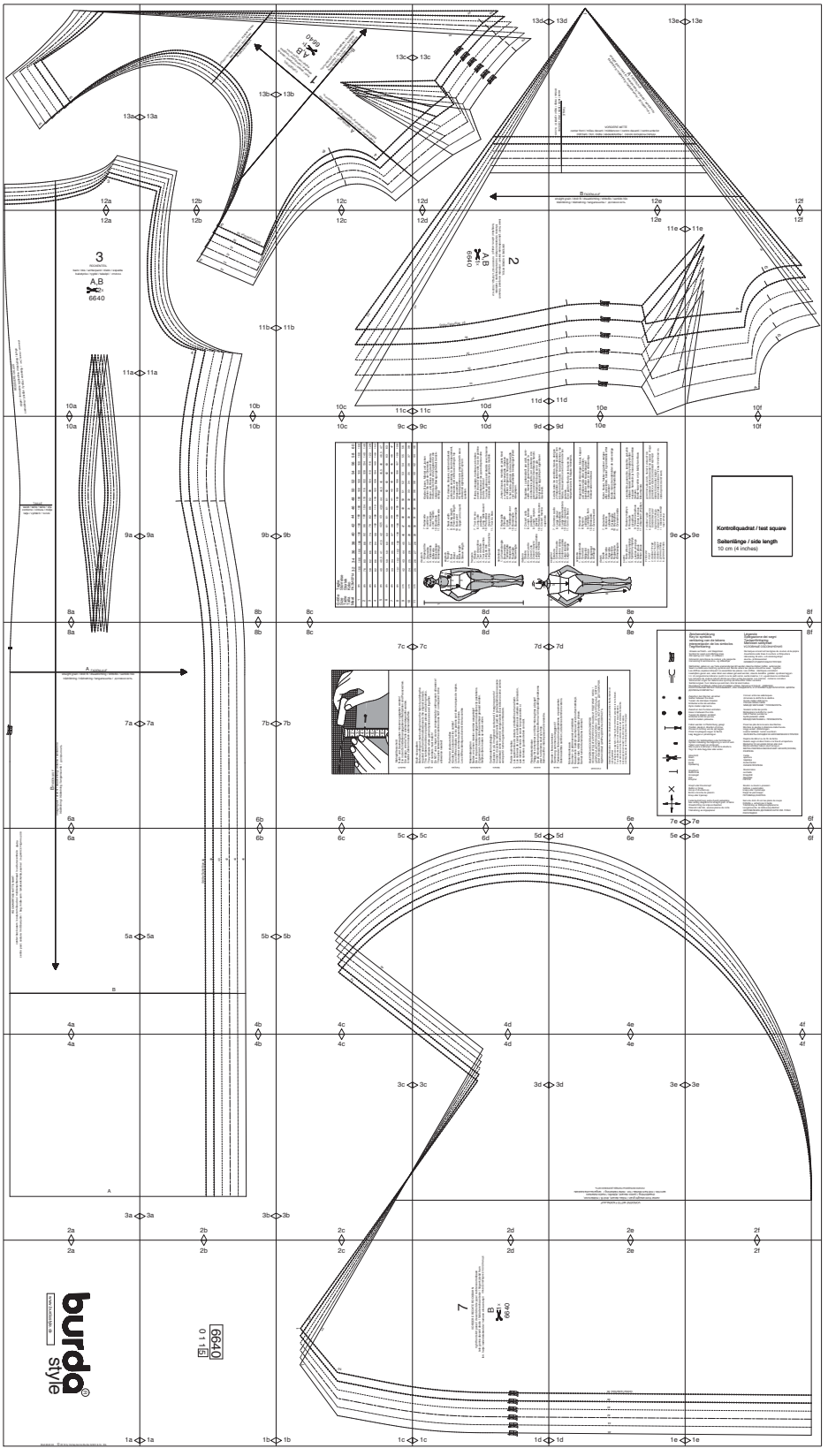
незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки / Нижний разрез

⑯ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону. Края разреза отстрочить на расстоянии 1 см, настрачивая припуски.

burda Download–Schnitt

Modell 6640 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

burda style®

www.burdastyle.de

1a

Mod.6640 A5 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

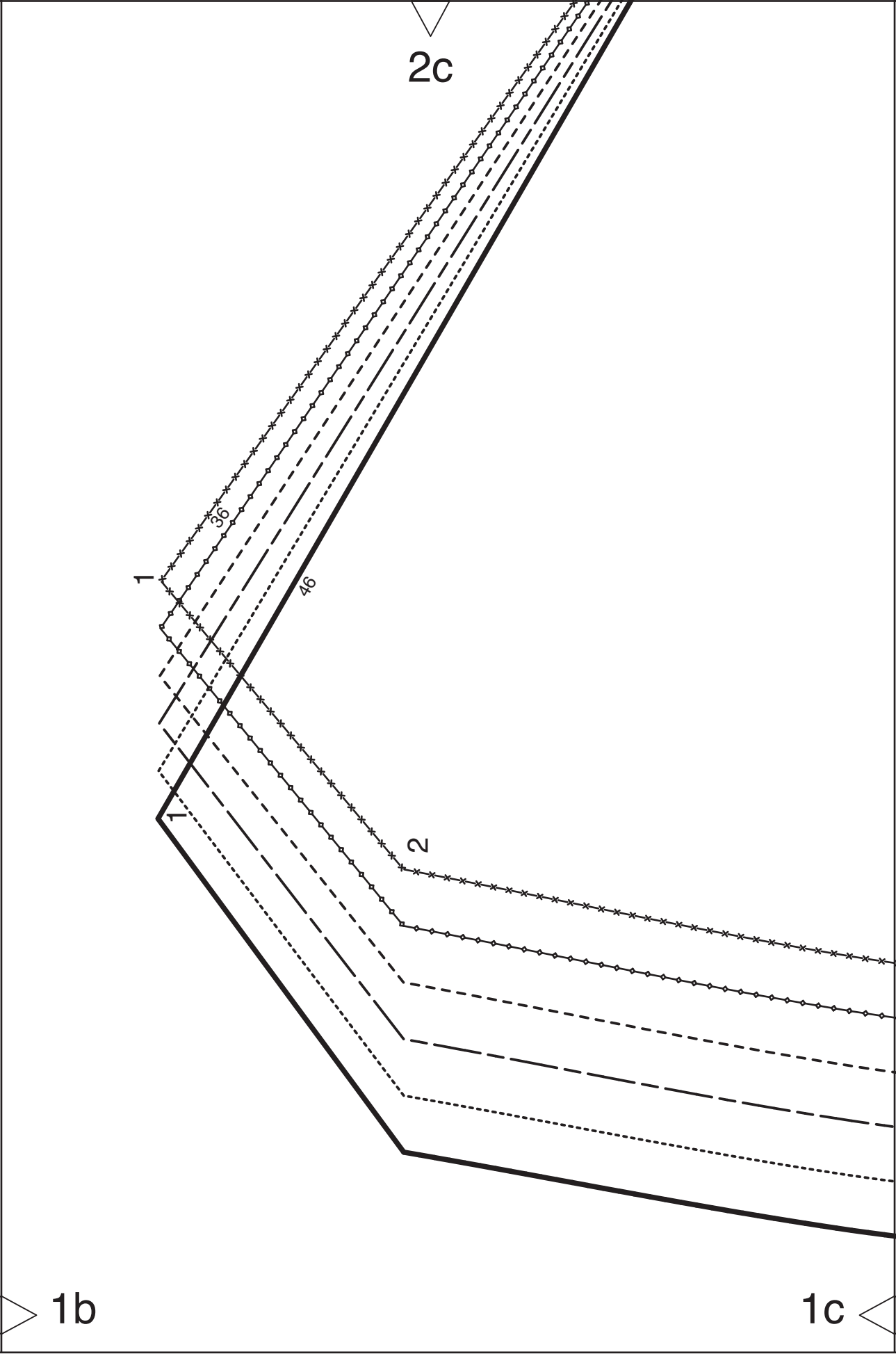
2b

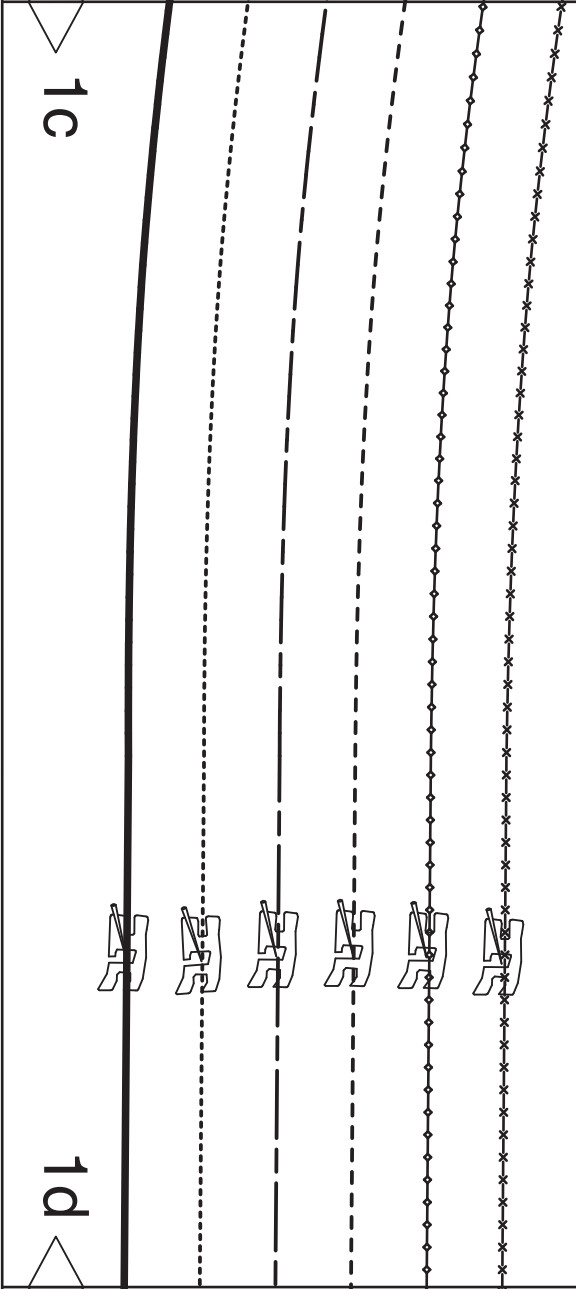
6640

01 15

1a

1b


2c
1
36
46
1
2
1b
1c



7

VORDERE RECHTE ROCKBAHN

right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan

telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram

forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

1x

6640

2d

2e

Größe/Taille/Size 36

38

40

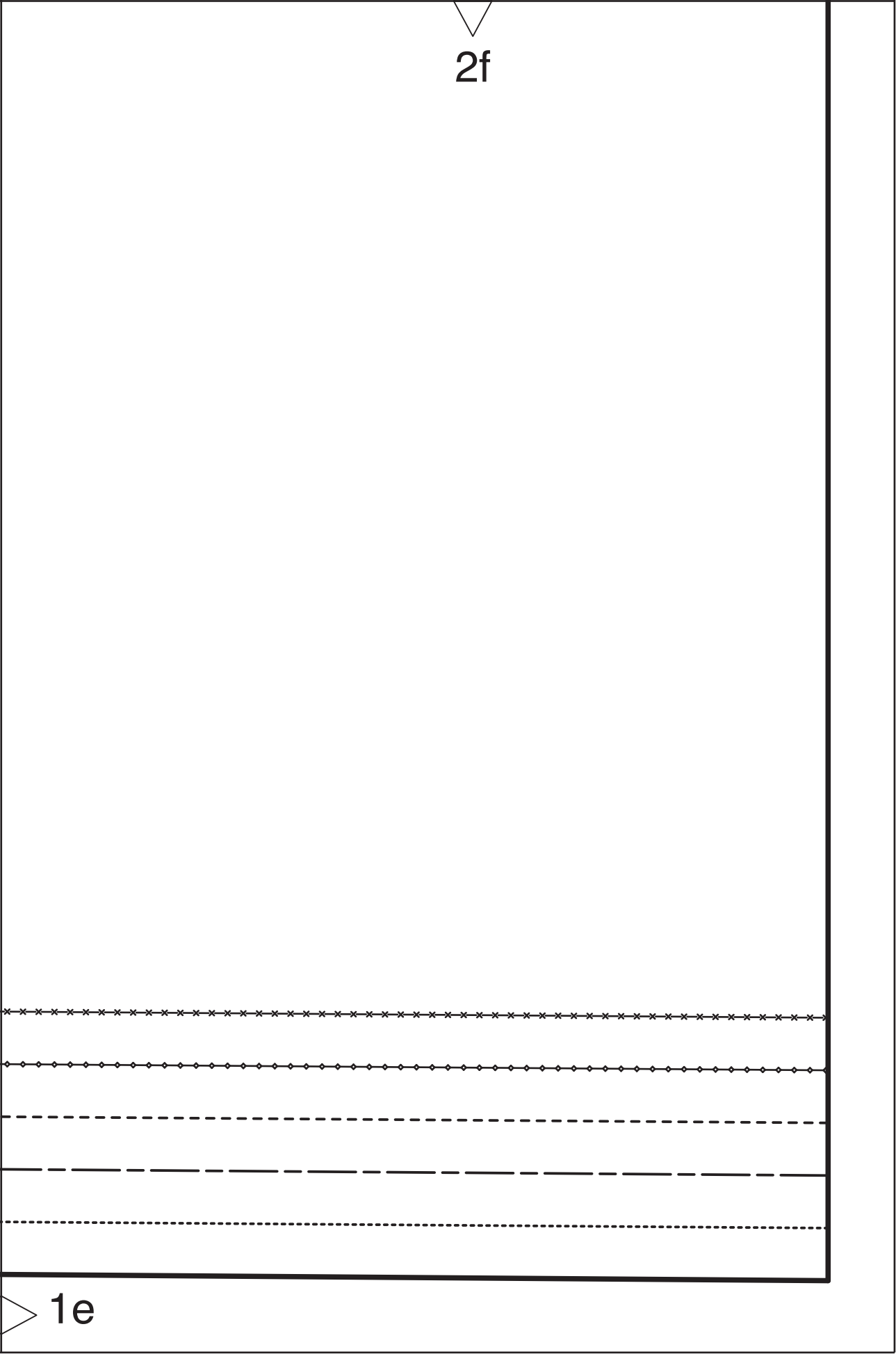
42

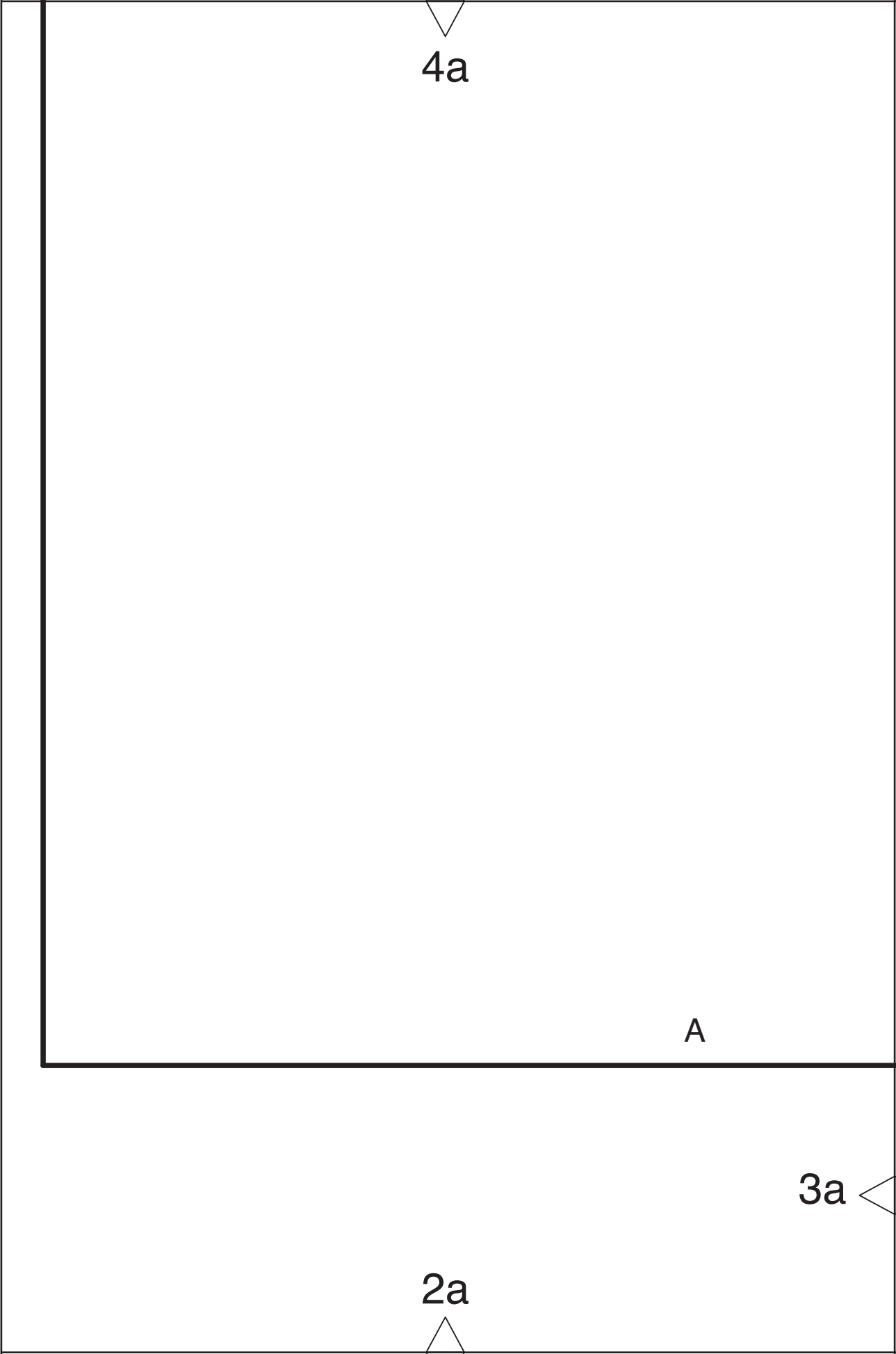
44

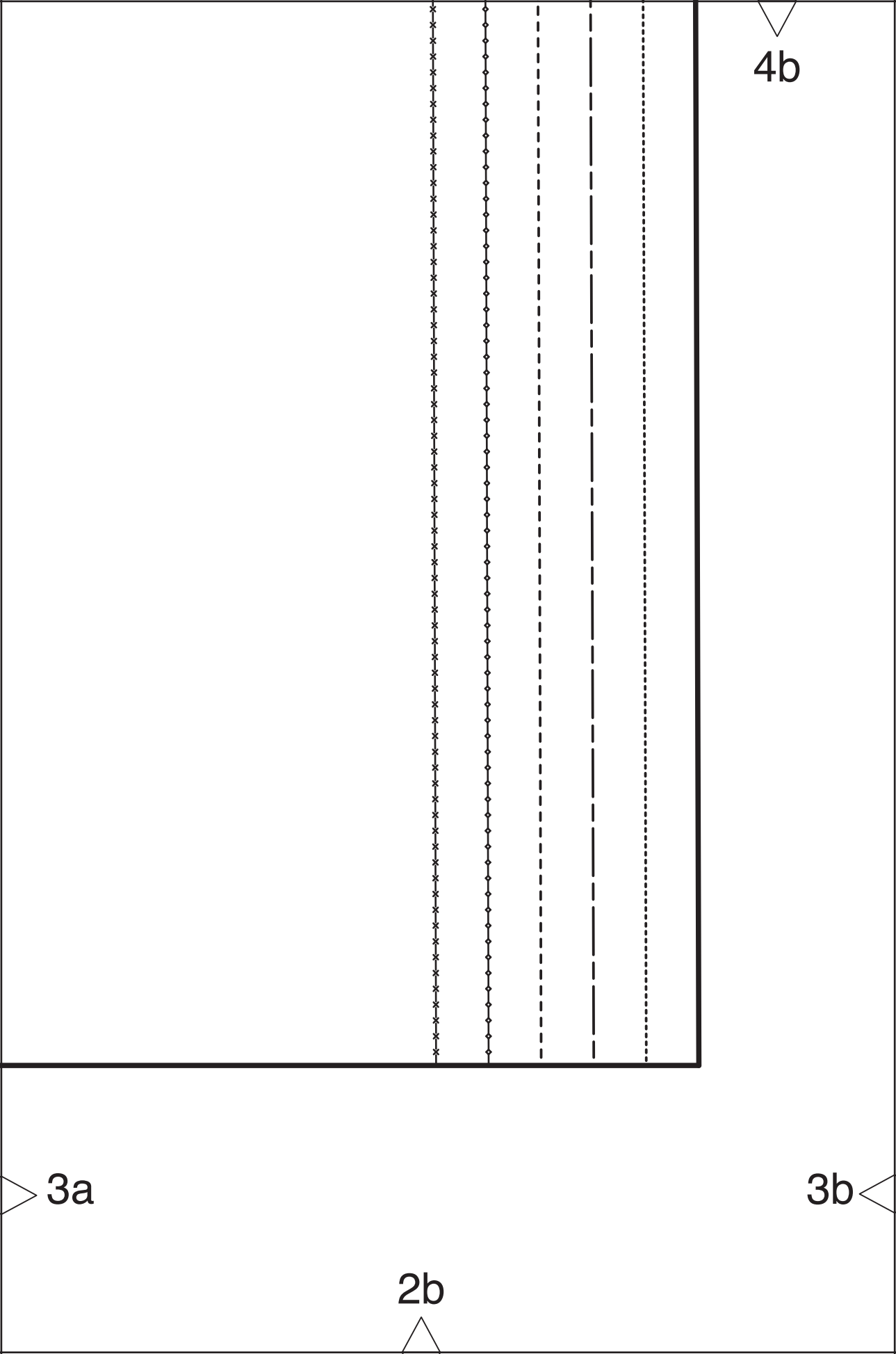
46

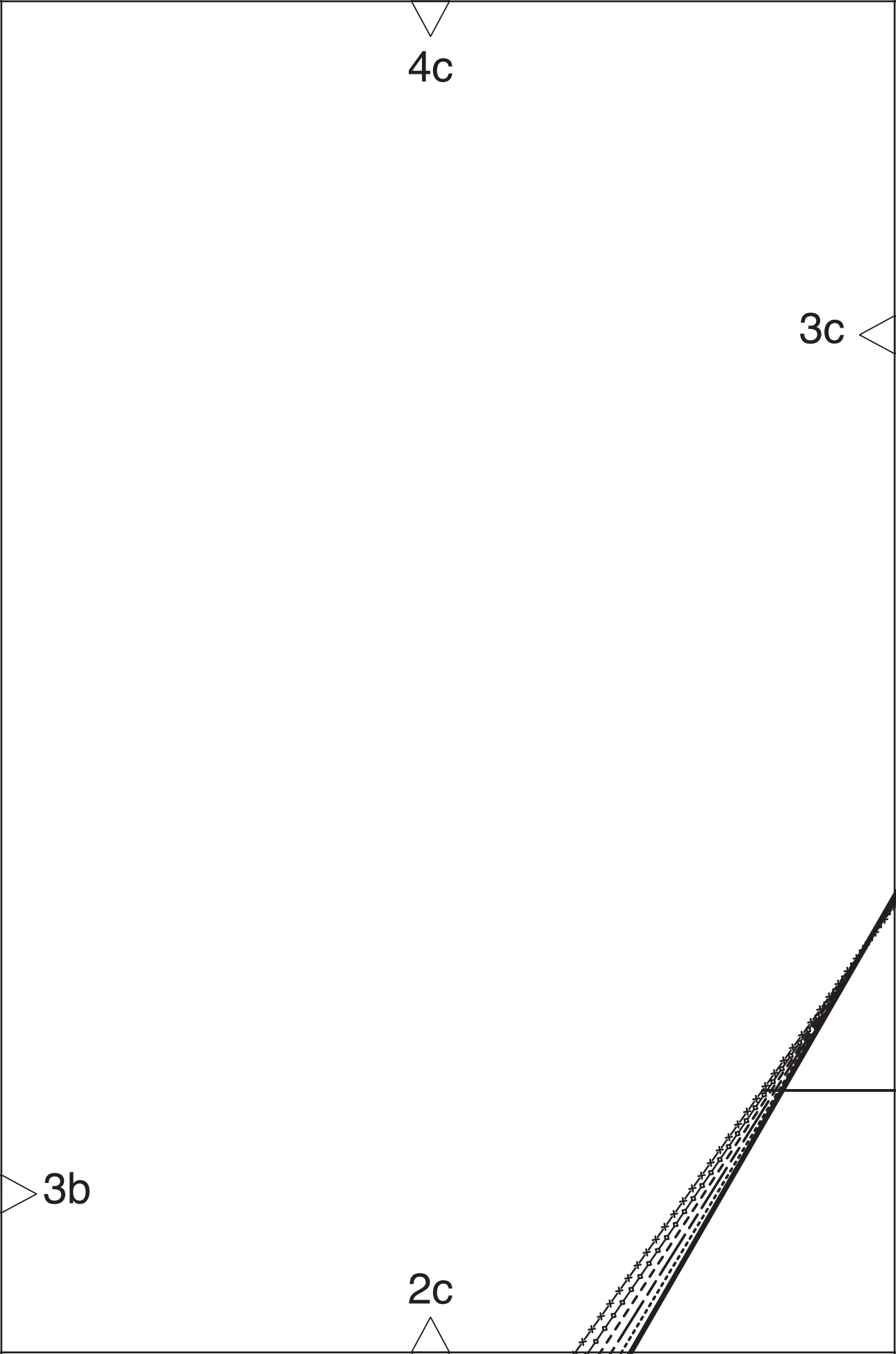
1d

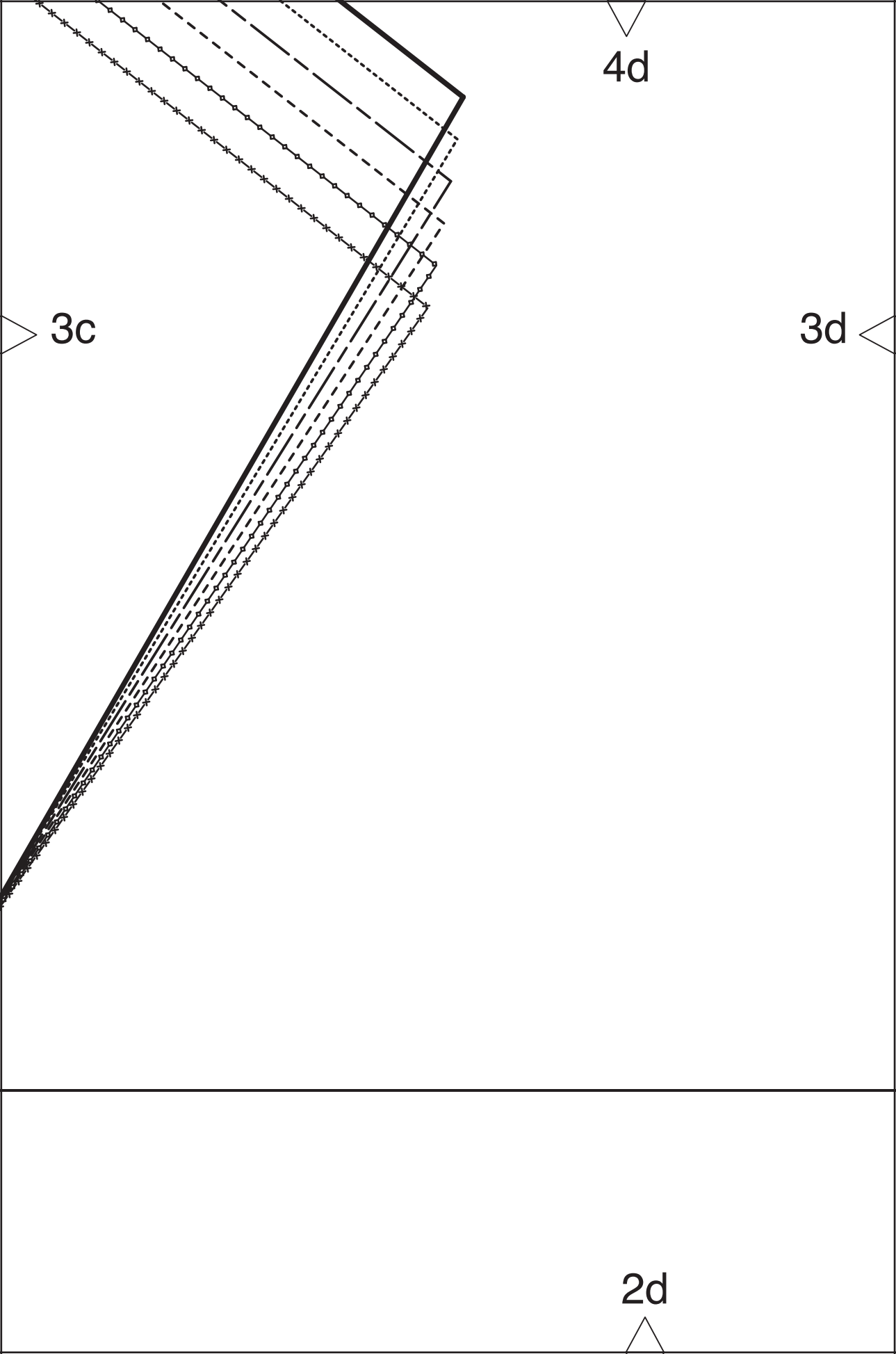
1e


2f
1e


4a
A
3a
2a


4b
3a
3b
2b


4c
3c
3b
2c


4d
3c
3d
2d

4e

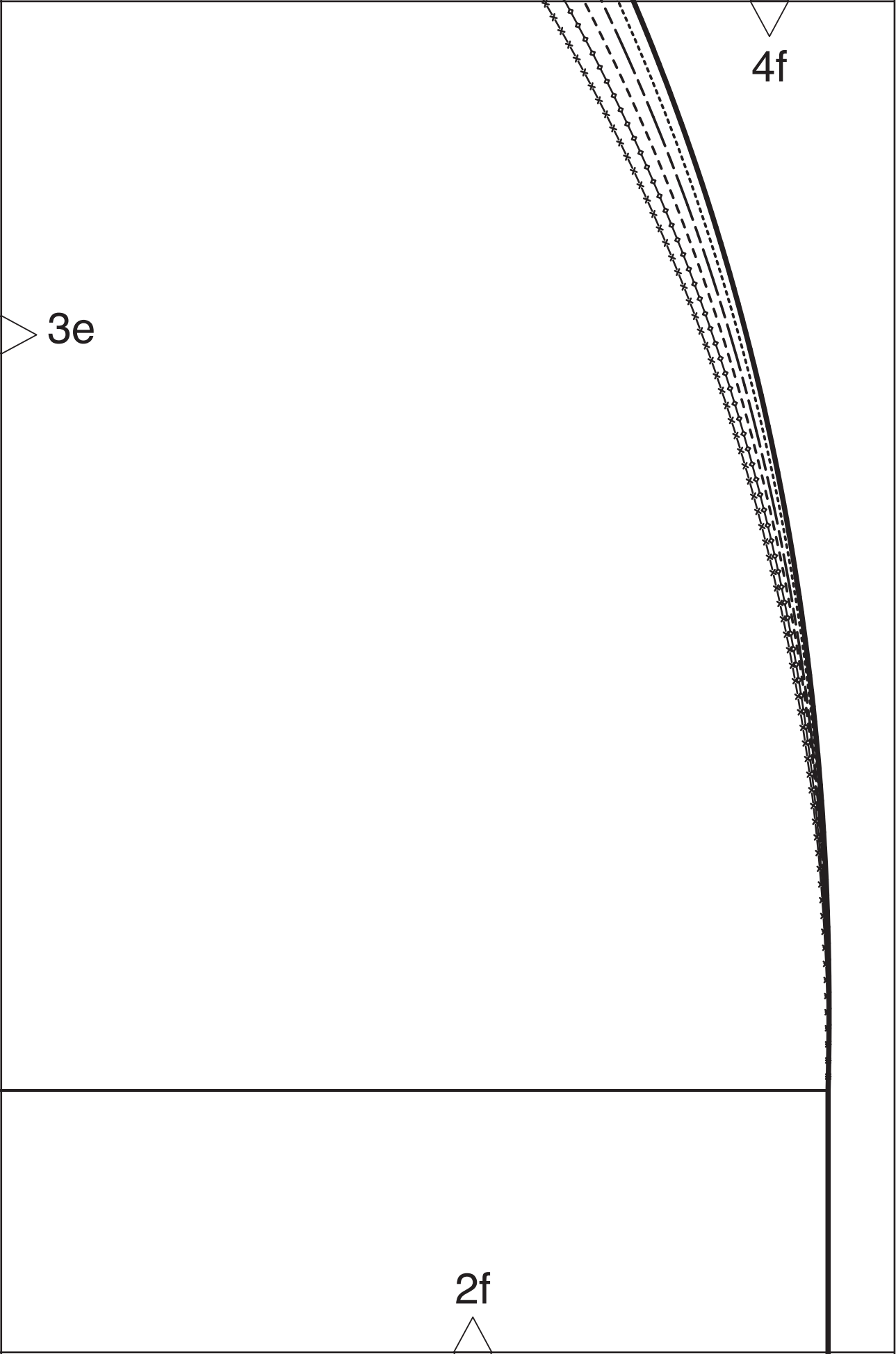
3d

3e

2e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛГЕВАЯ НИТЬ


4f
3e
2f

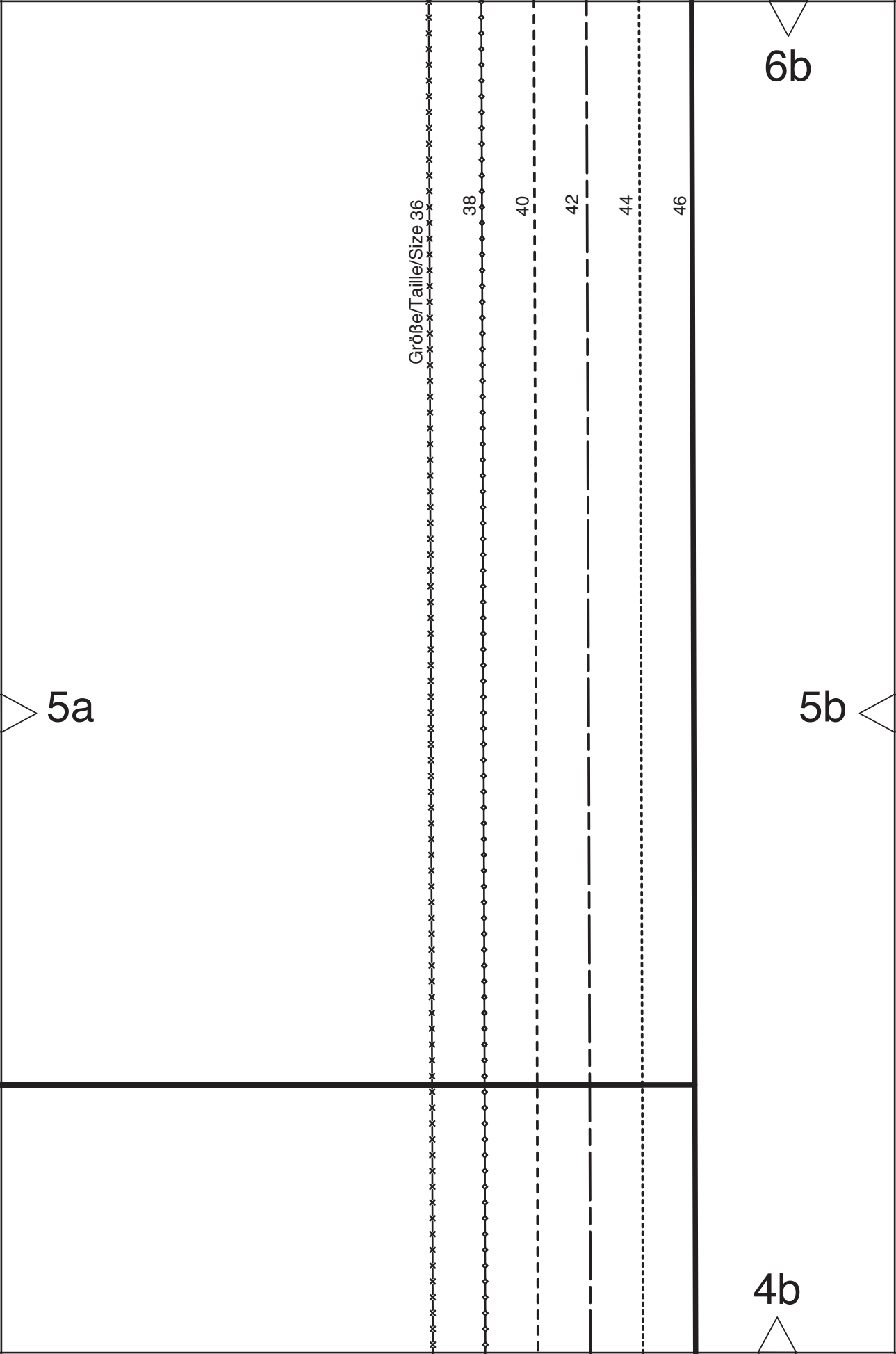
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

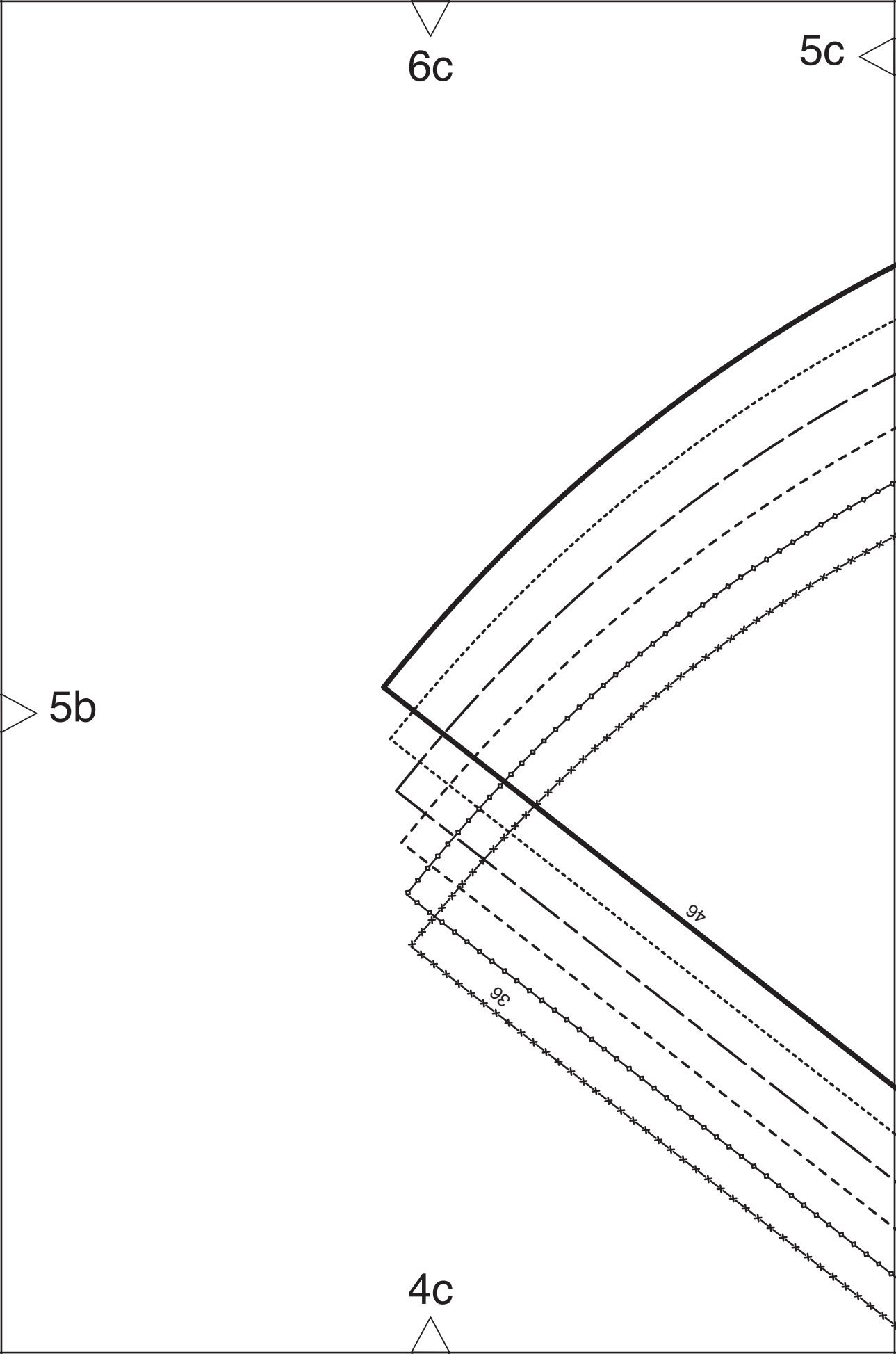
6a

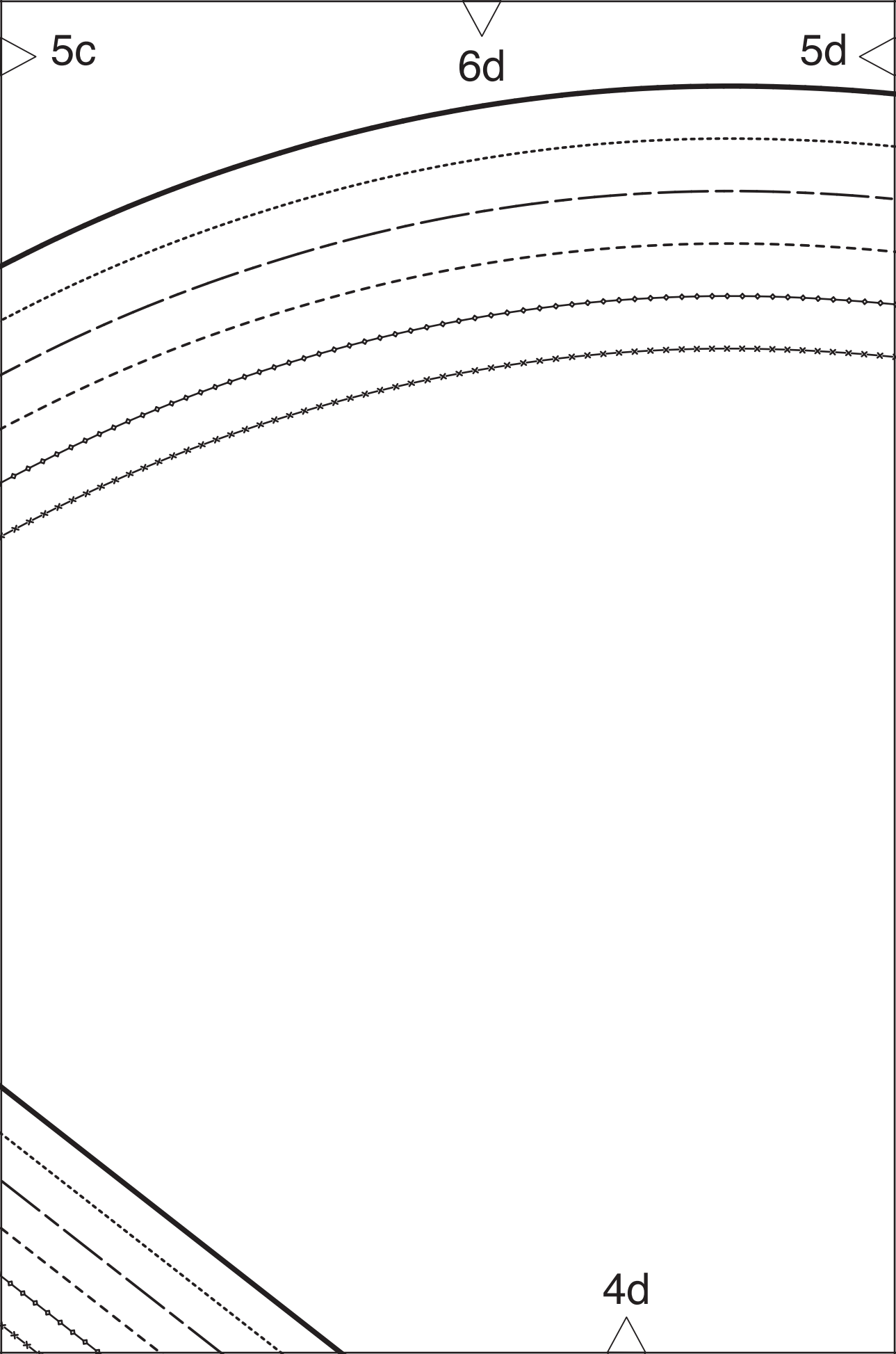
5a

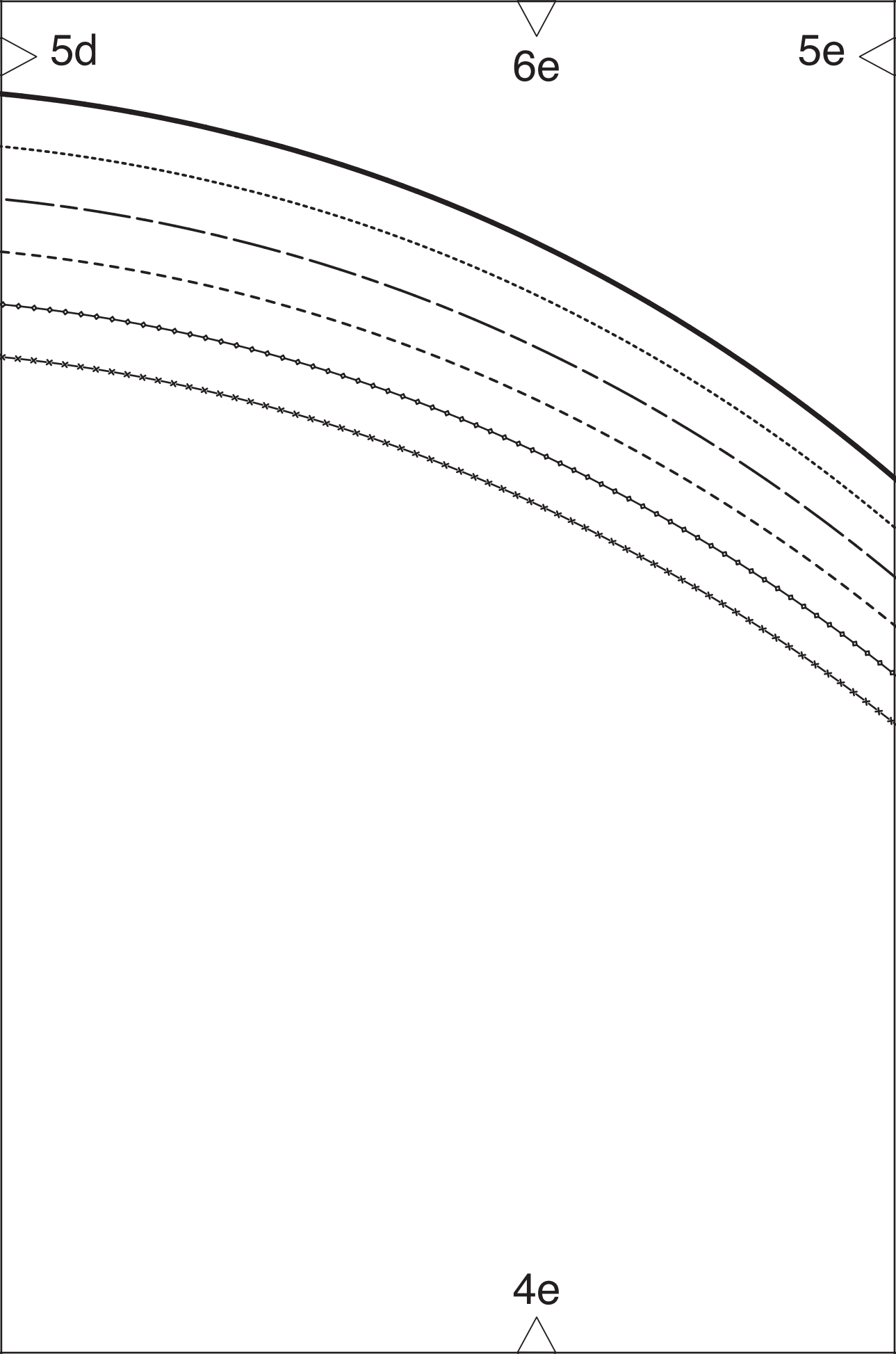
B

4a


6b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
5a
5b
4b

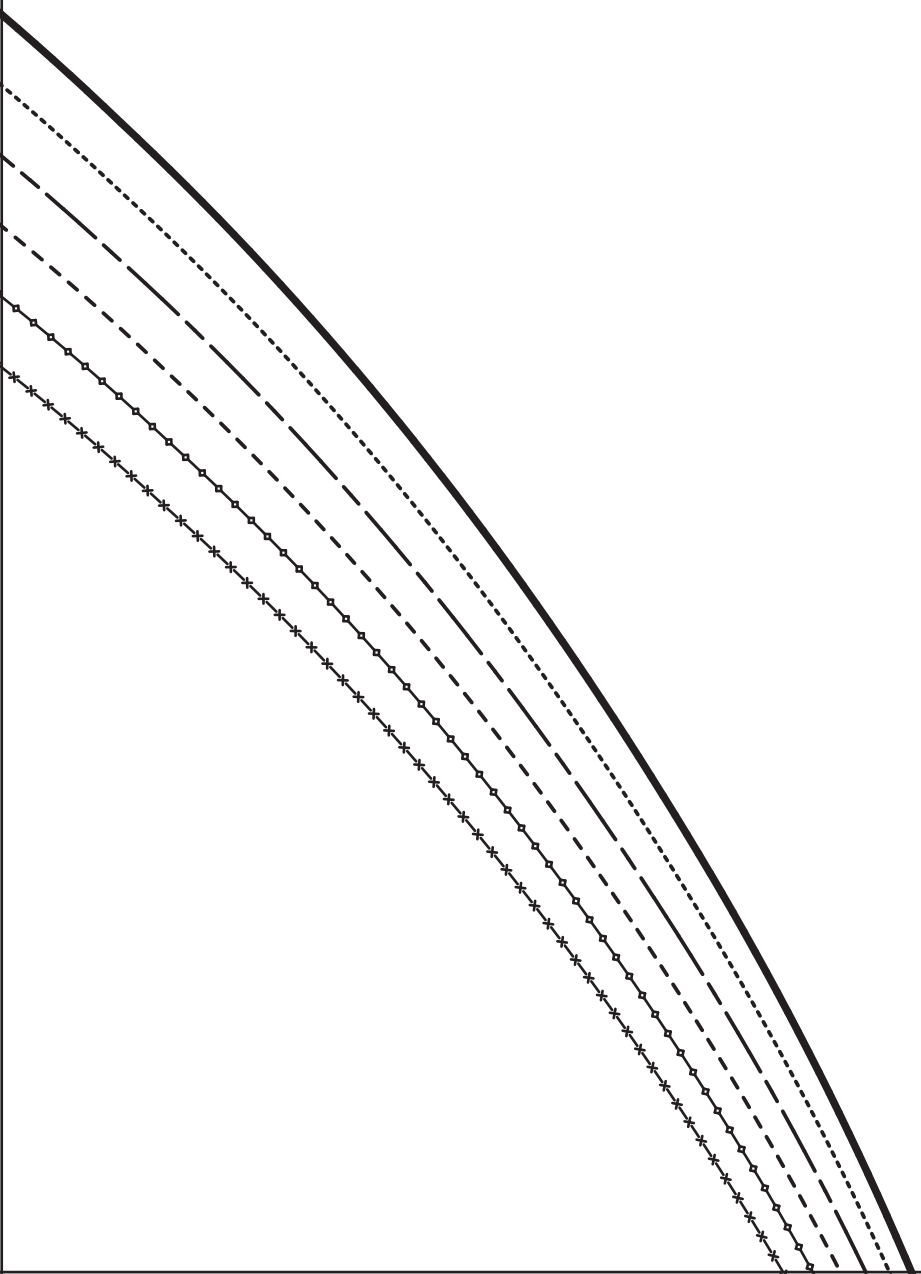

6c
5c
5b
4c
46
36


5c
6d
5d
4d


5d
6e
5e
4e

5e

6f



4f

8a

A FADENLAUF

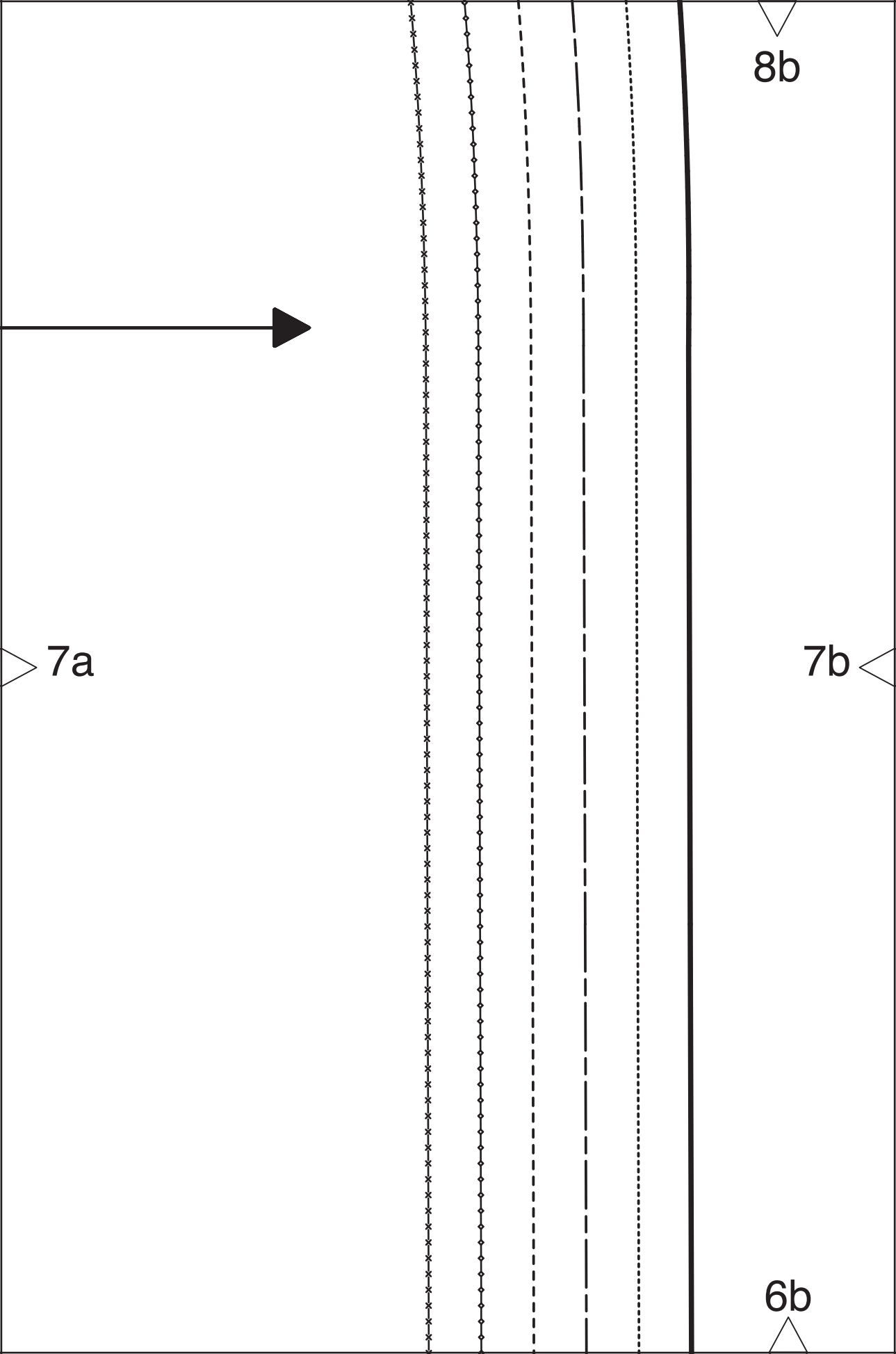
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a


8b
7a
7b
6b

8c

7c

7b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

6c

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

7d

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

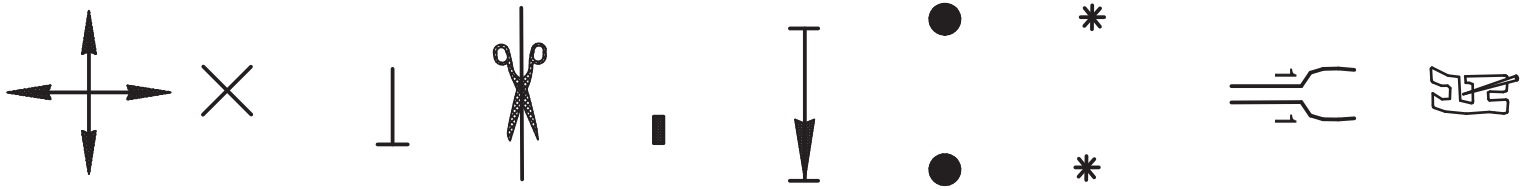
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

6e

8e

7e



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

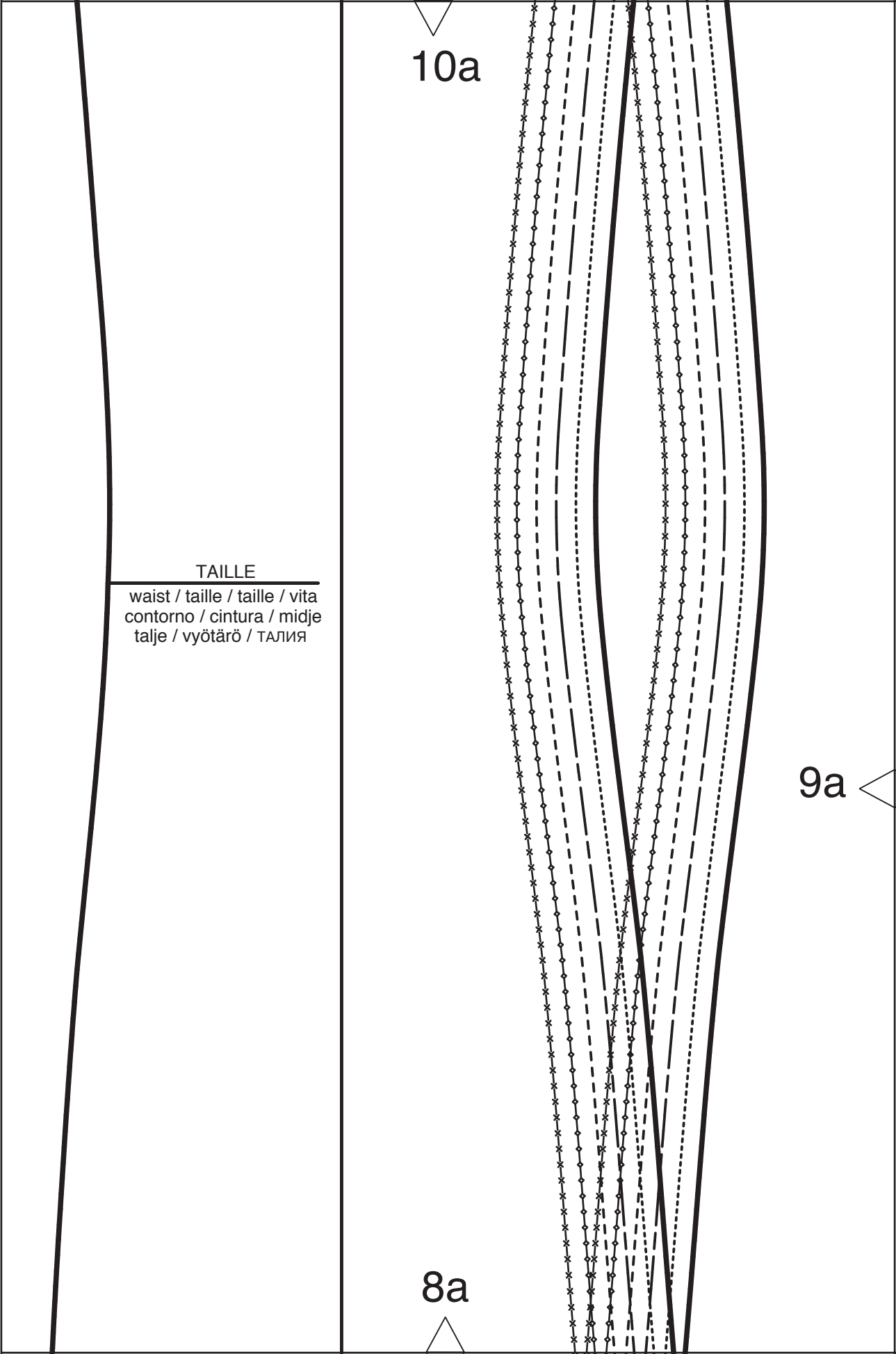
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

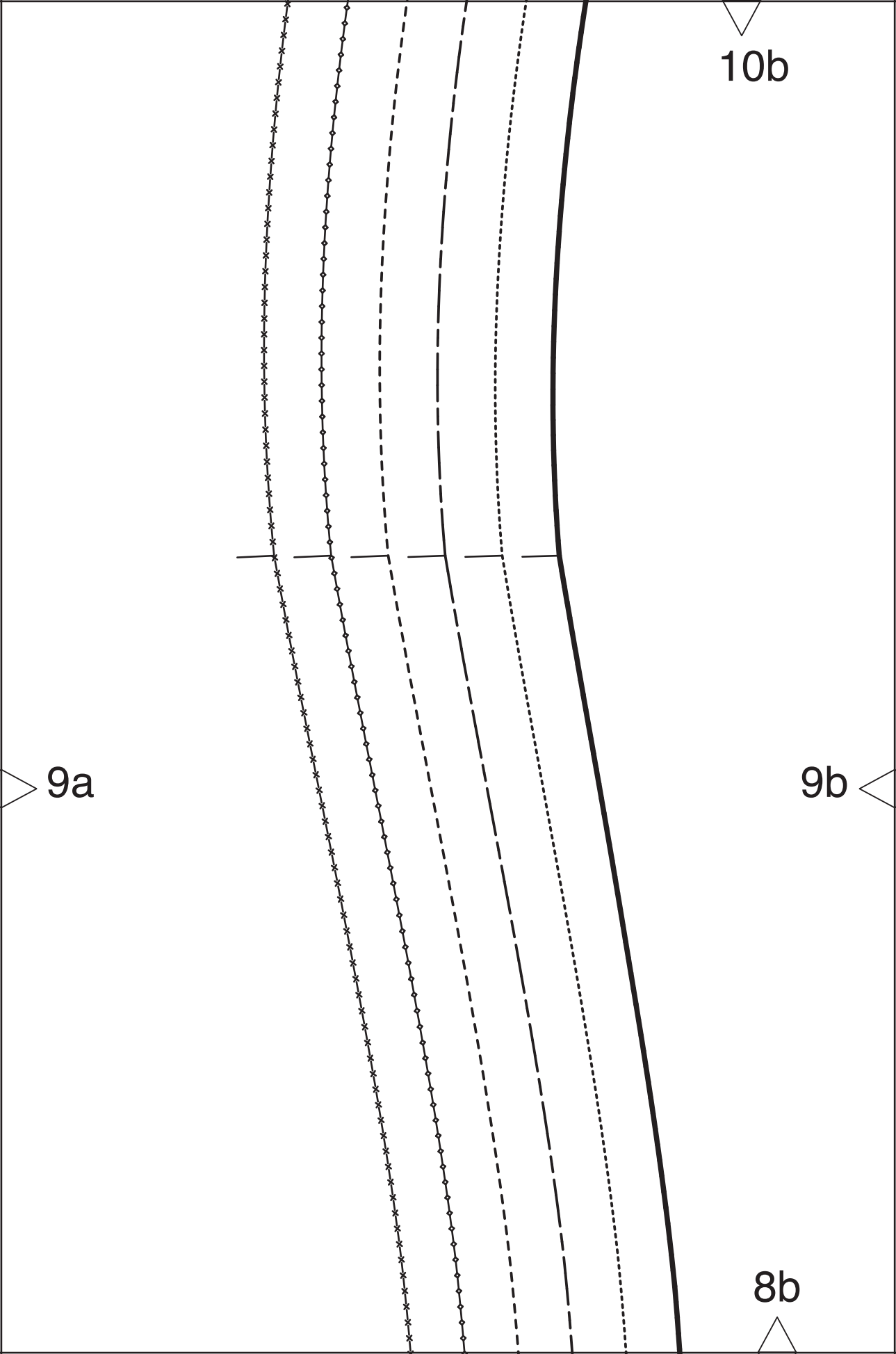
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.


10a
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
9a
8a


10b
9a
9b
8b

9b

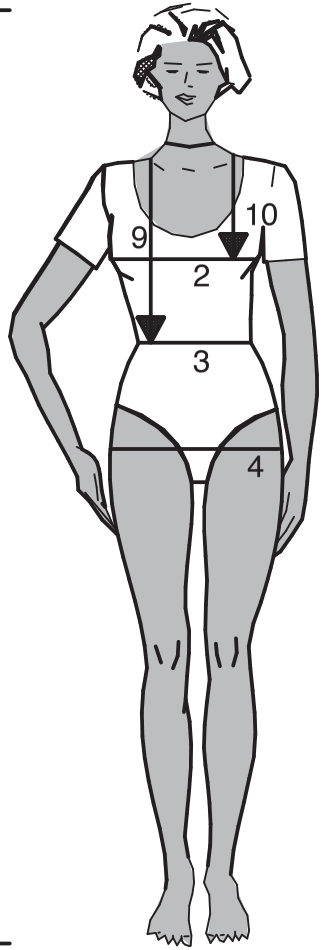
8c

10c

9c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

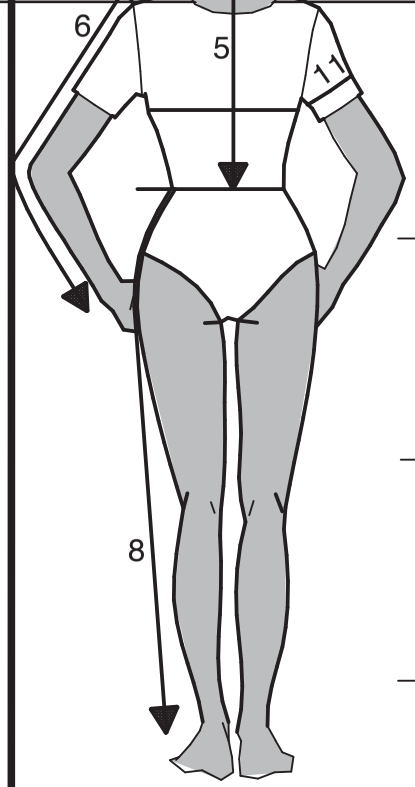
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8d
9c
10d
9d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

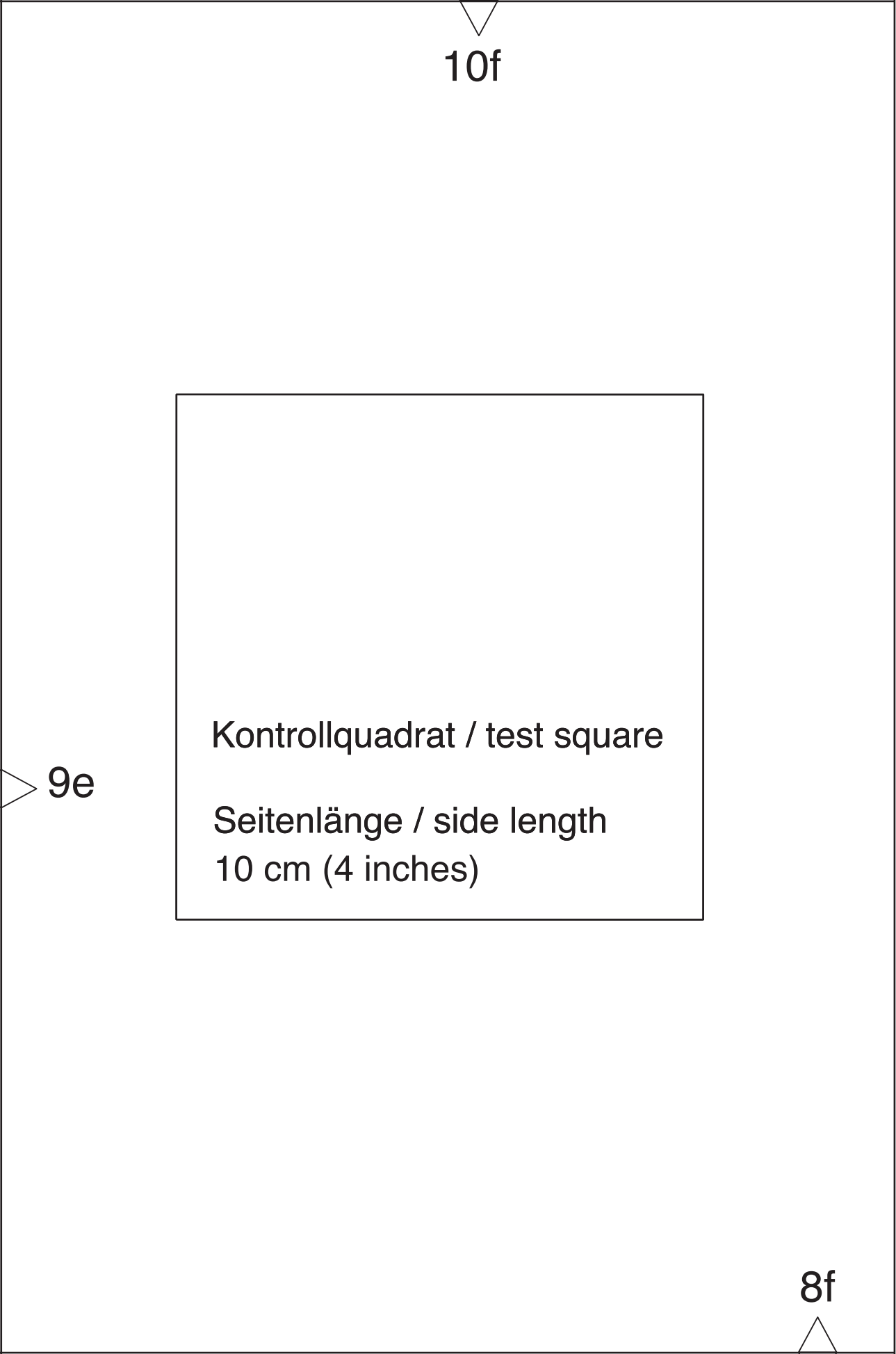
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9d
10e
8e
9e


10f
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
9e
8f

12a

3

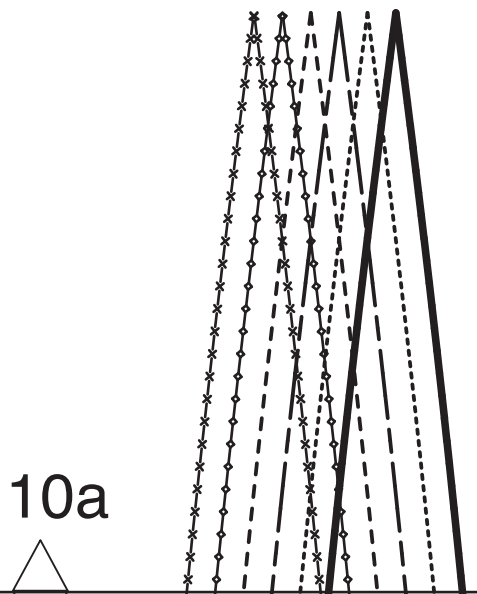
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

6640

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



11a

10a

12b

3

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

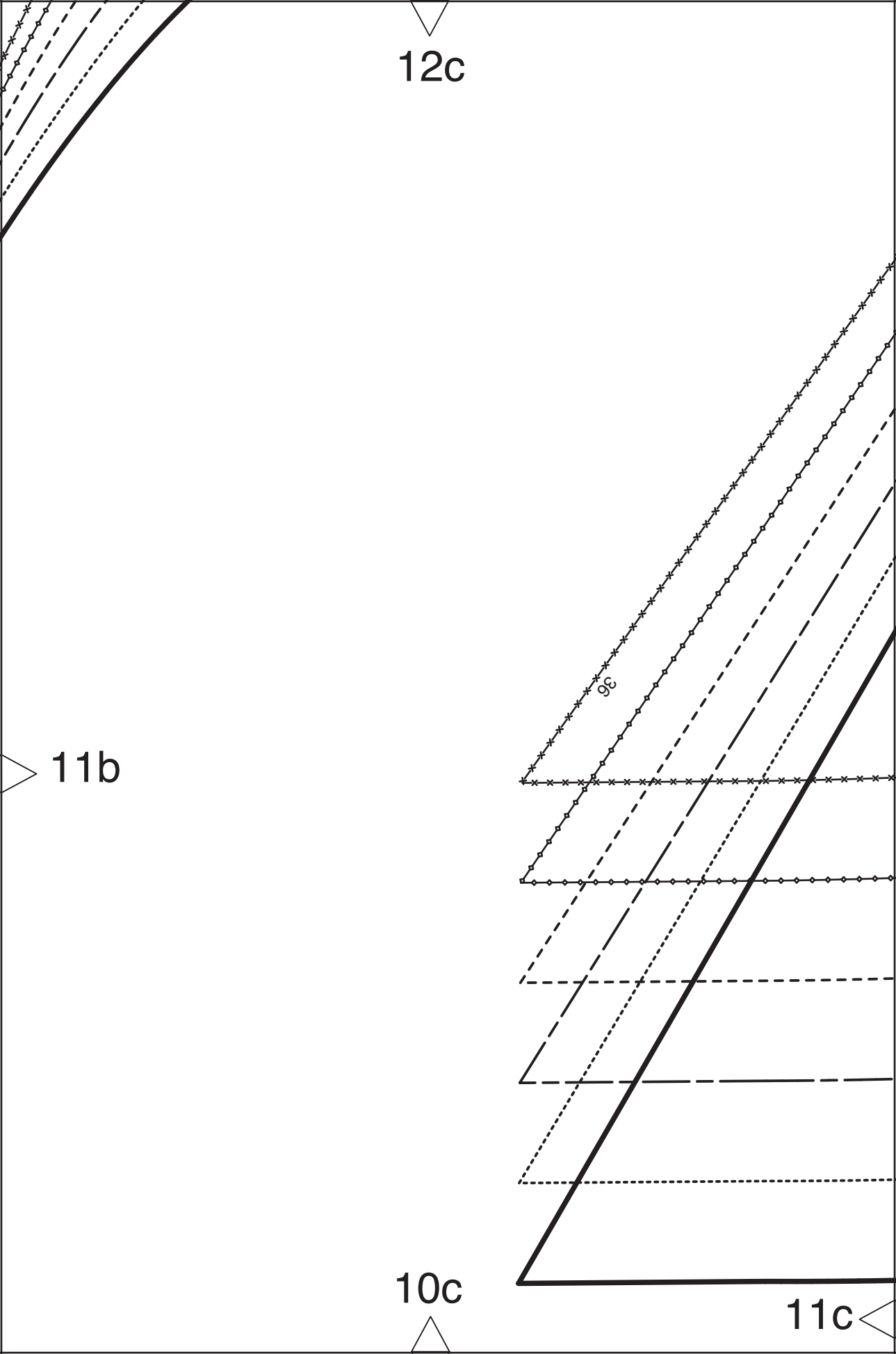
3

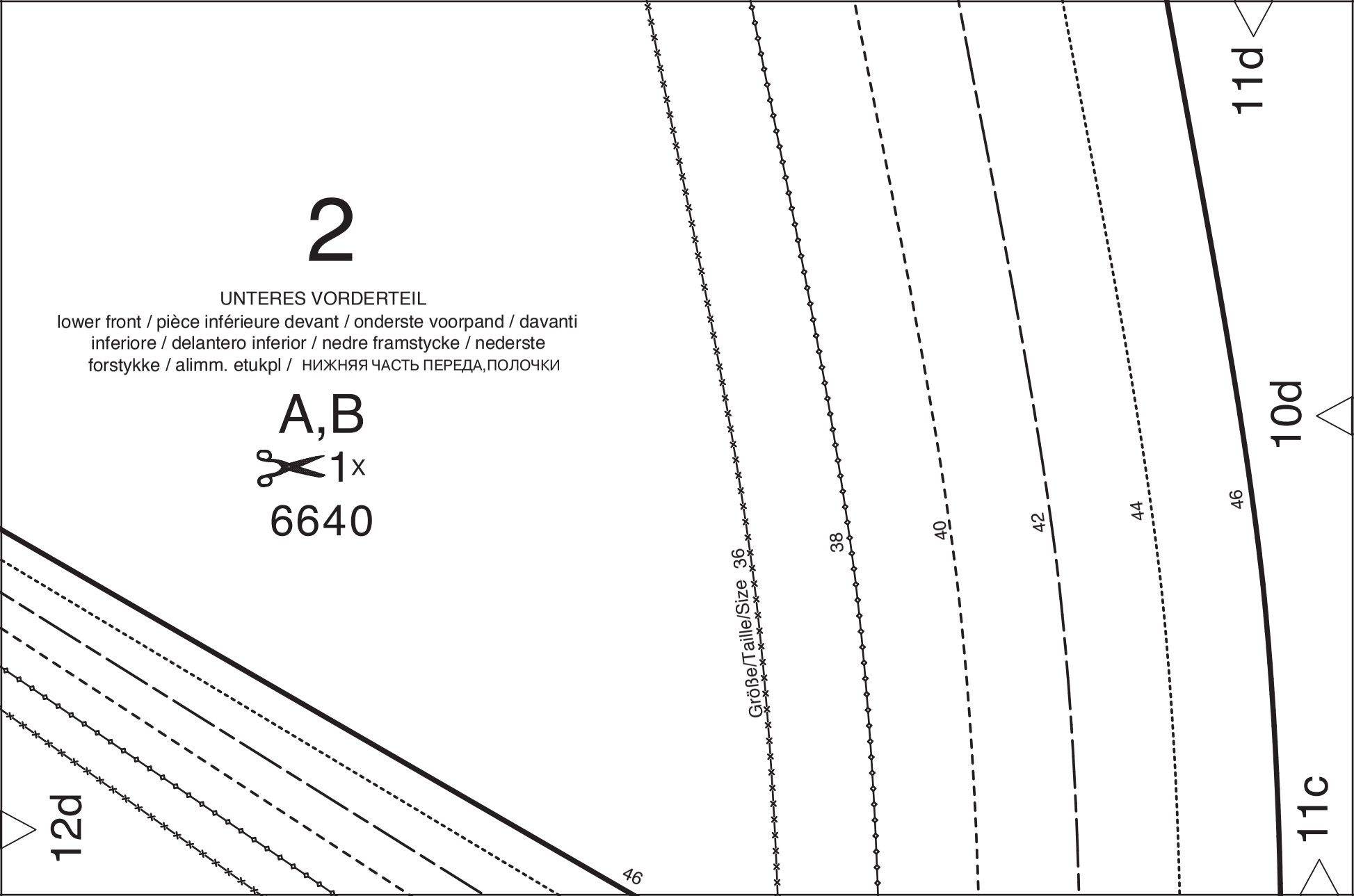
11b

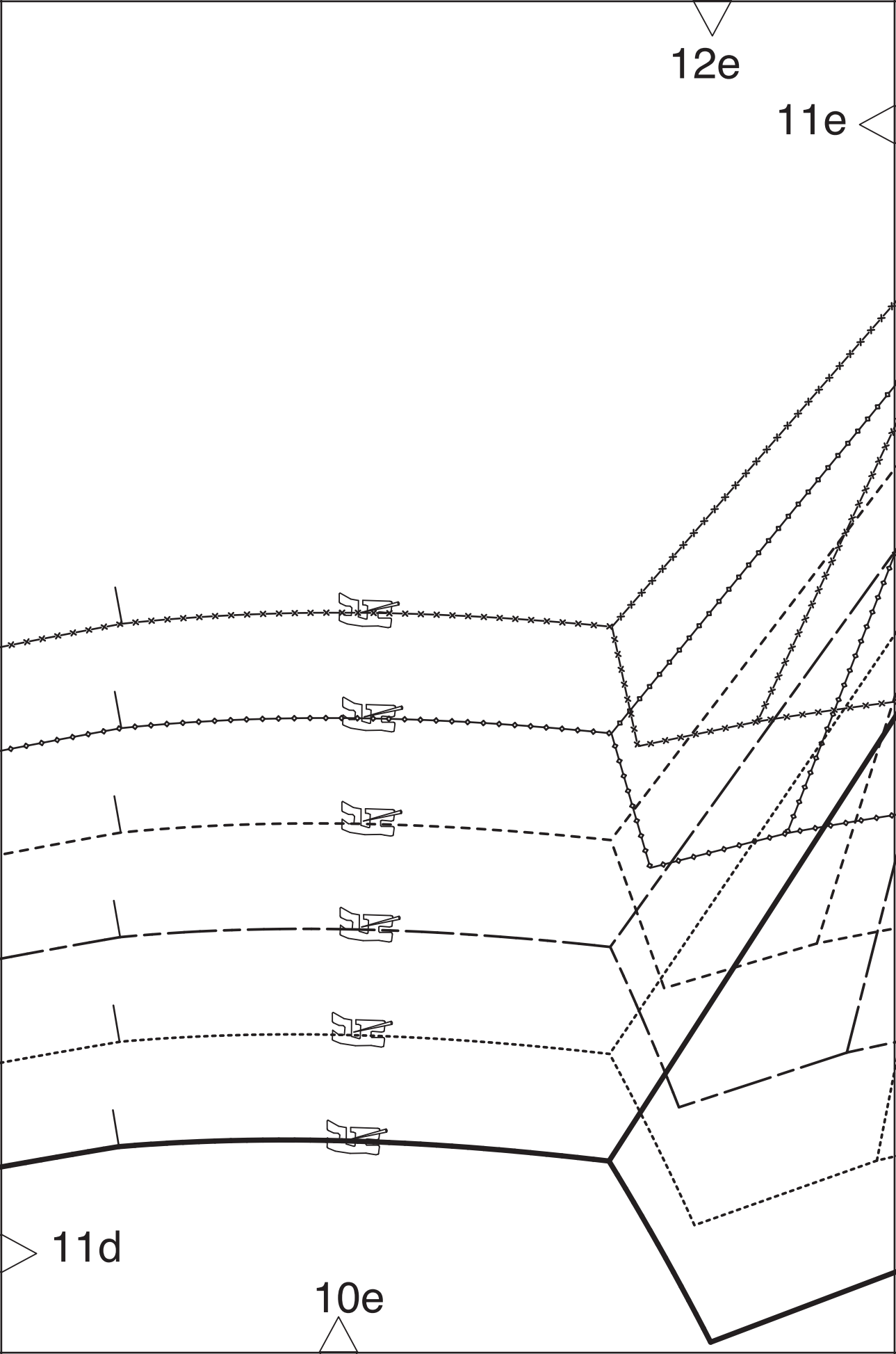
4

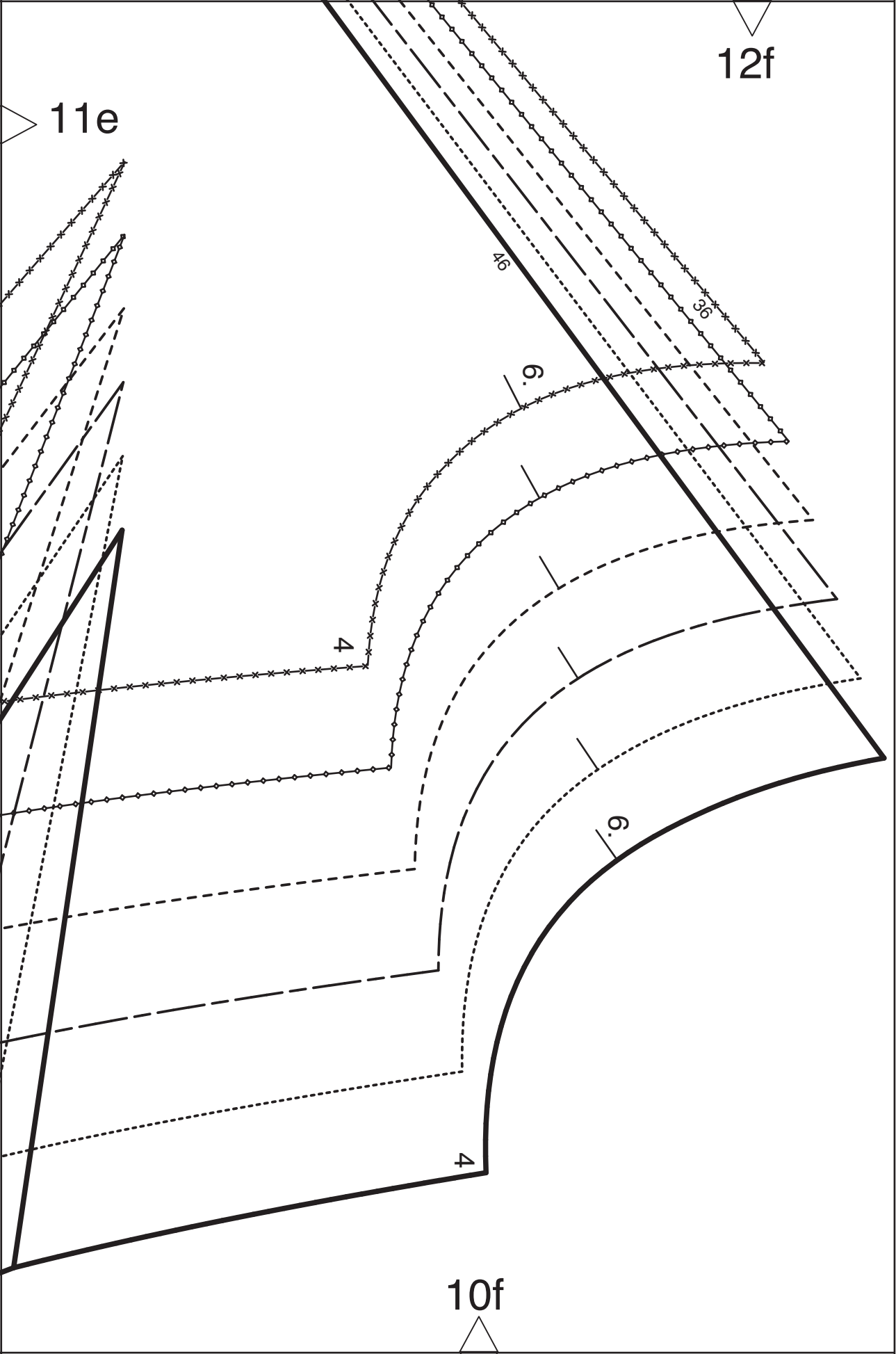
11a

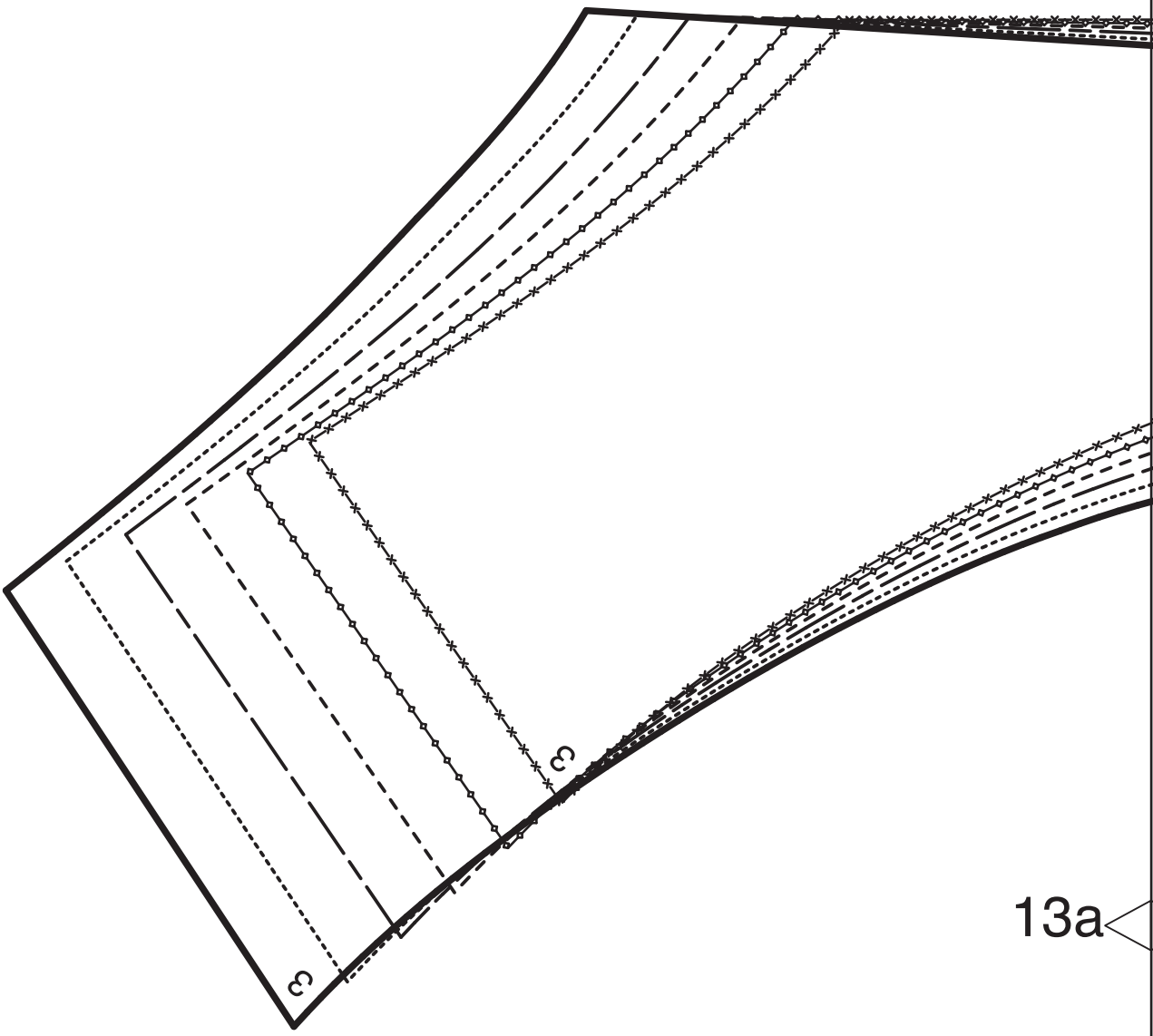
10b

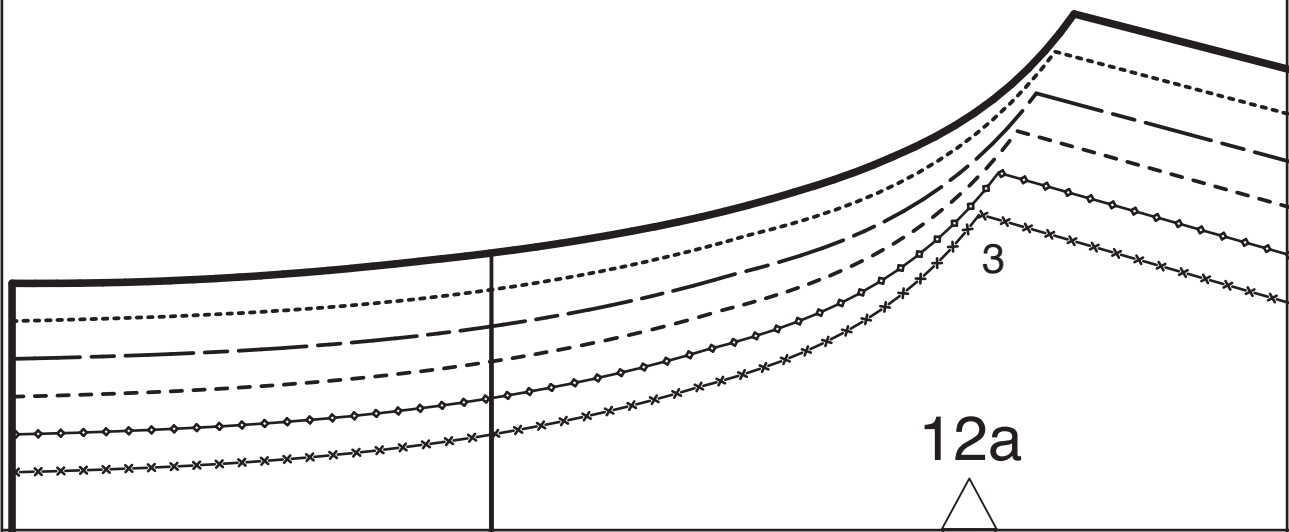

12c
11b
36
10c
11c


2
UNTERES VORDERTEIL
lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
1x
6640
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
11d
10d
11c
12d
46


12e
11e
11d
10e


12f
11e
46
36
6.
4
6.
4
10f

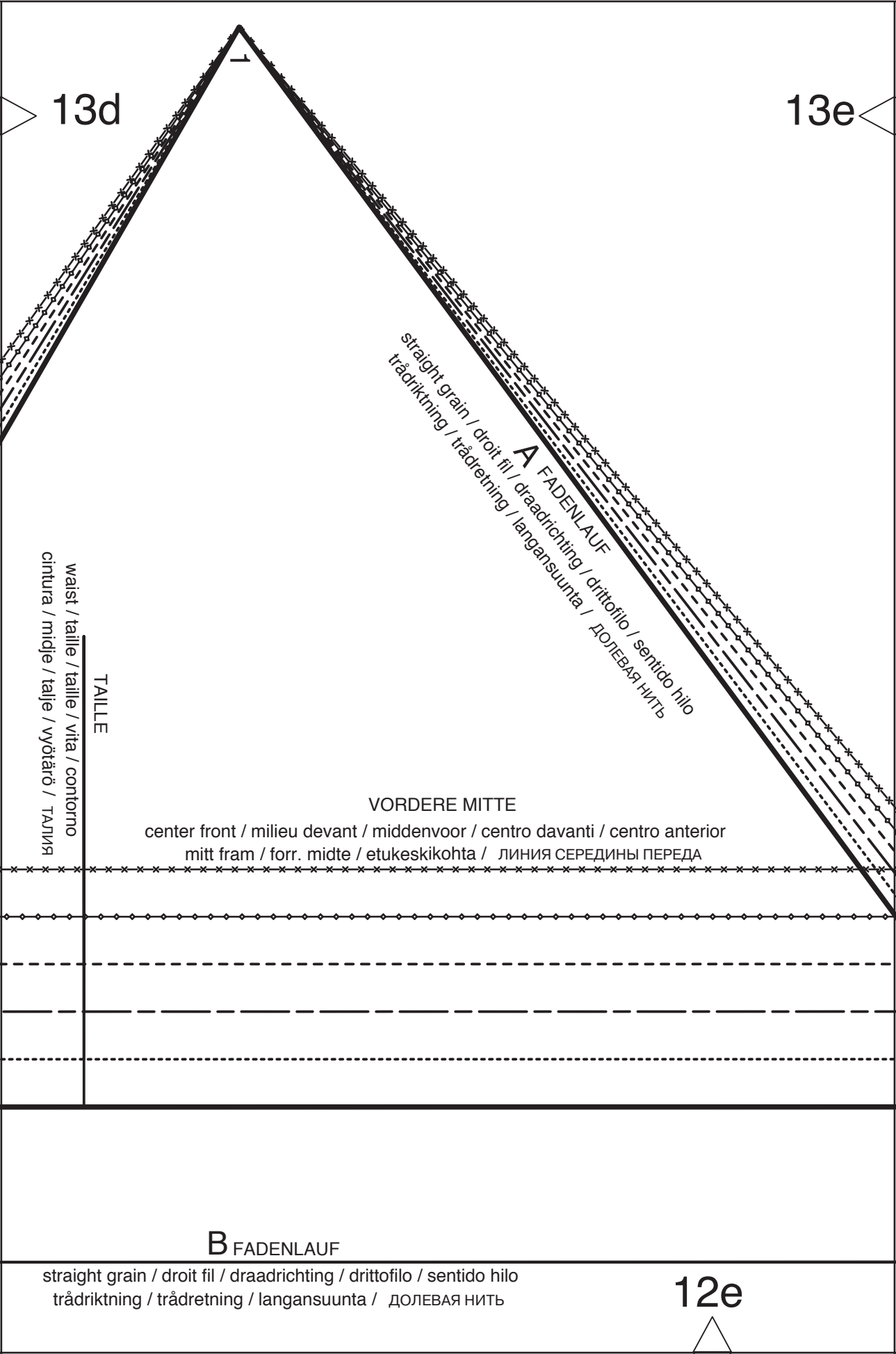

3
3
13a

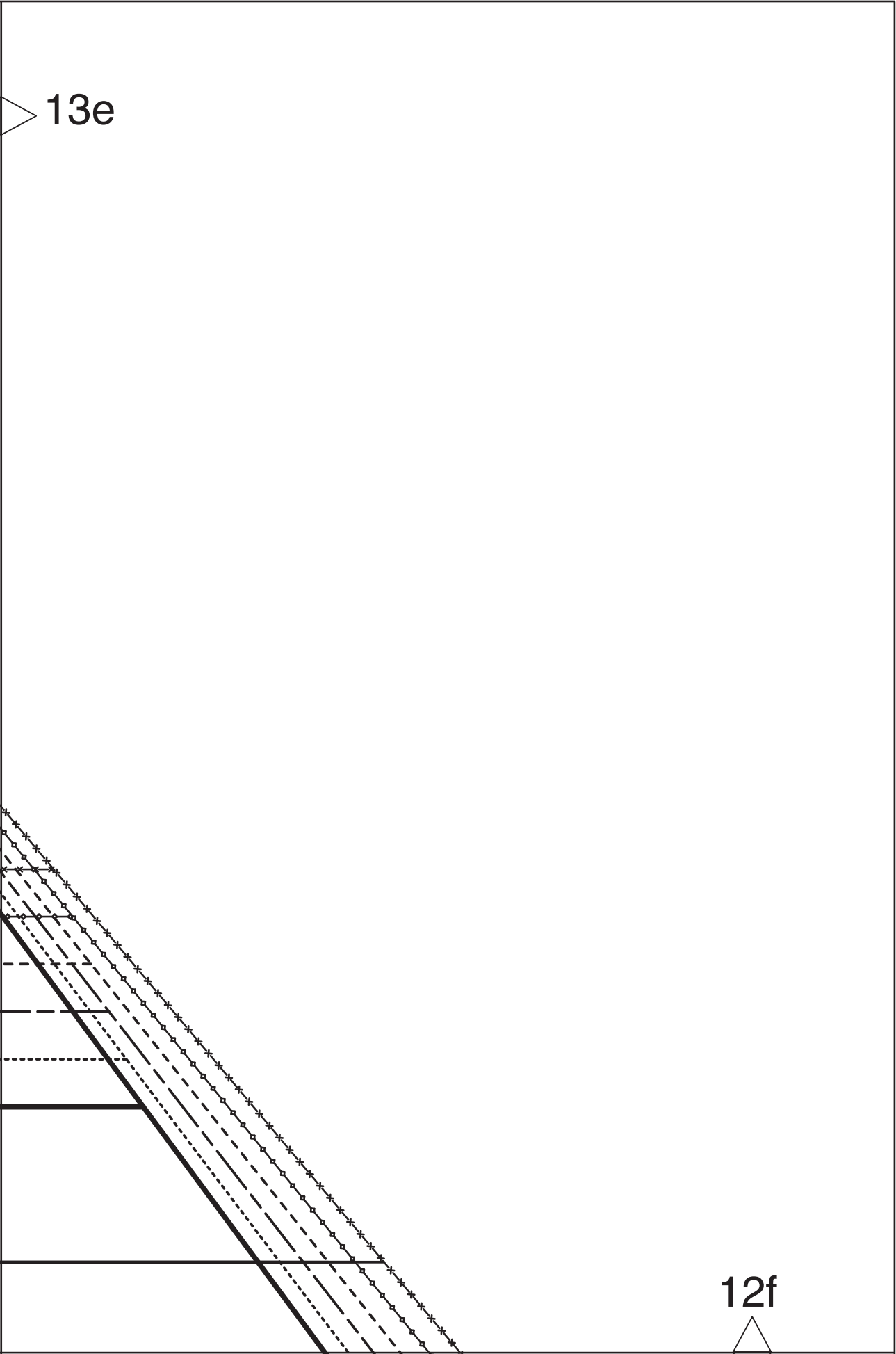

3
12a

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
13b
13a
12b

13c
13b
12c
A FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dirittoilio / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
B FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dirittoilio / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langsansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД ПОЛОЧКА
A,B
6640
1x
4
6.

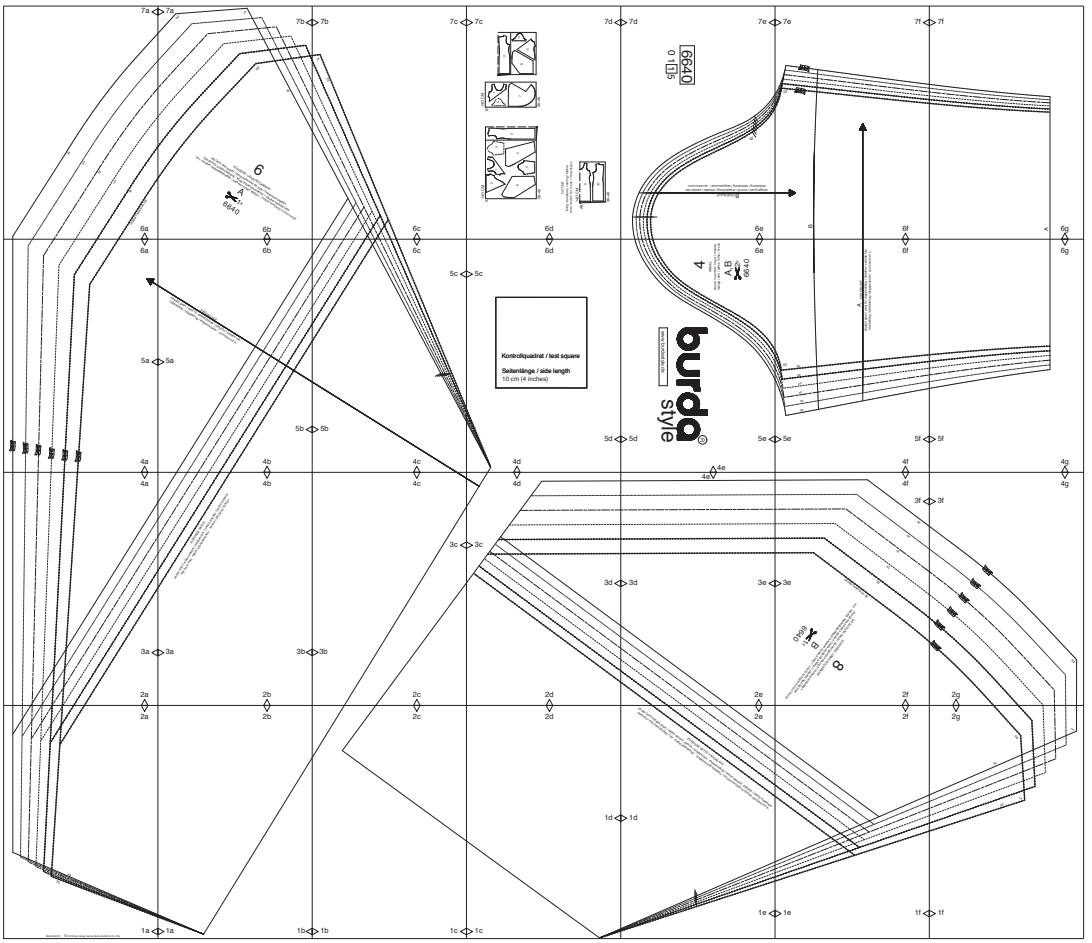
36
2
13d
46
2
13c
12d


13d
13e
A FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
B FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
12e

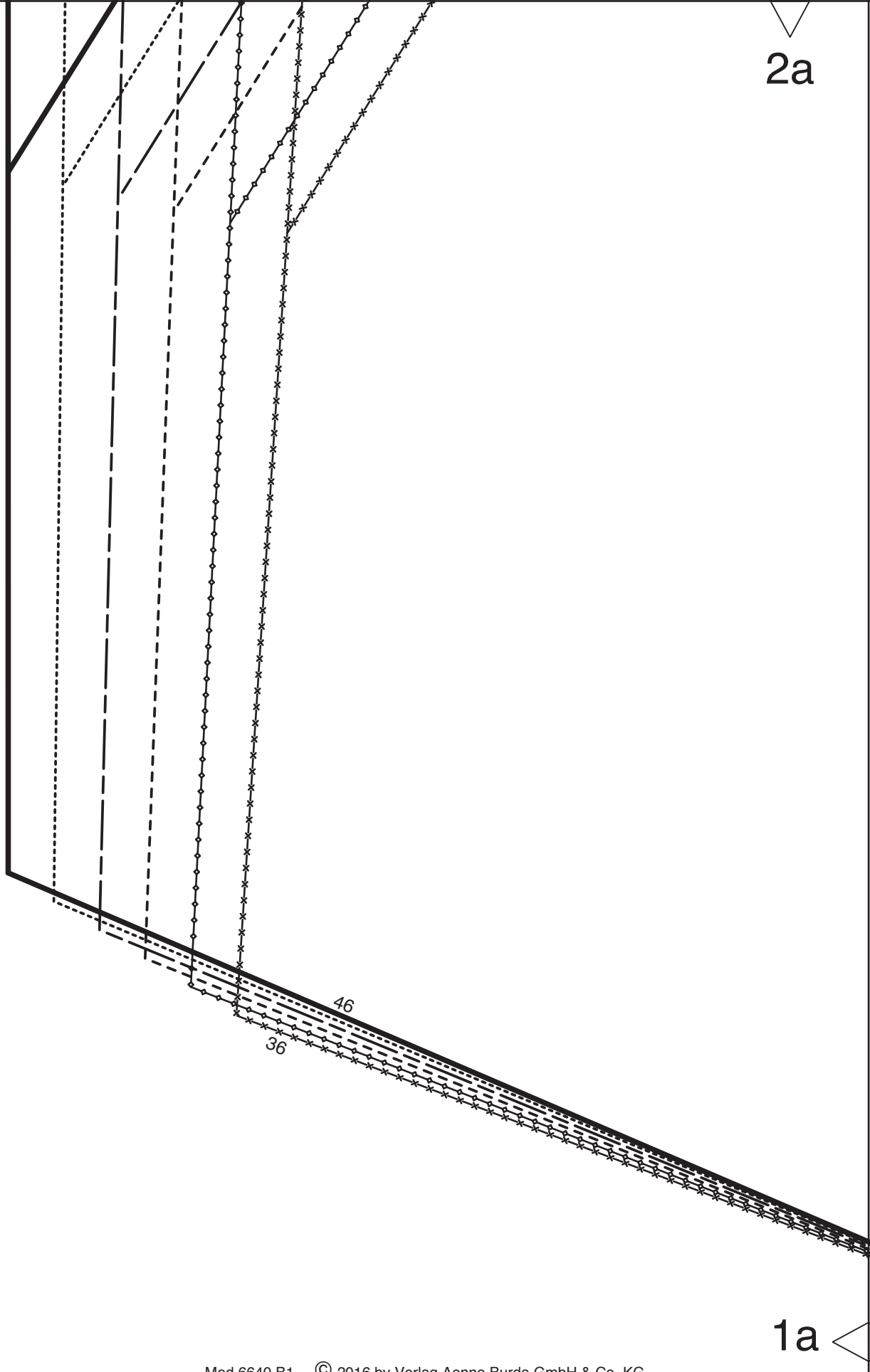

13e
12f

burda Download–Schnitt

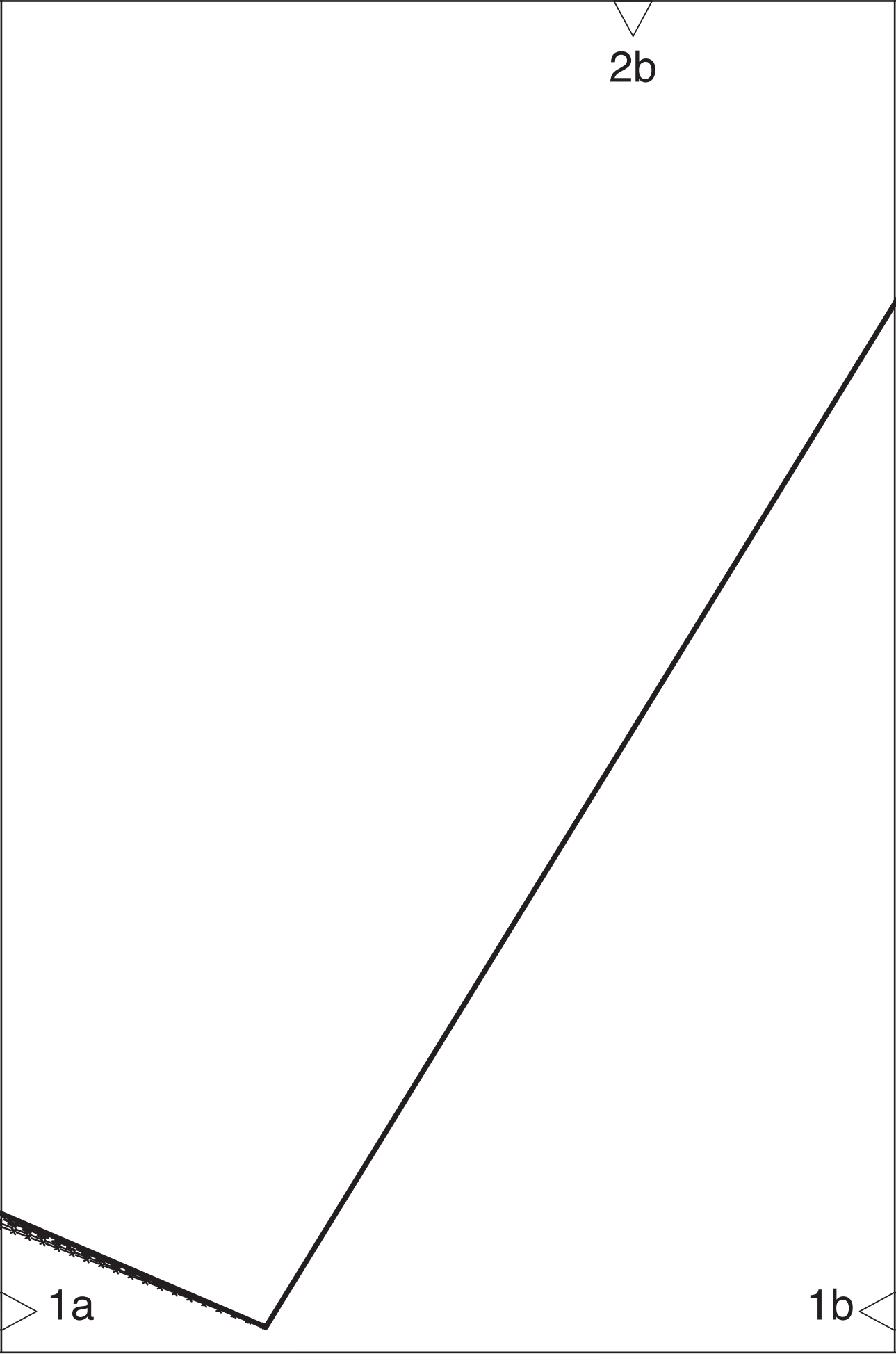
Modell 6640 Bogen B

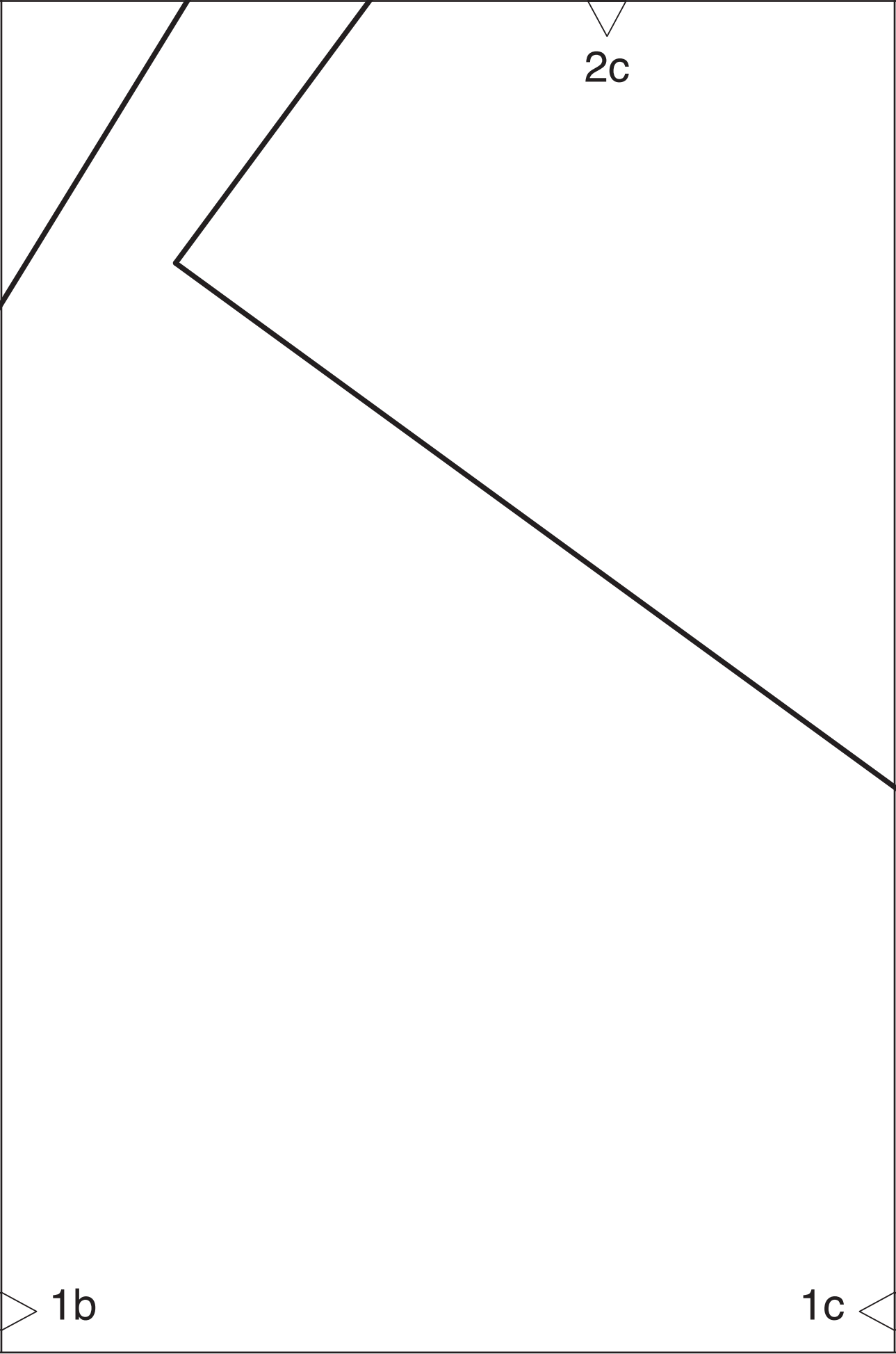


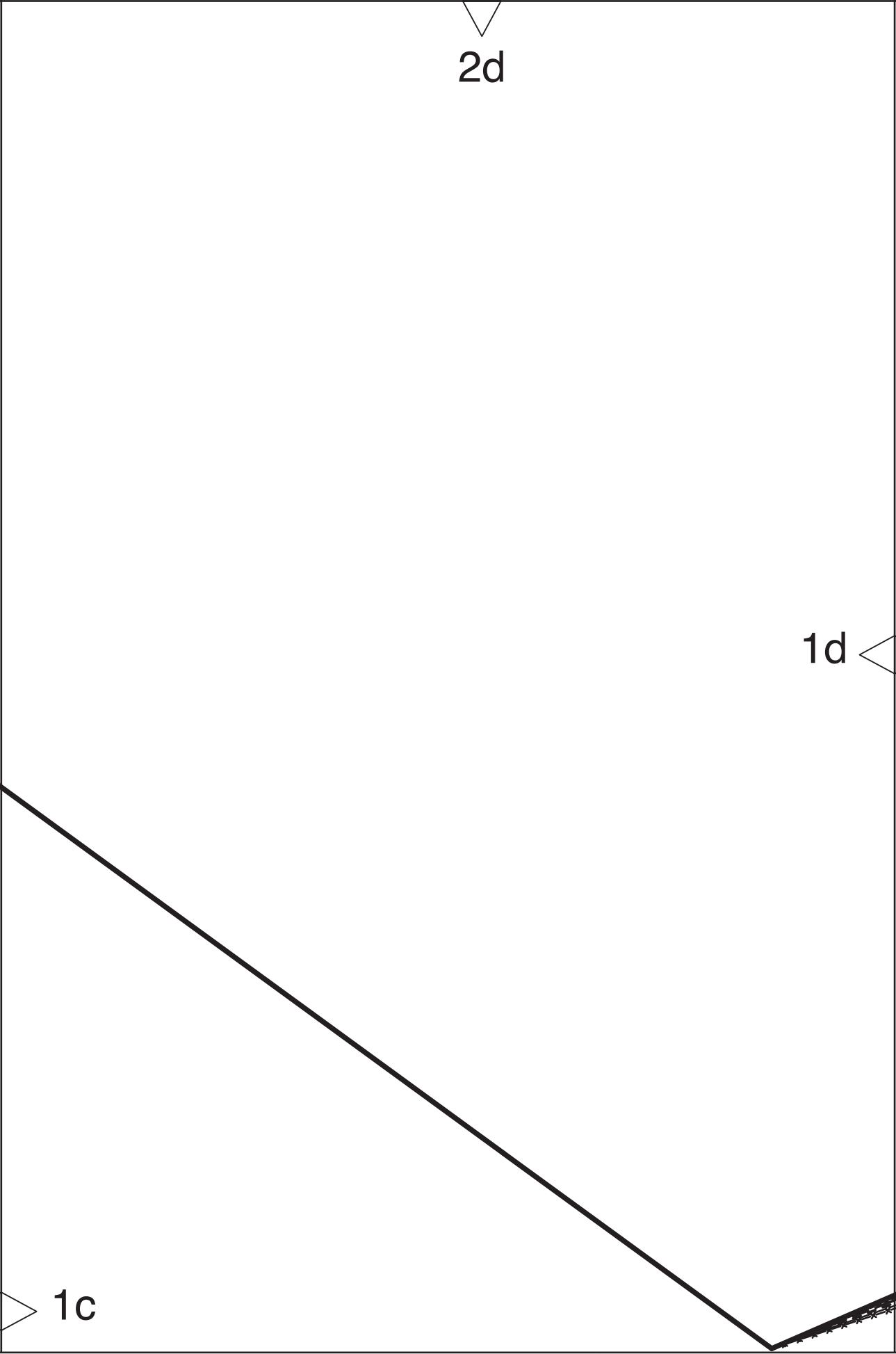
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

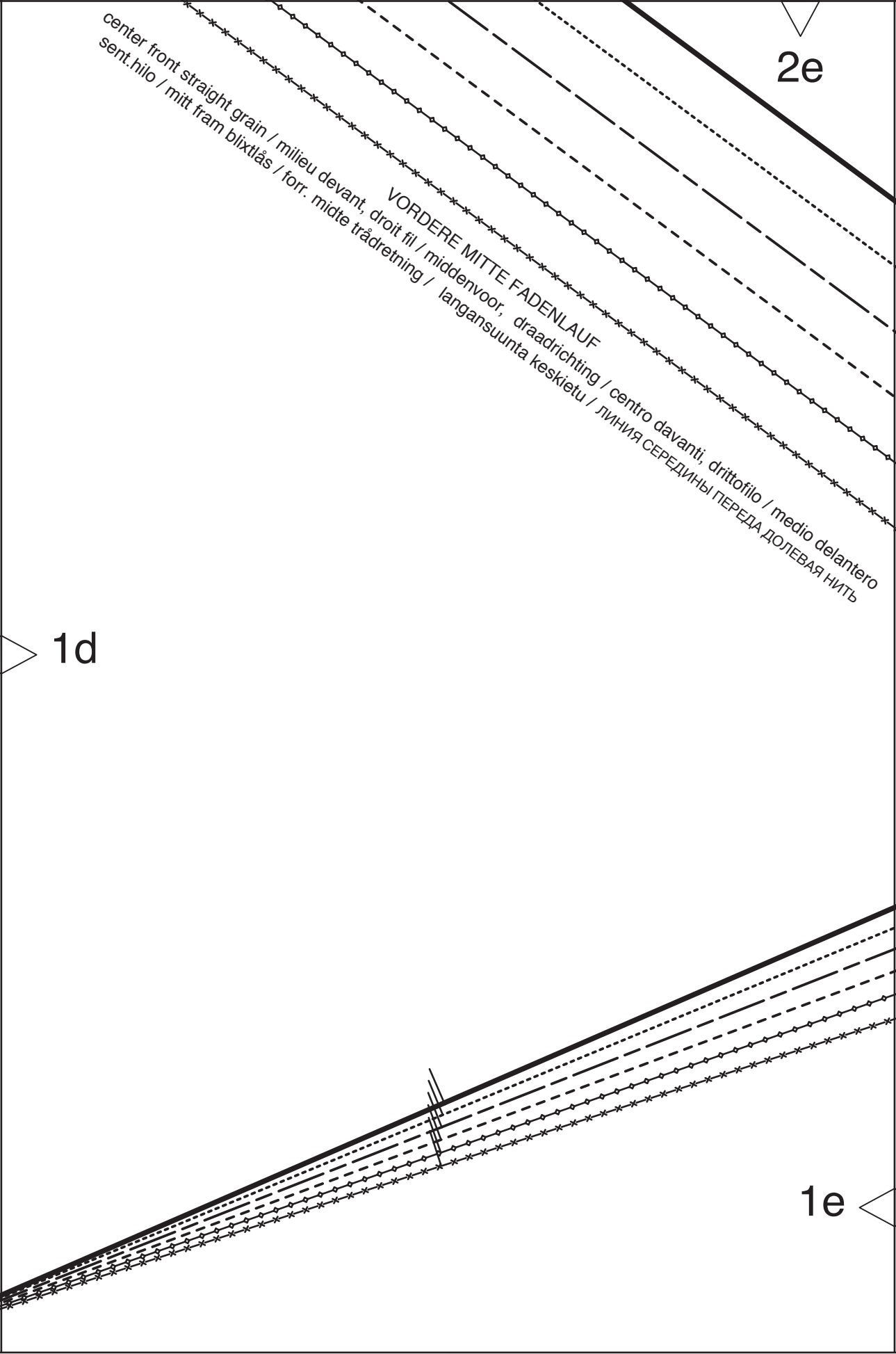


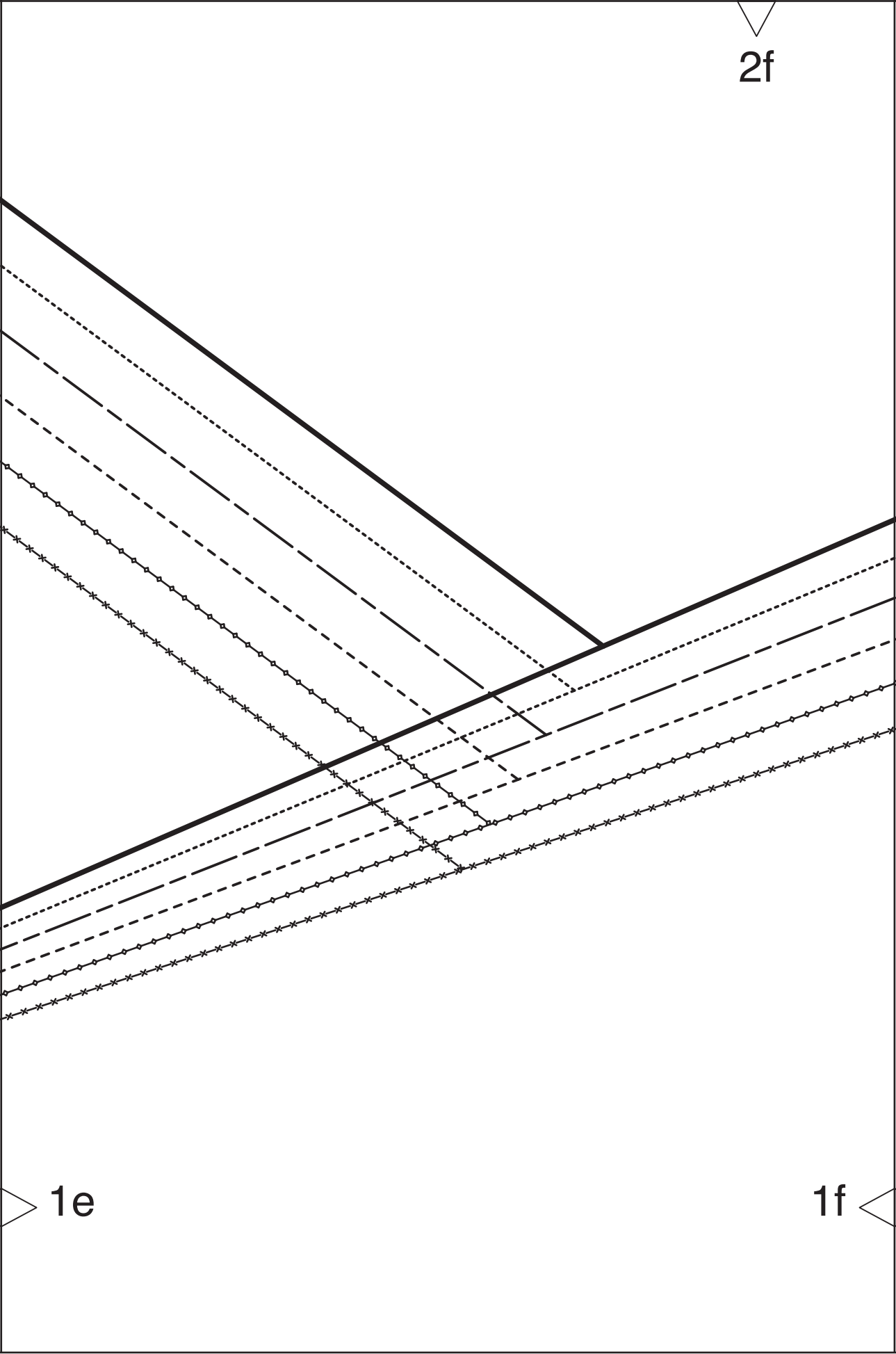
Mod.6640 B1 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b


2c
1b
1c

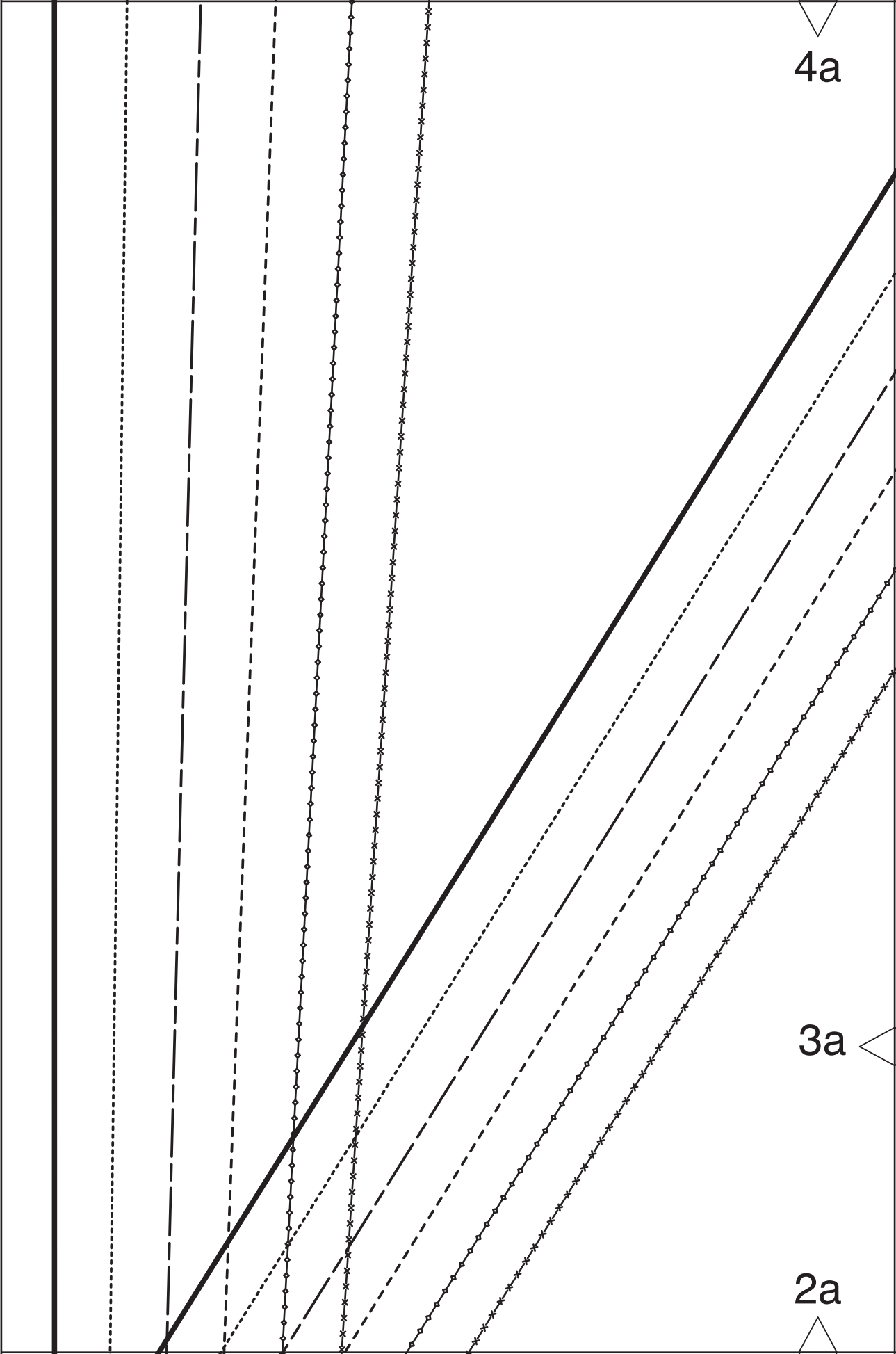

2d
1d
1c

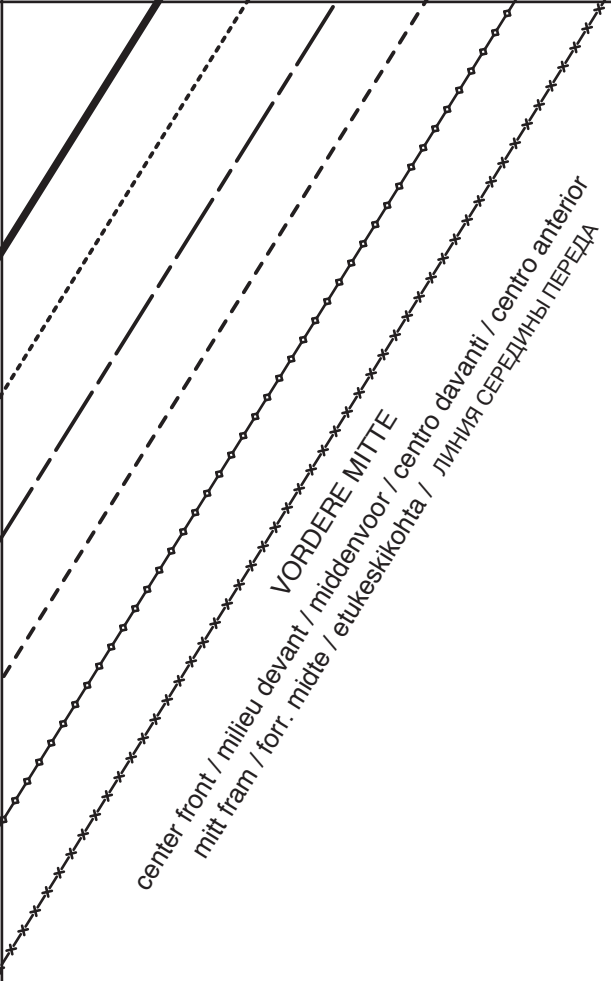

2e
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE FADENLAUF
1d
1e


2f
1e
1f

2g

1f


4a
3a
2a

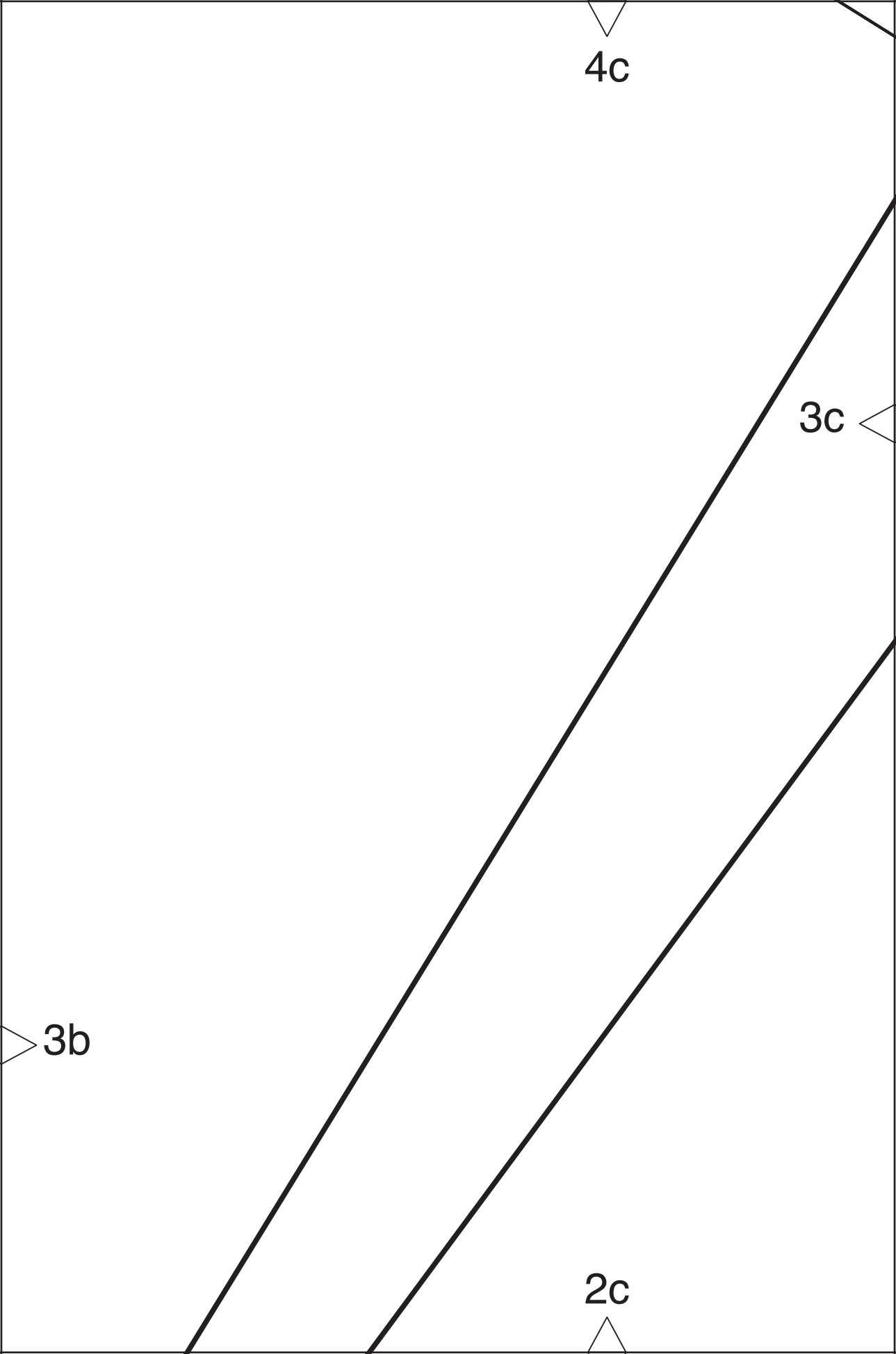

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / линия середины переда

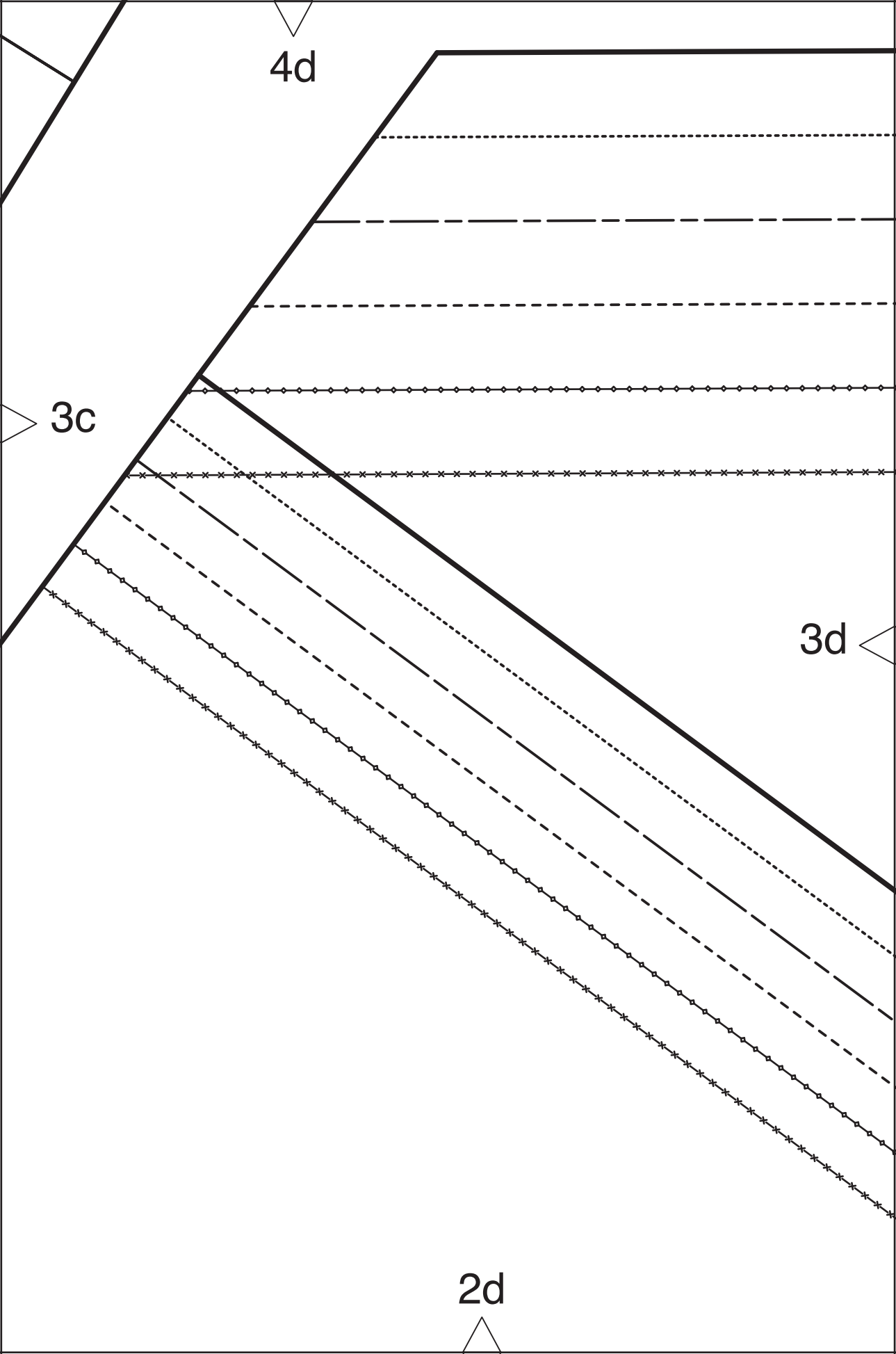
4b

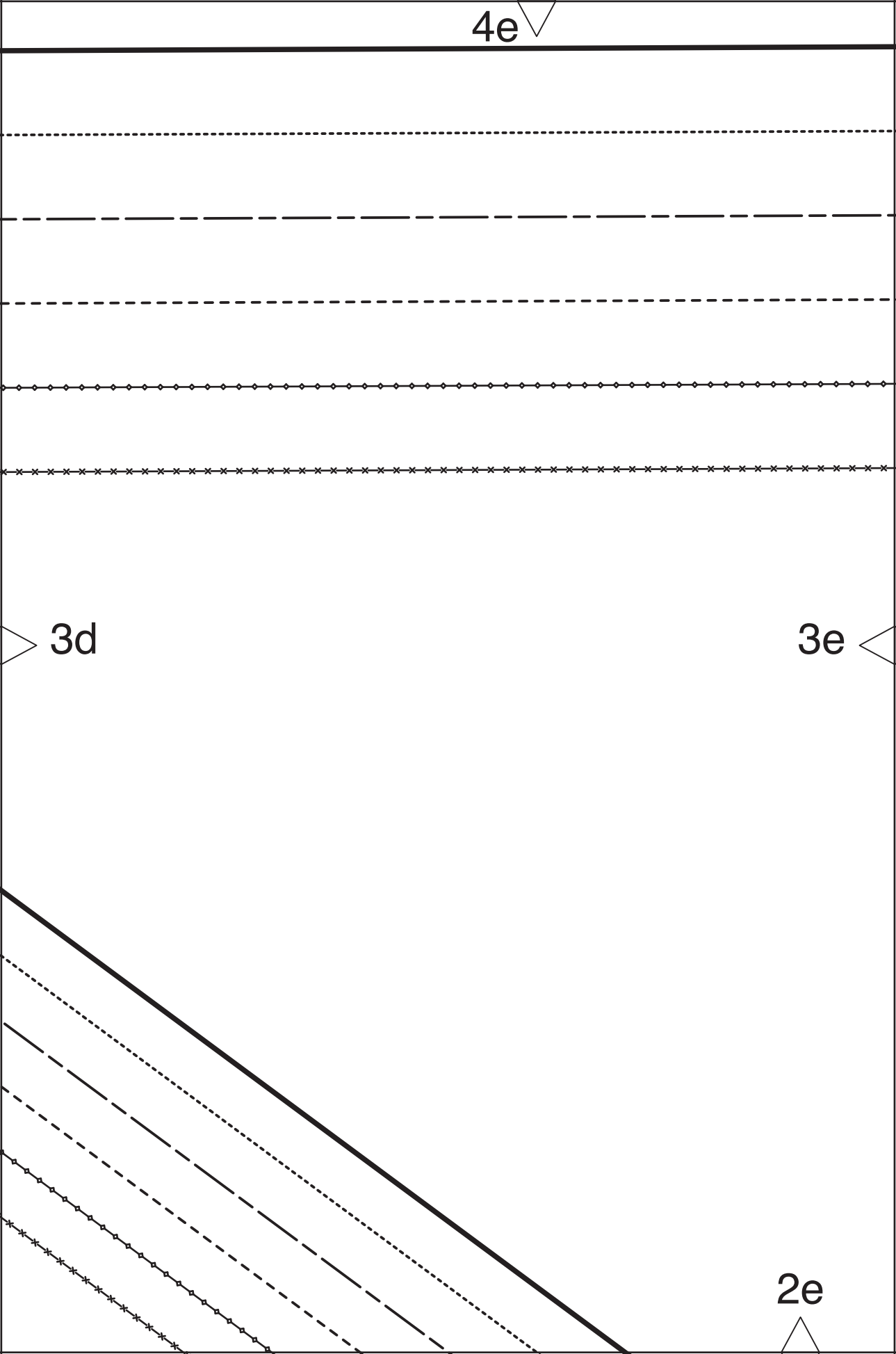
3a

3b

2b


4c
3c
3b
2c


4d
3c
3d
2d


4e
3d
3e
2e

4f

3f

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

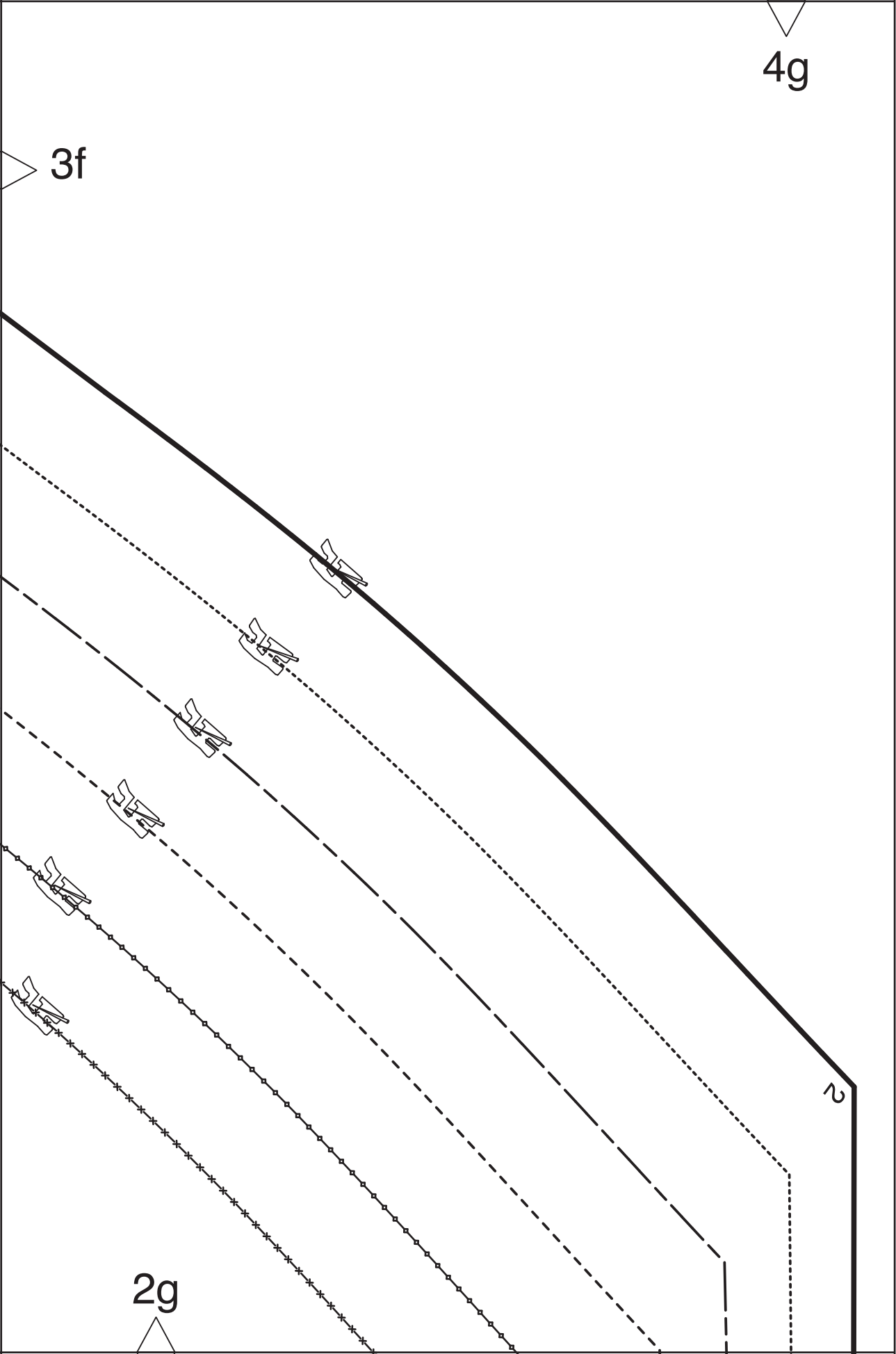
3e

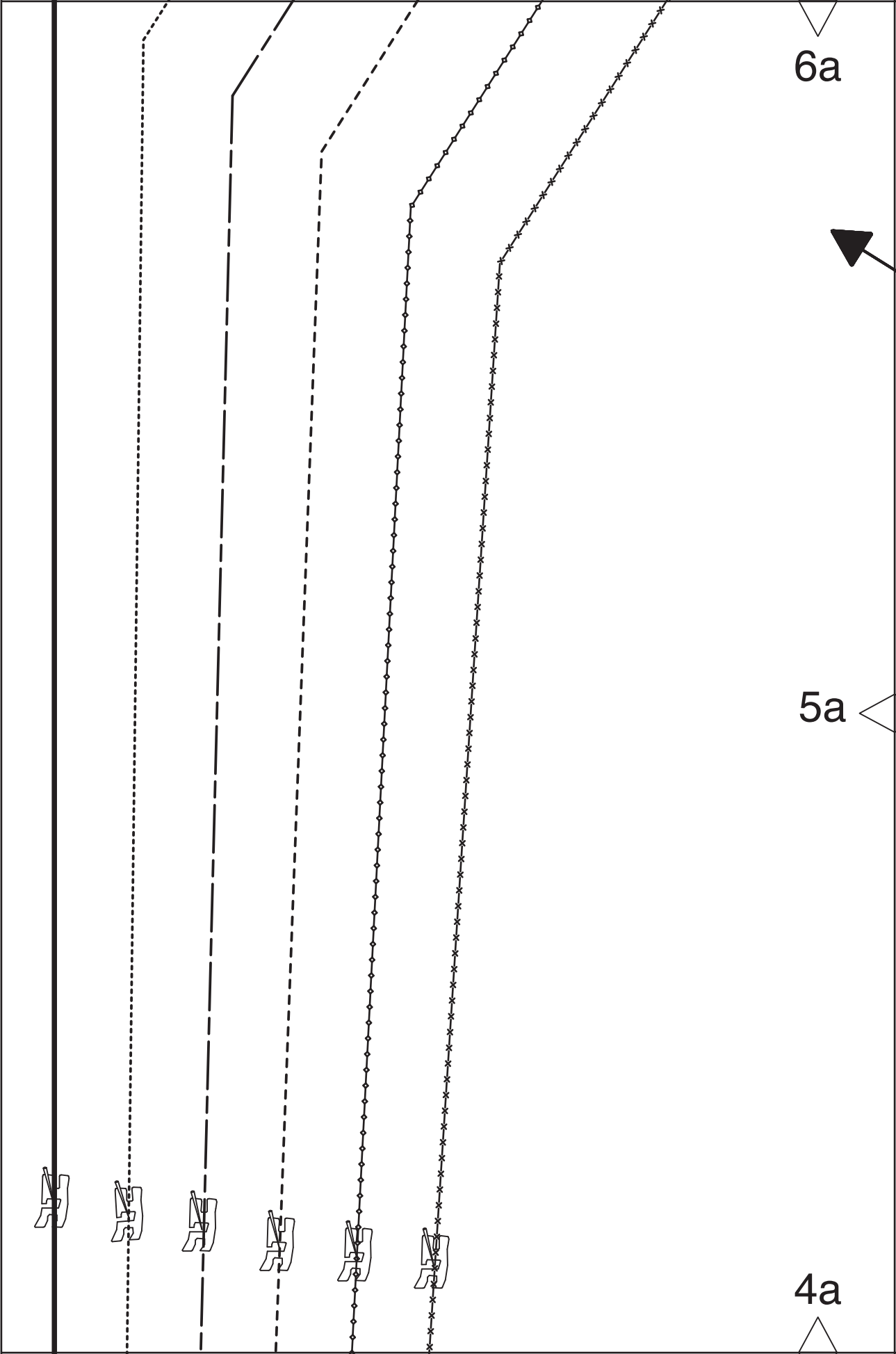
8

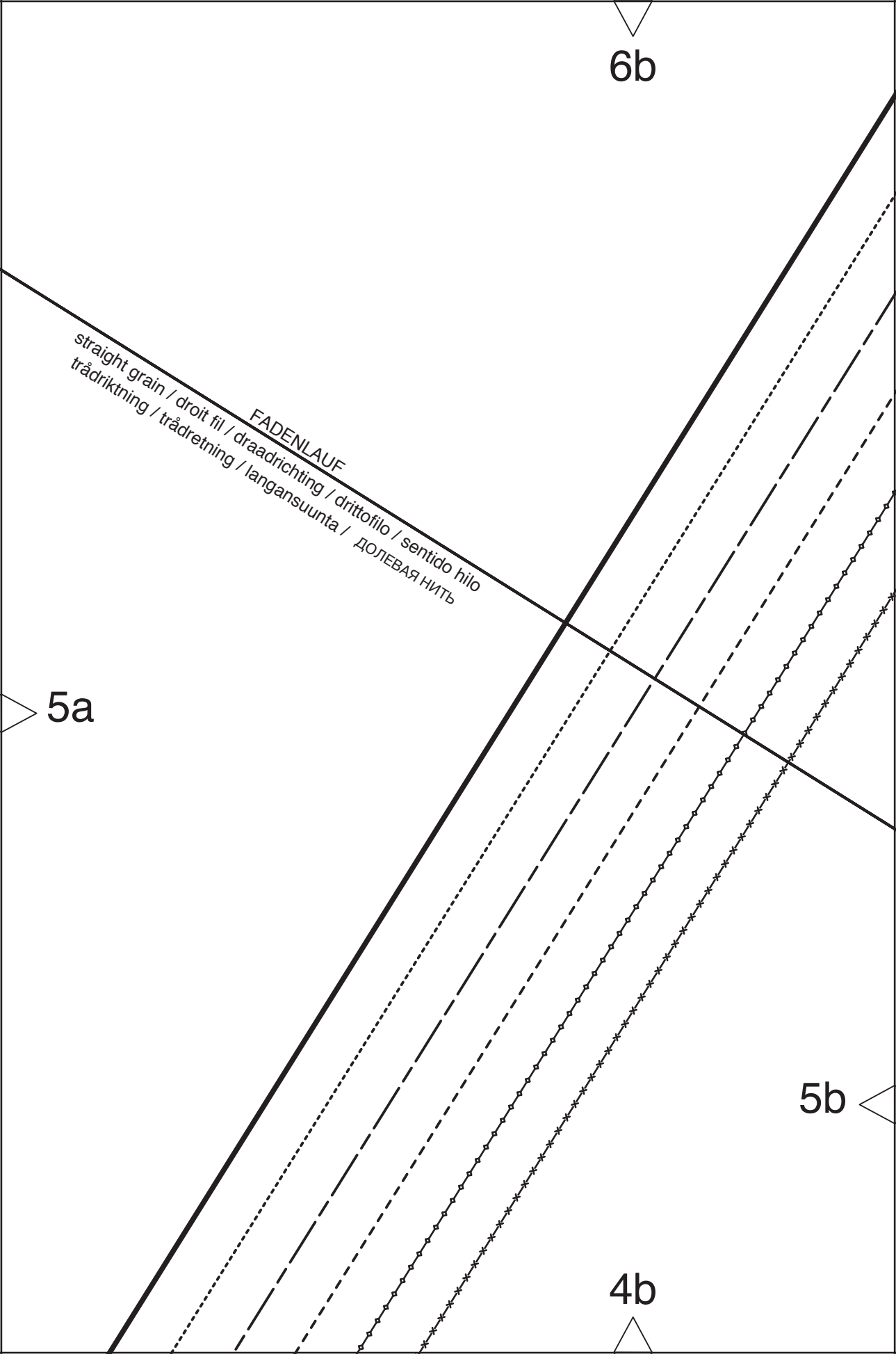
VORDERE LINKE ROCKBAHN
left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorstukbaan
lelo gonna sinistro davanti / faida izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
fotr. vänstre nederdelsbredde / hameen vasen eukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

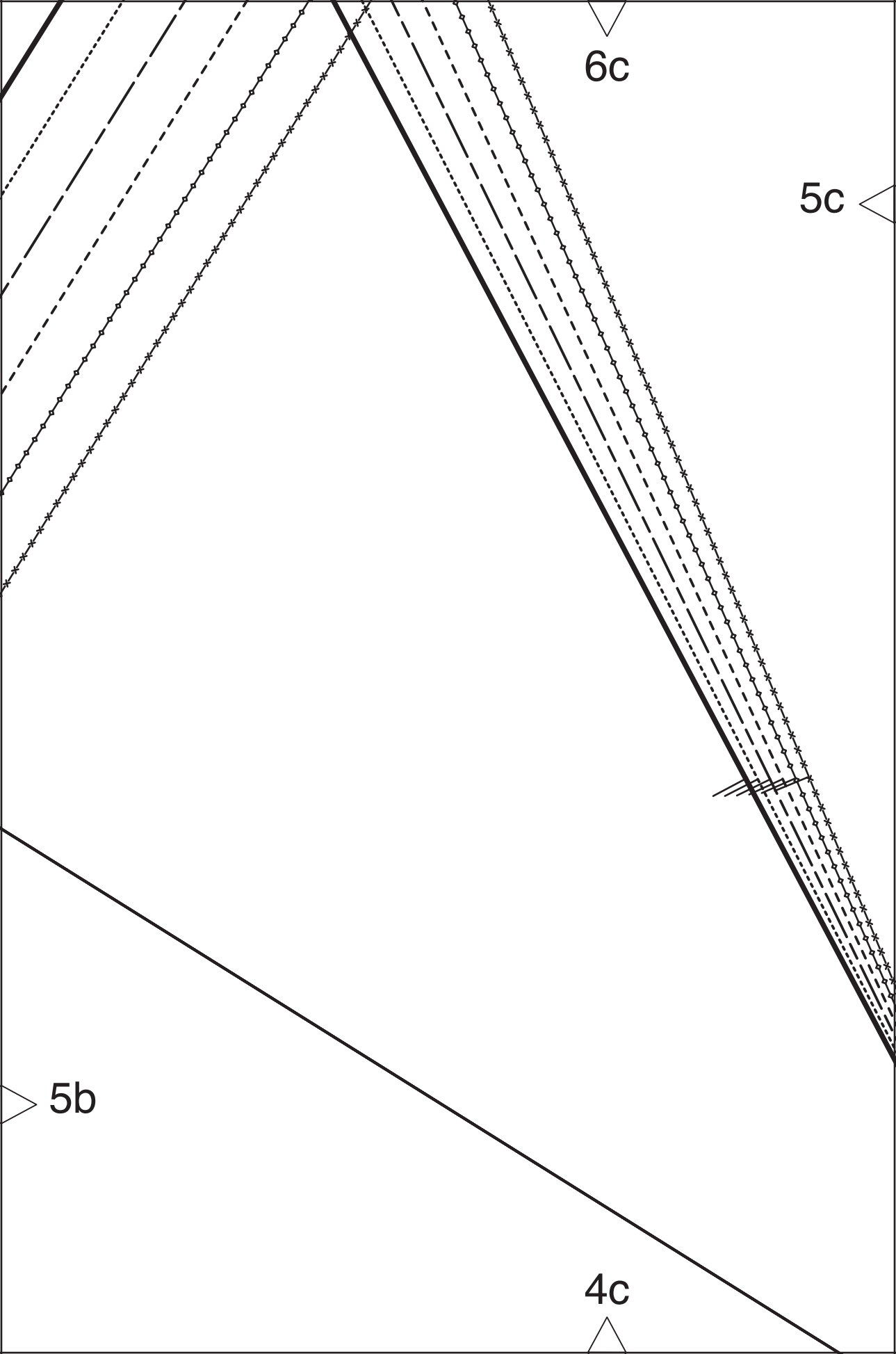
B 1x 6640

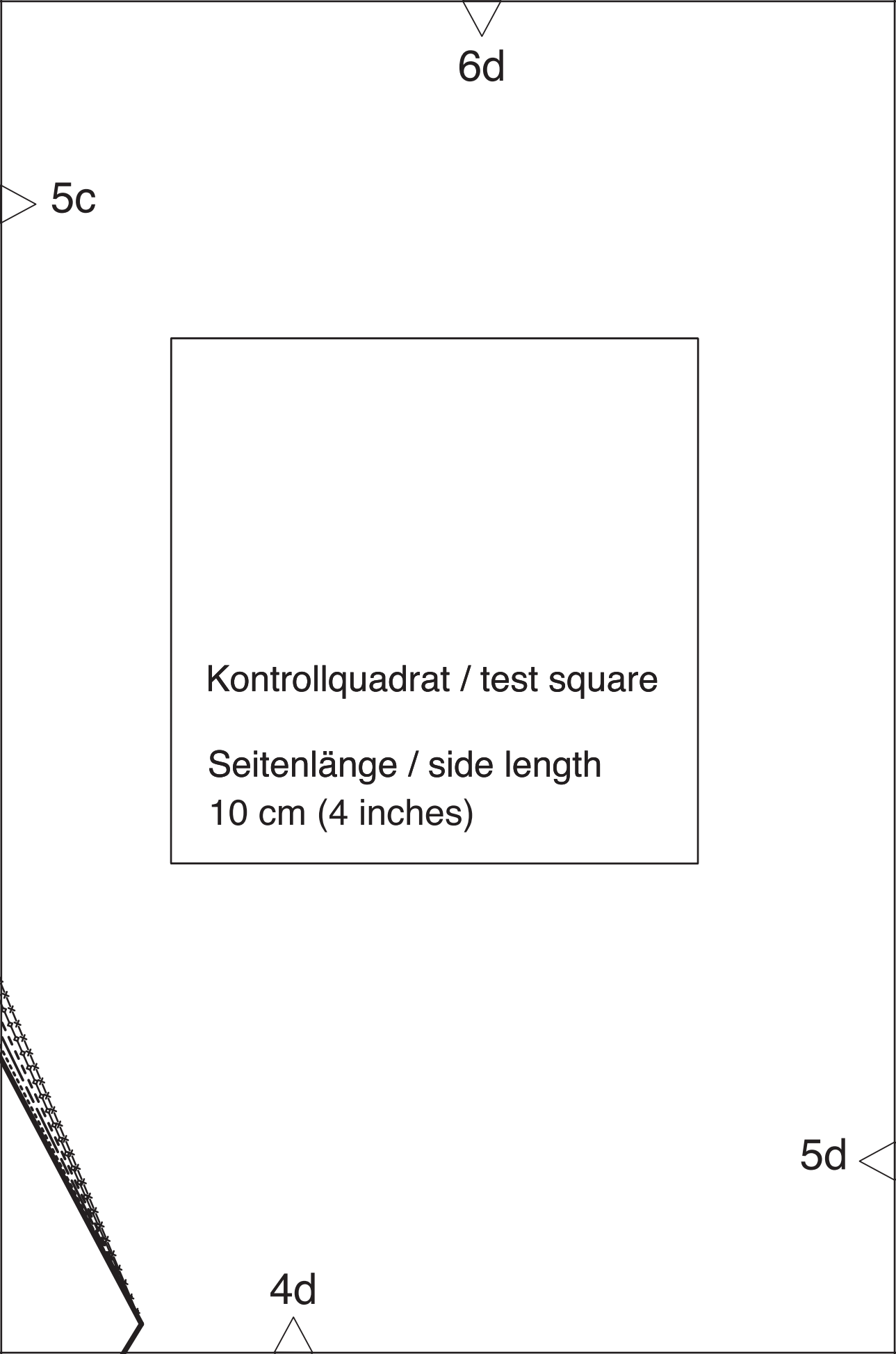
2f


4g
3f
2
2g


6a
5a
4a


6b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5a
5b
4b


6c
5c
5b
4c


6d
5c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
5d
4d

6e
4
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B
2x
6640
burda style
www.burdastyle.de
5d
5e
4e

6f

A FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

36

38

40

42

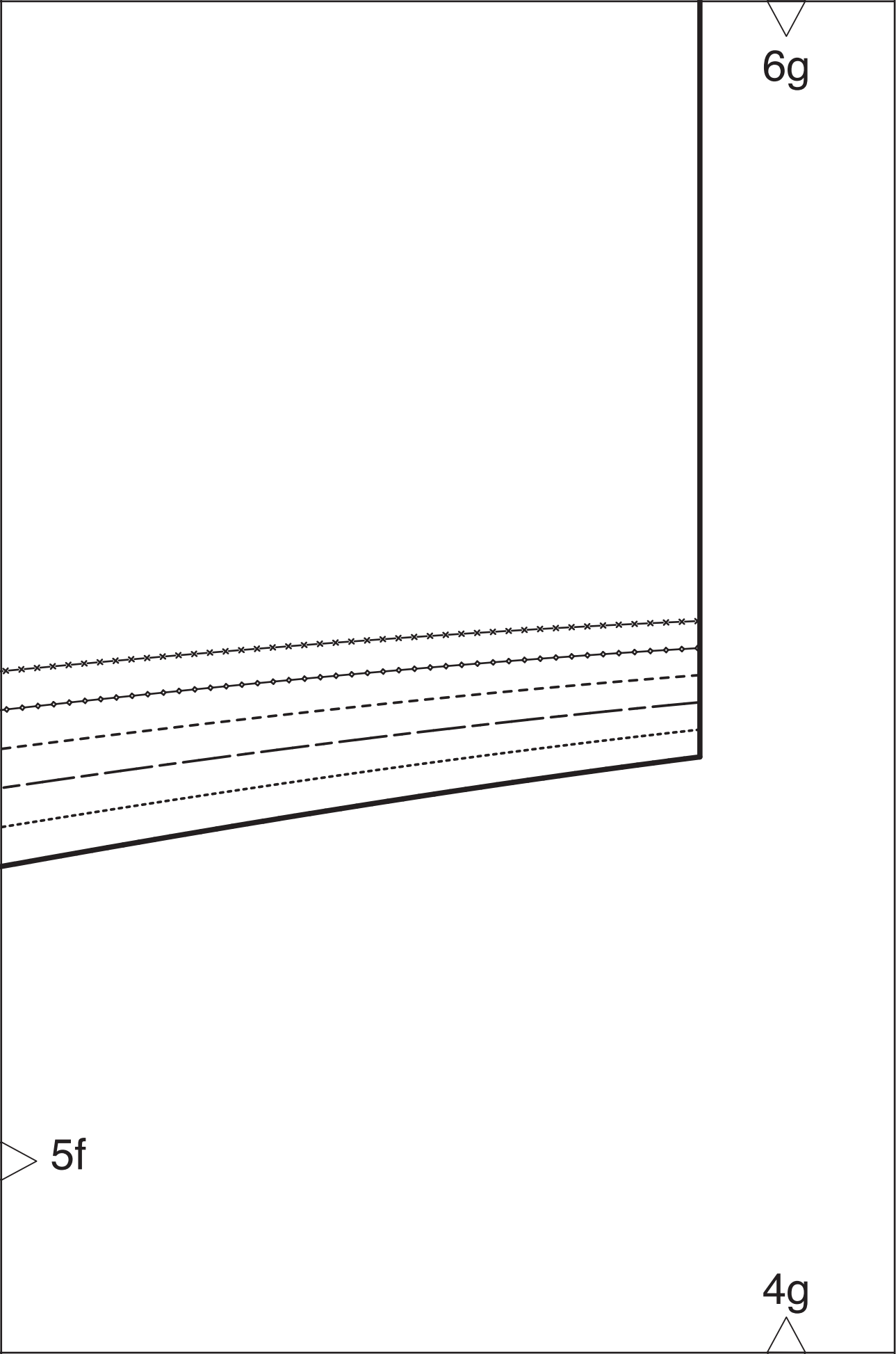
44

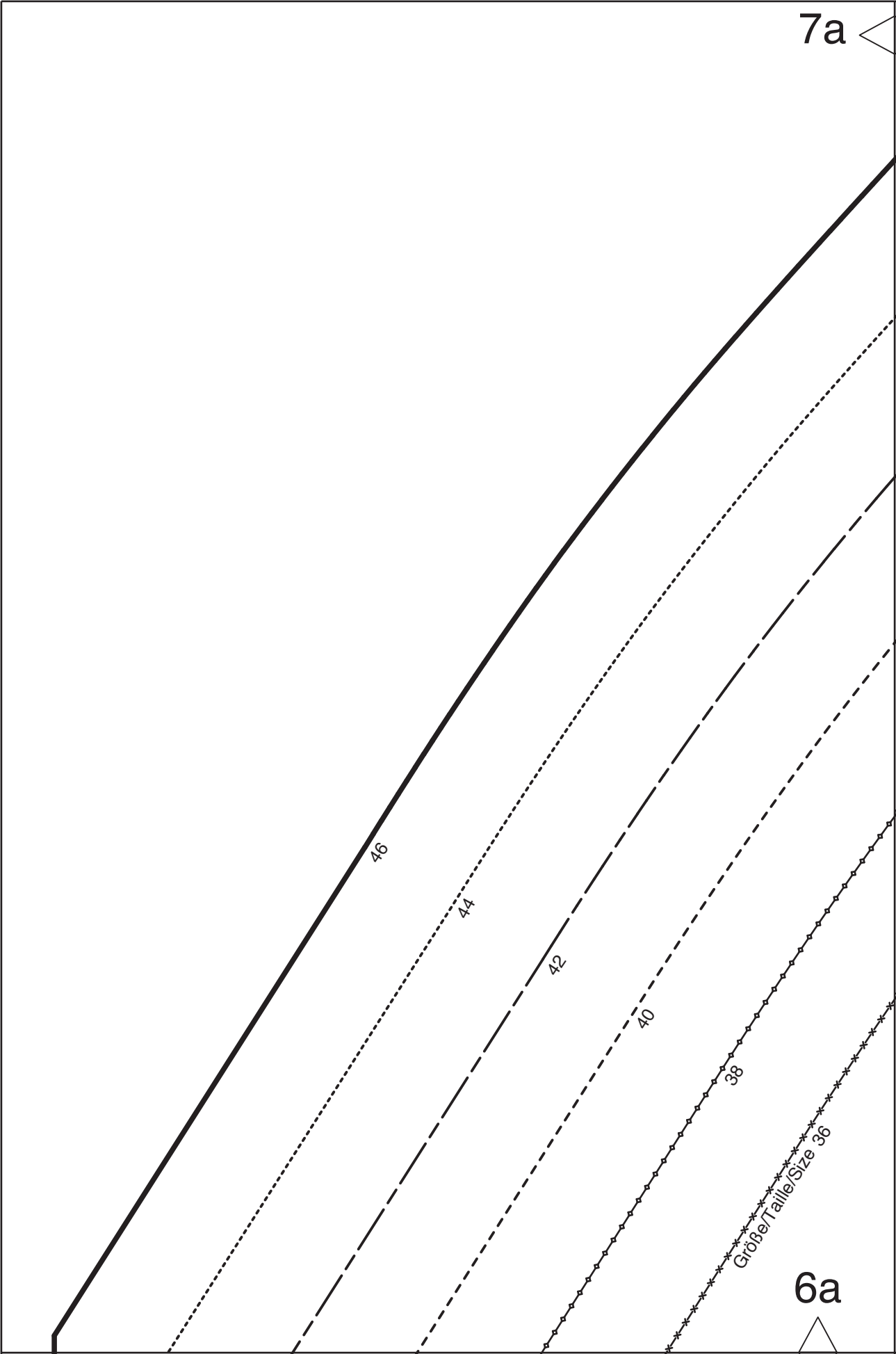
46

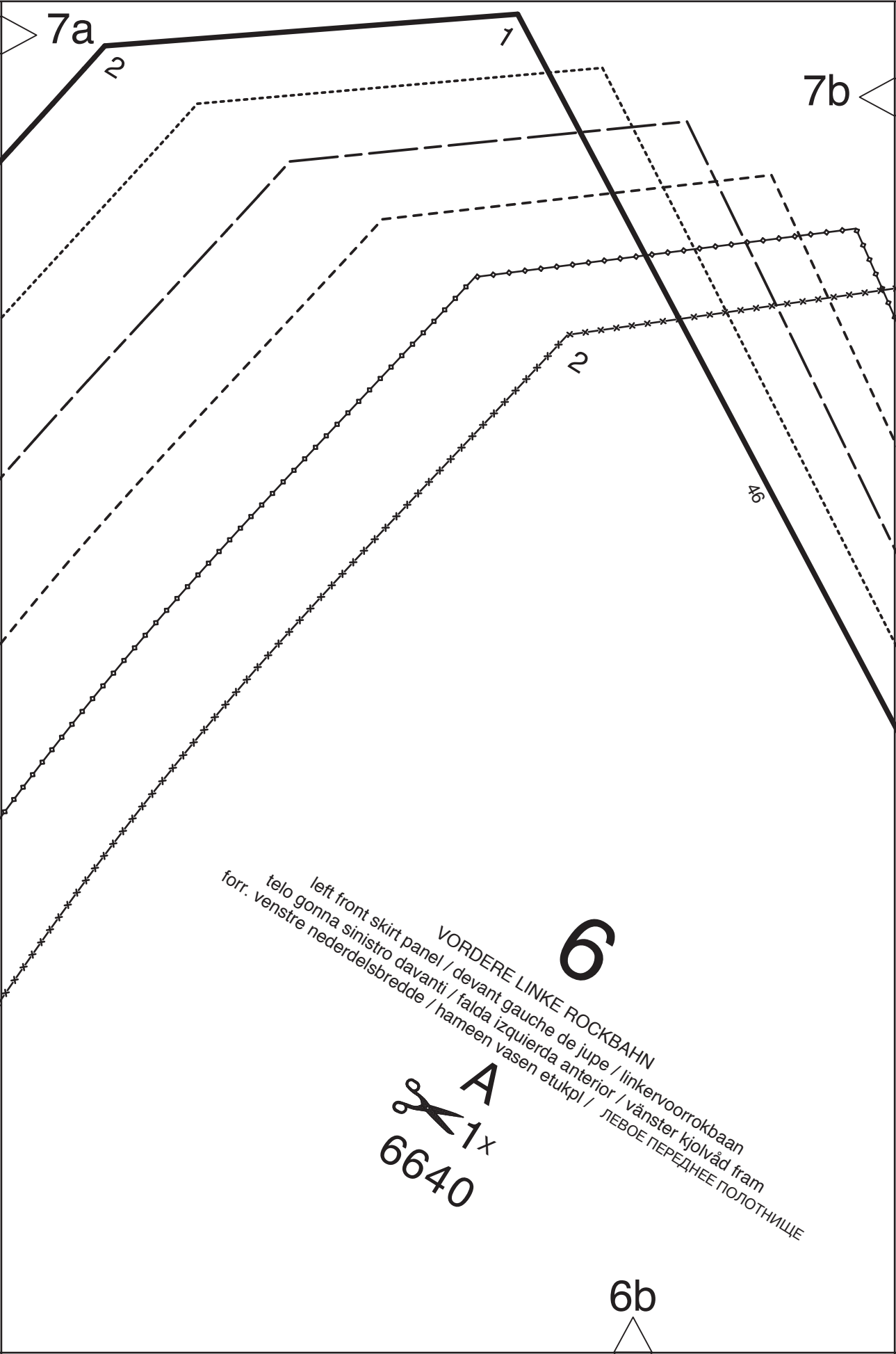
5e

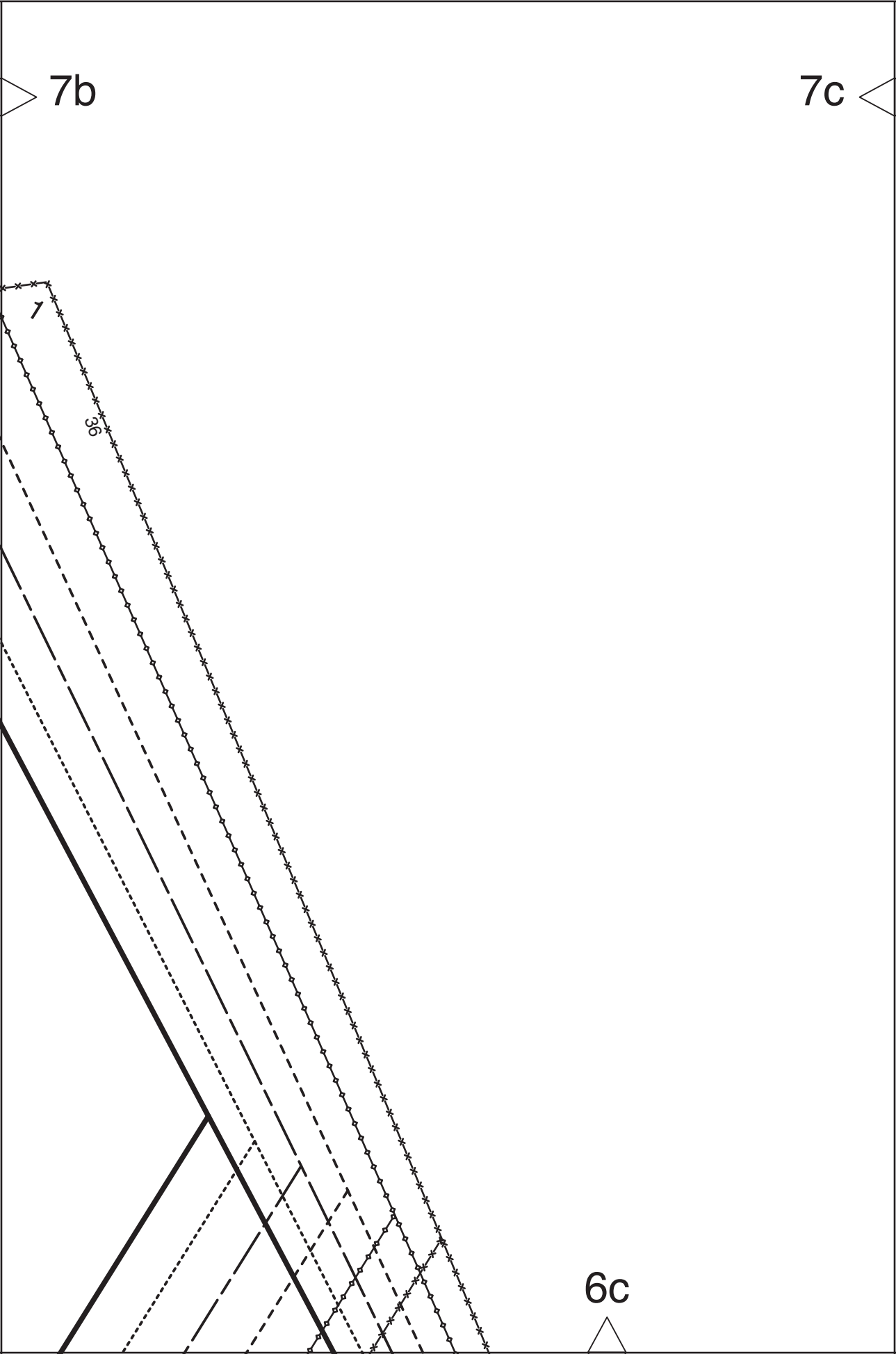
5f

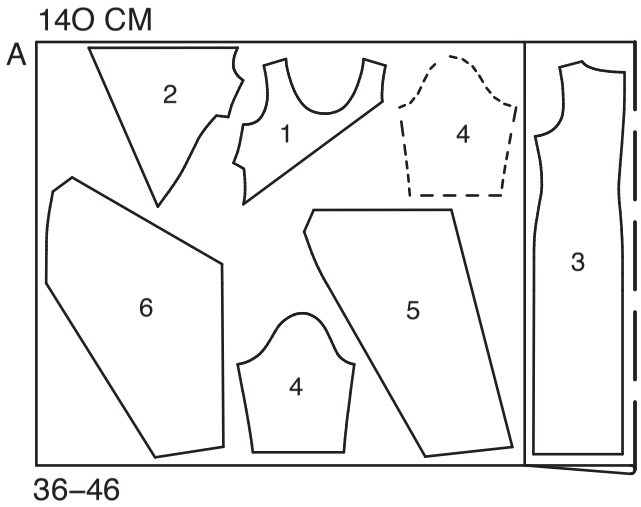
4f

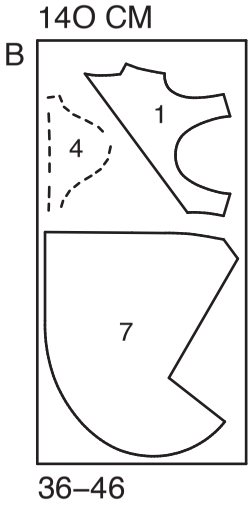

6g
5f
4g

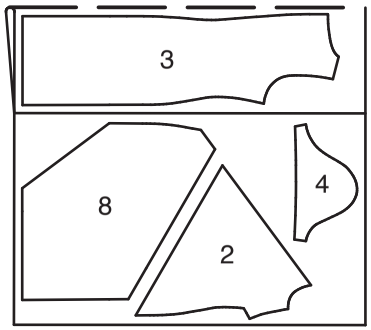

7a
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
6a


7a
7b
1
2
2
46
6
VORDERE LINKE ROCKBAHN
left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan
telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
forr. venstre nederdelsbredde / hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A
1x
6640
6b


7b
7c
1
36
6c

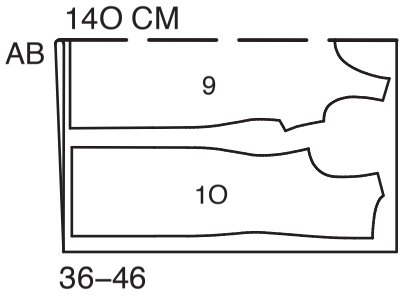






FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



7d

7e

6640

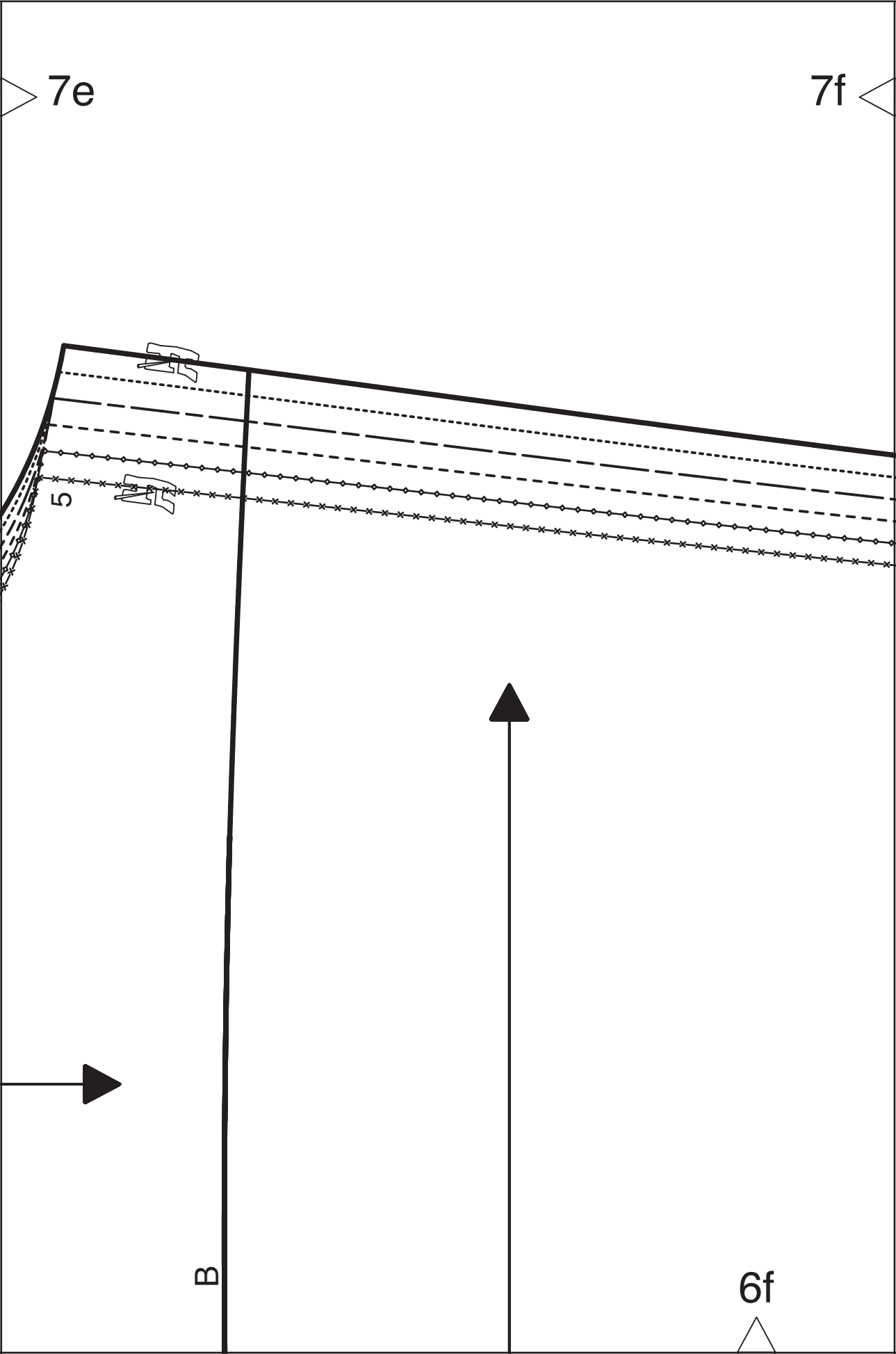
0 1 1 5

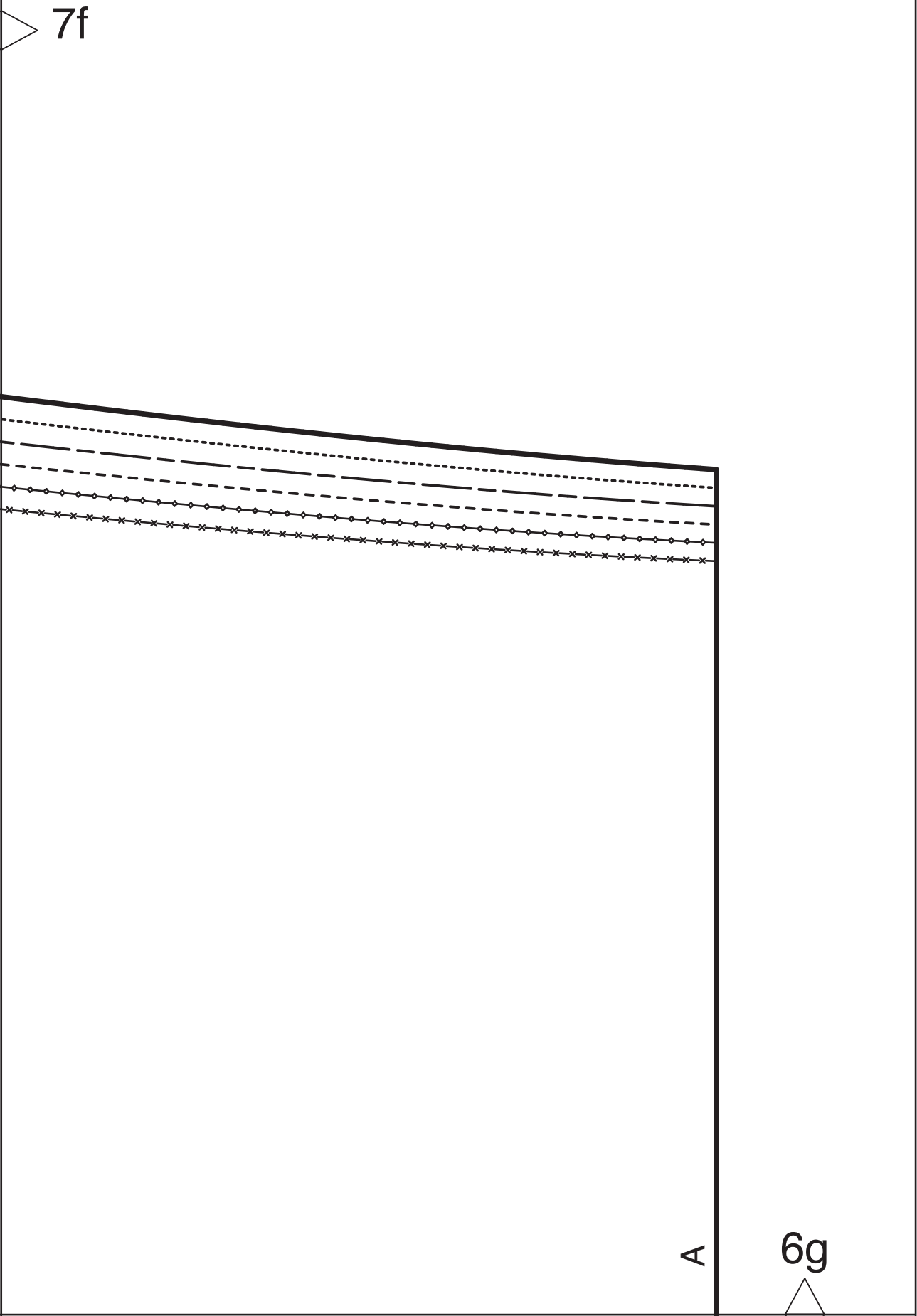
BFADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

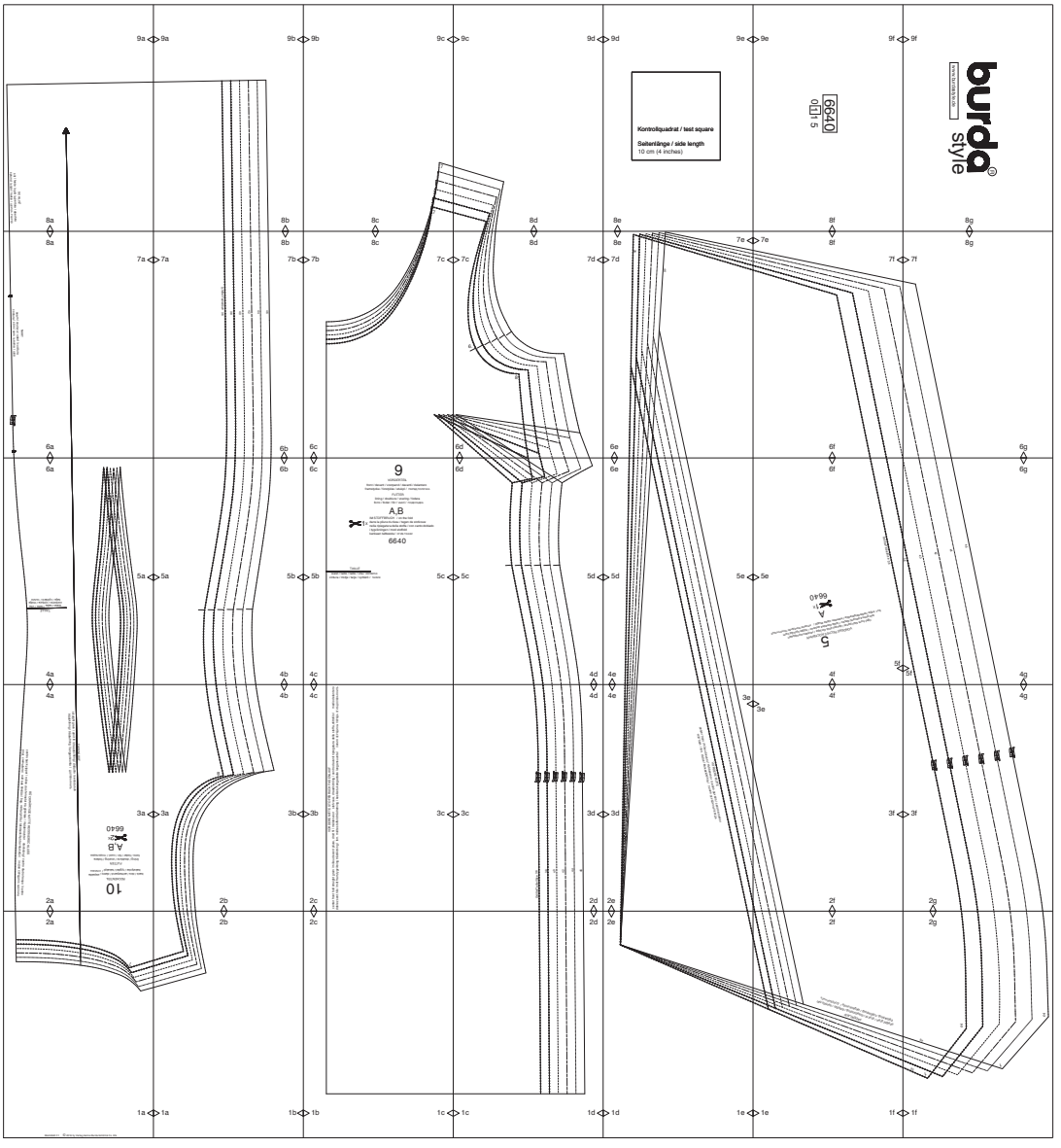
9


7e
7f
5
B
6f

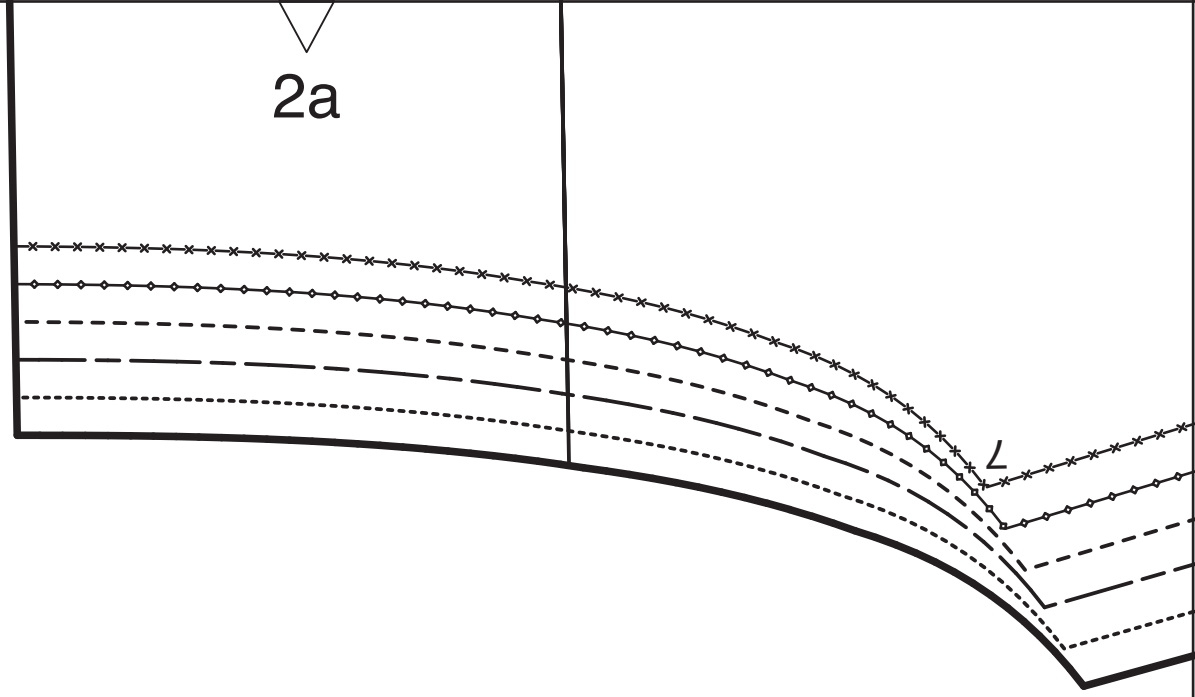

7f
A
6g

burda Download–Schnitt

Modell 6640 Bogen C

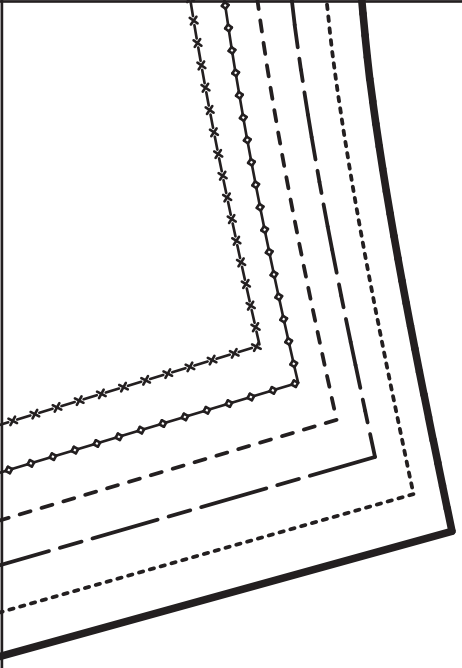


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



1a

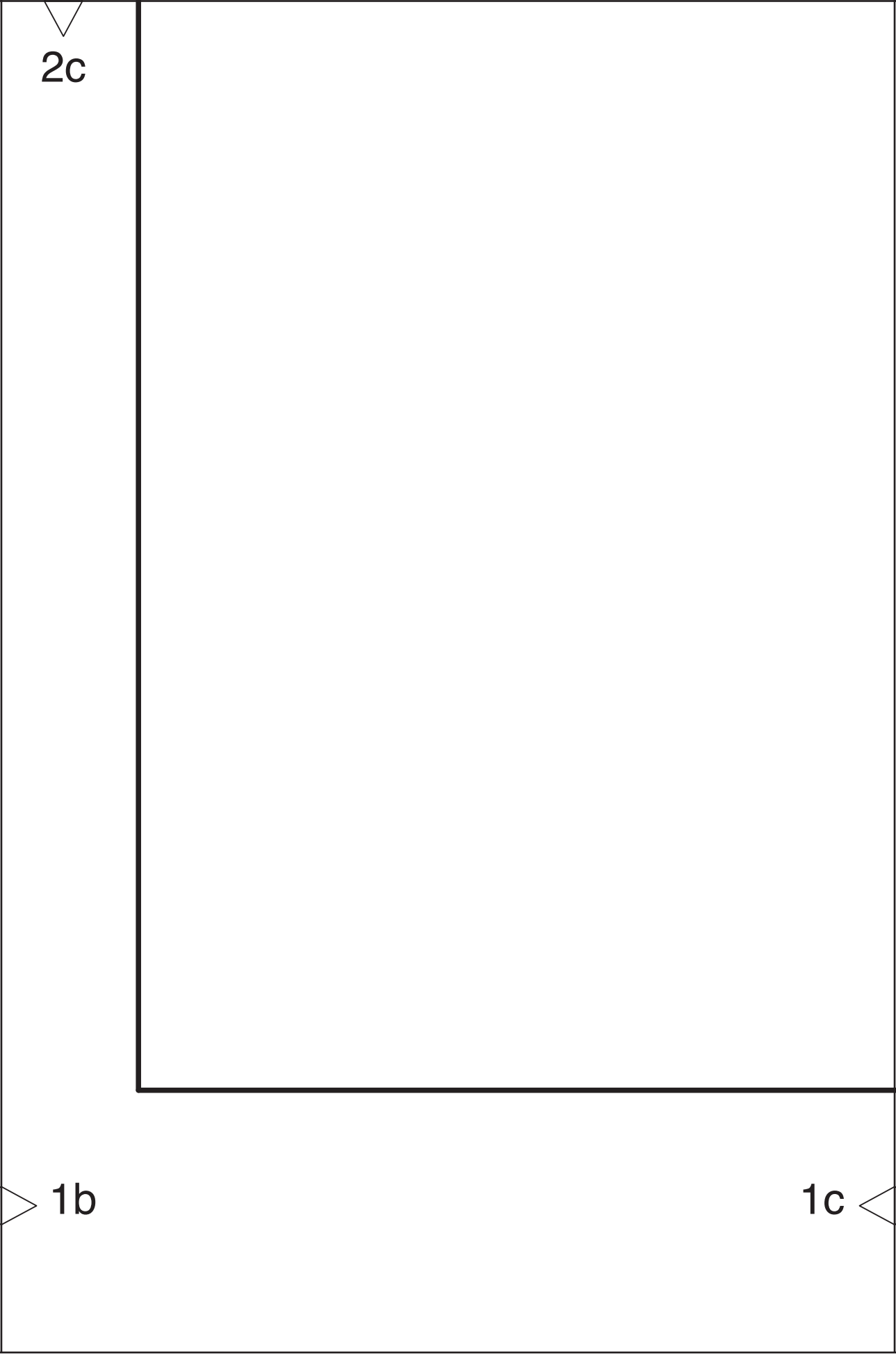
Mod.6640 C1 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

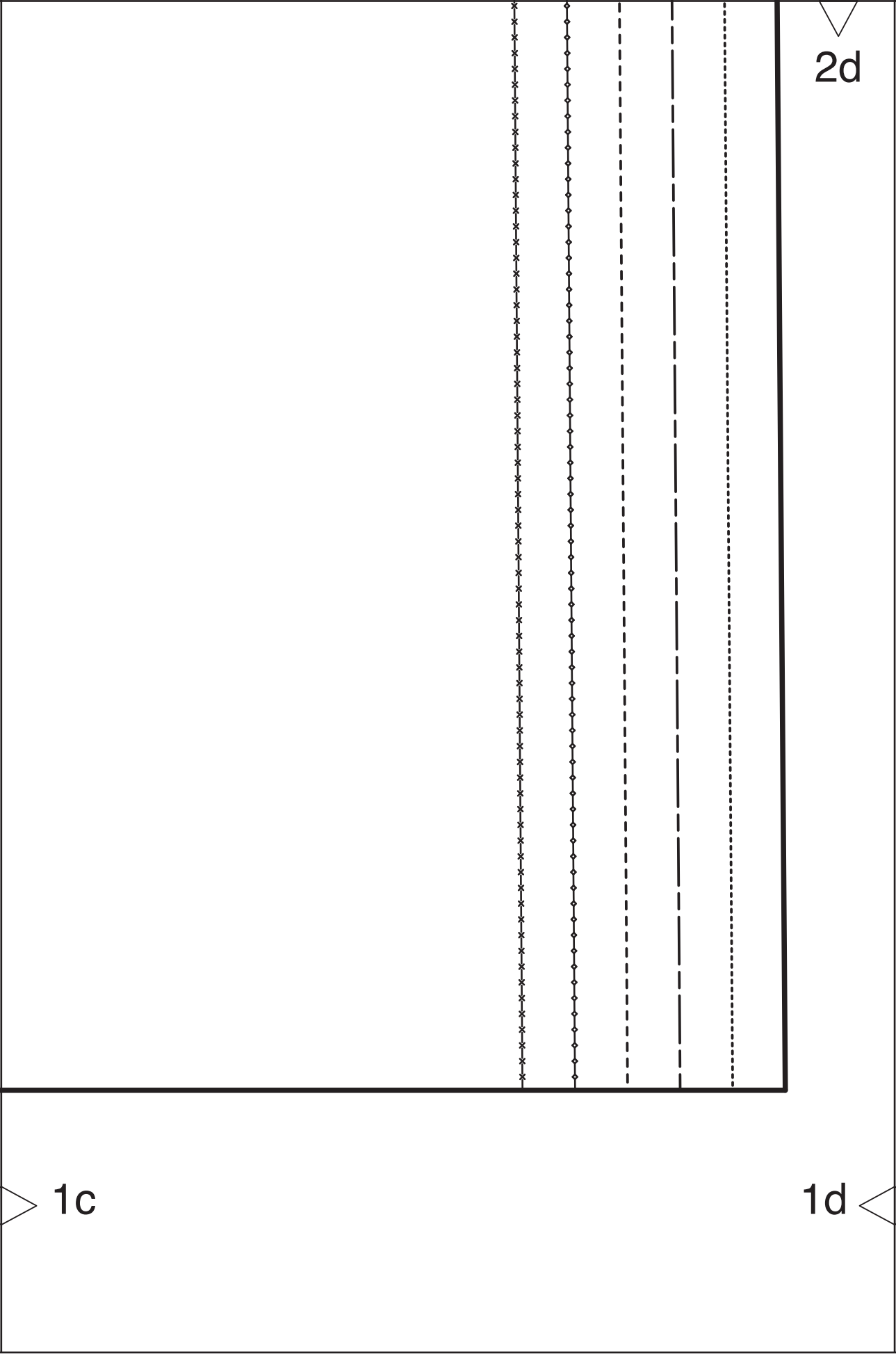


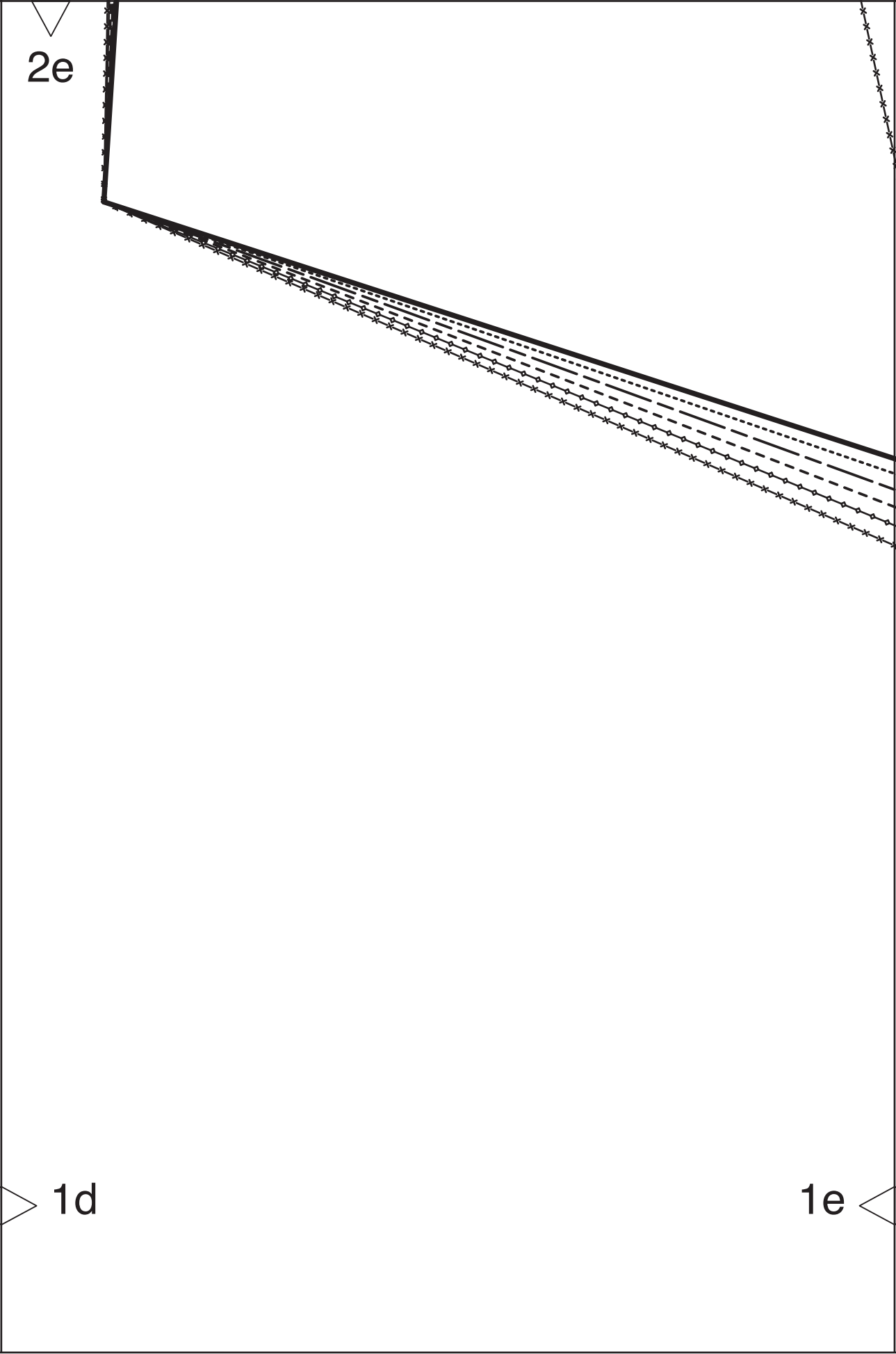
2b

1a

1b


2c
1b
1c


2d
1c
1d


2e
1d
1e

2f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dirittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsansunnta / ДОЛГВАЯ НИТЬ

1e

1f

2g
2
2
46
1
36
1
1f

10

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6640

3a

4a

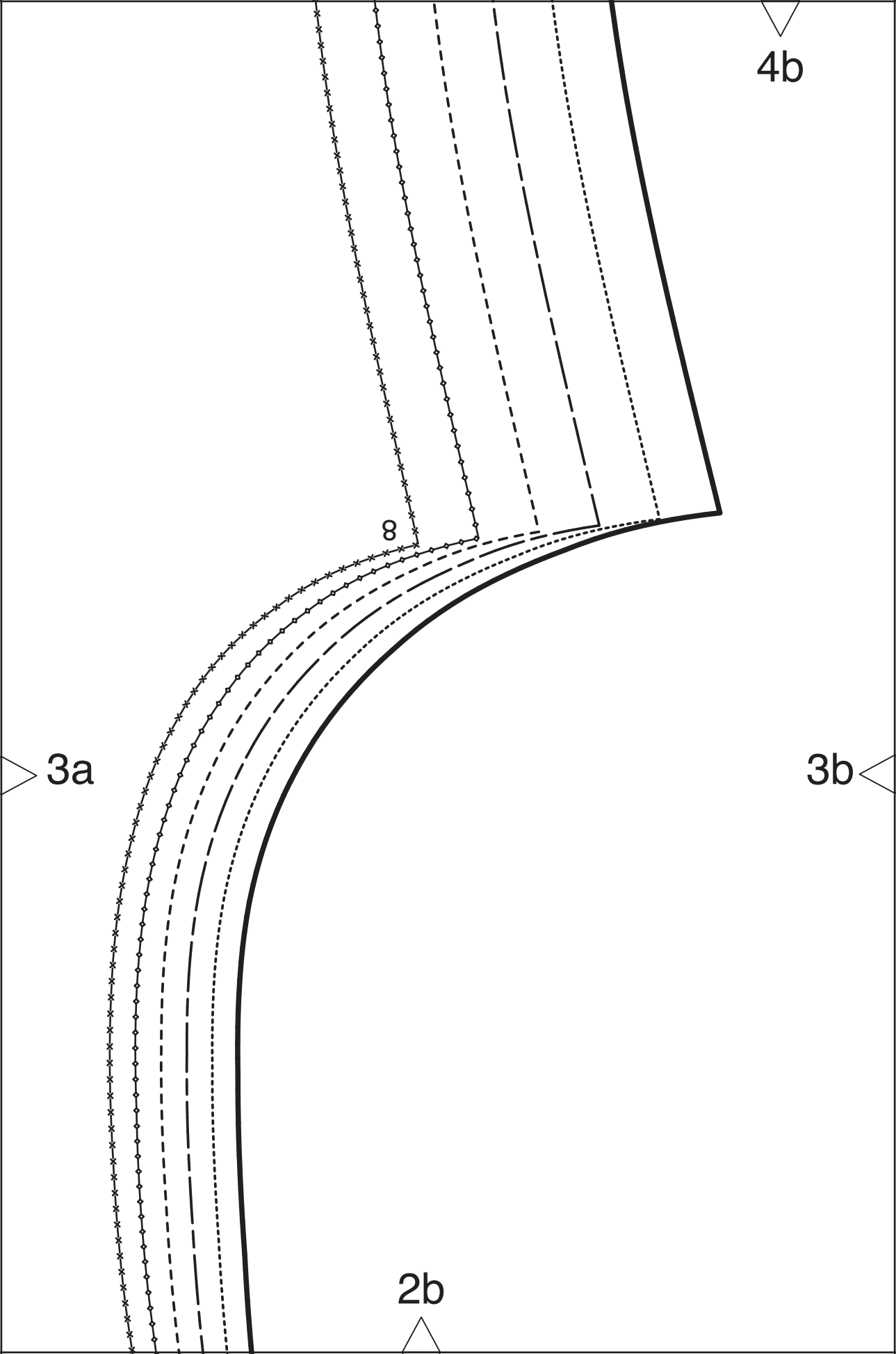
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

2a


4b
8
3a
3b
2b

2c

3b

4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

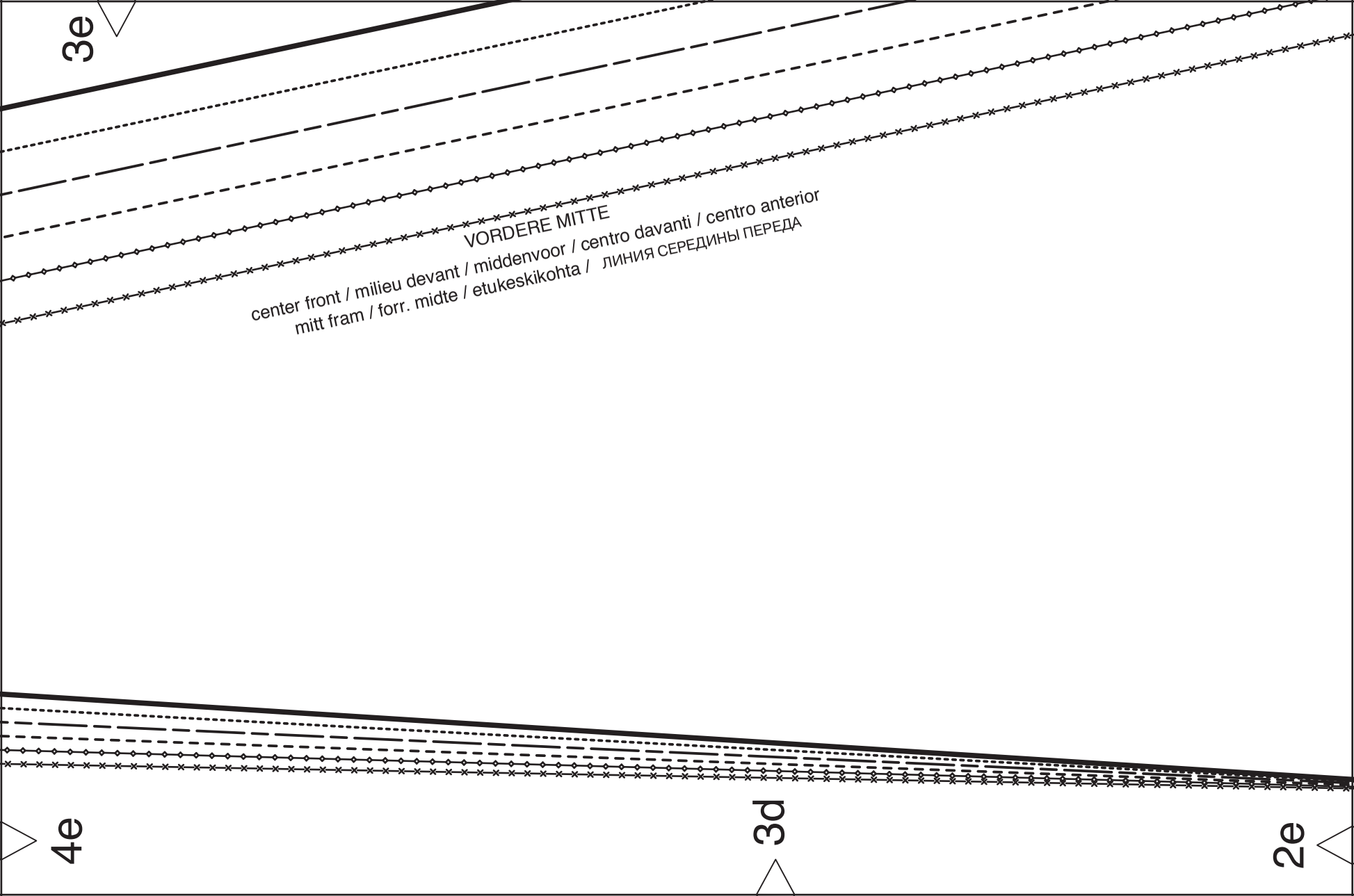
4d

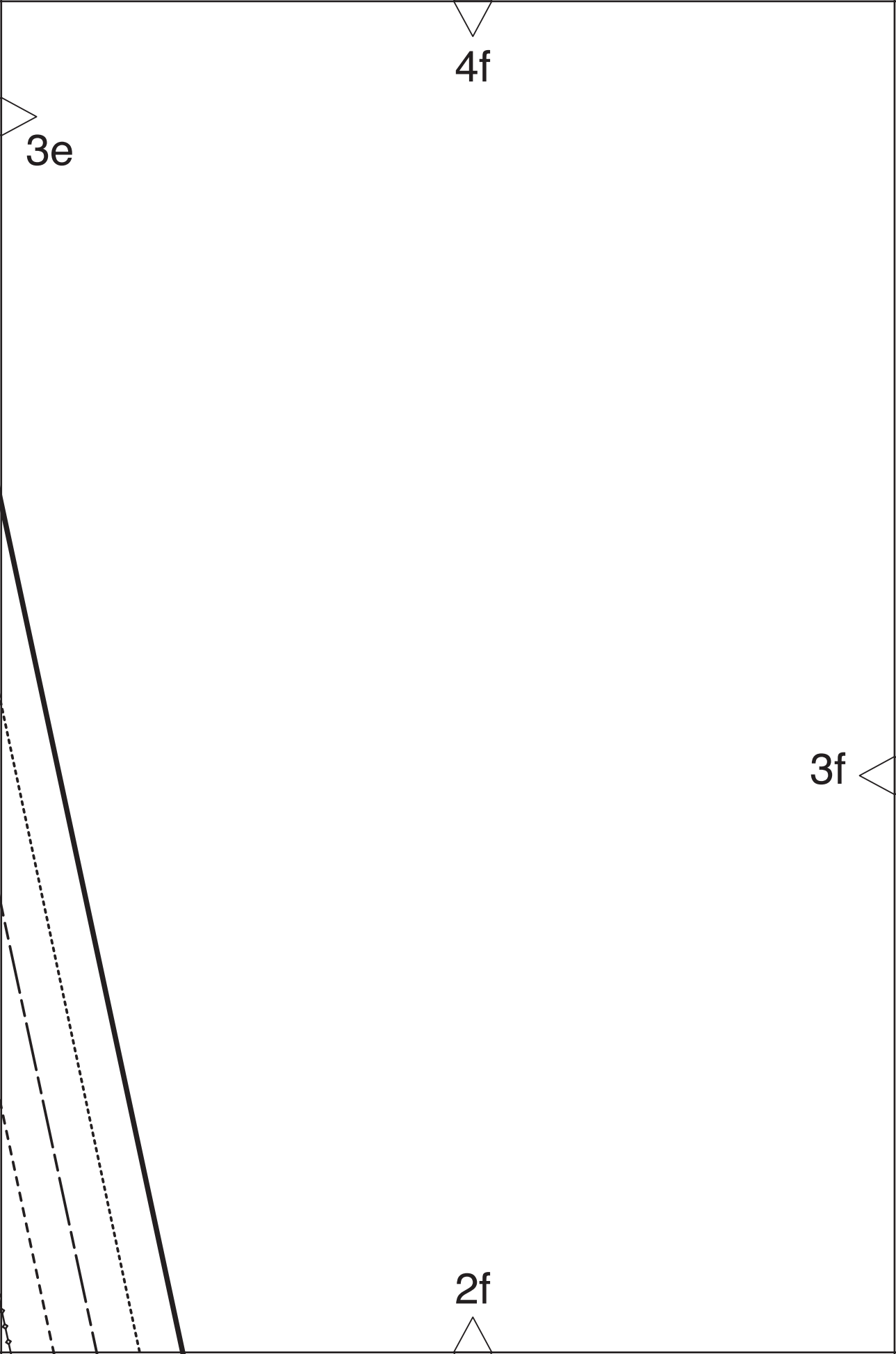
3c

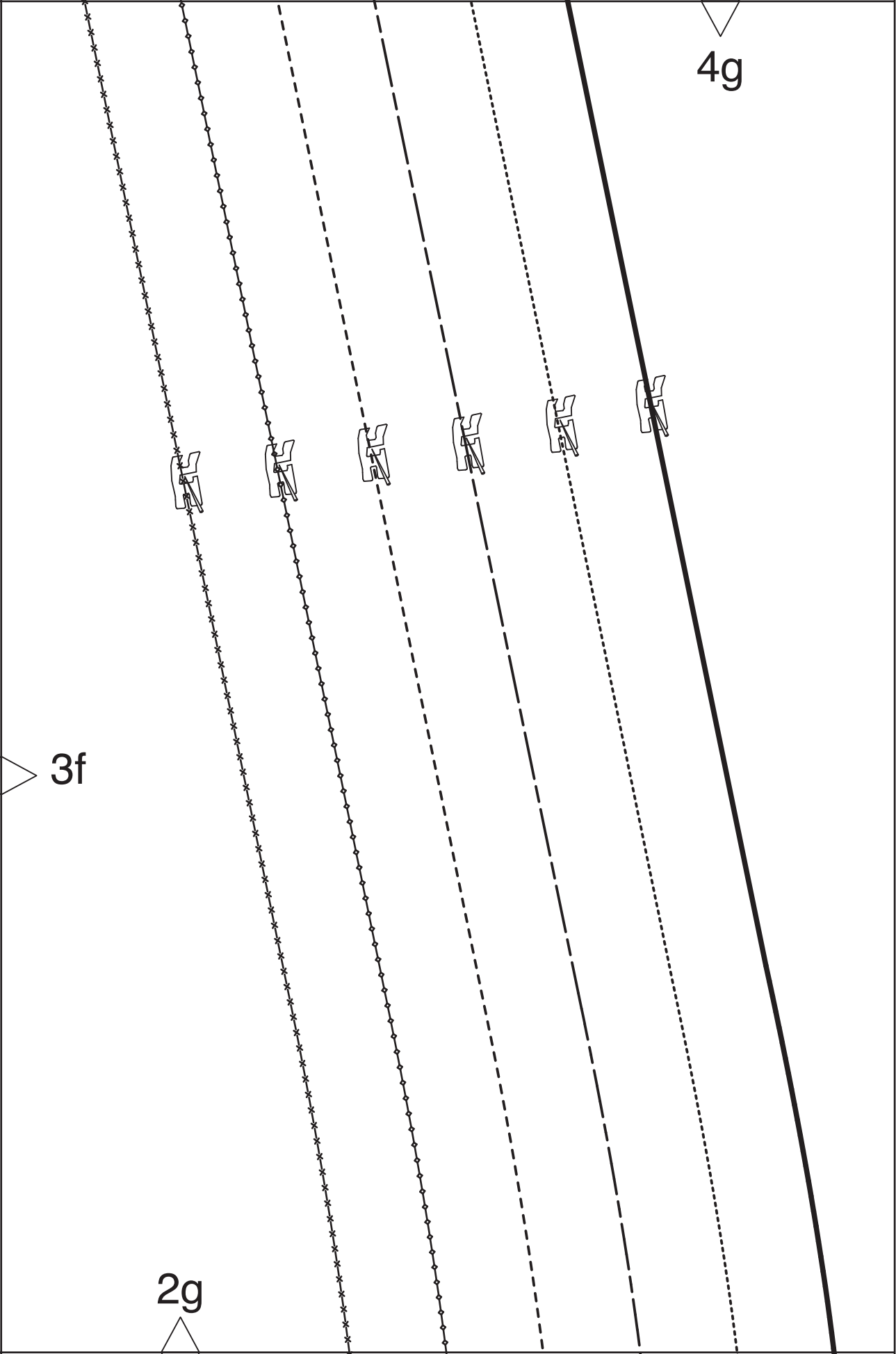
3d

2d

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46


3e
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
4e
3d
2e


4f
3e
3f
2f

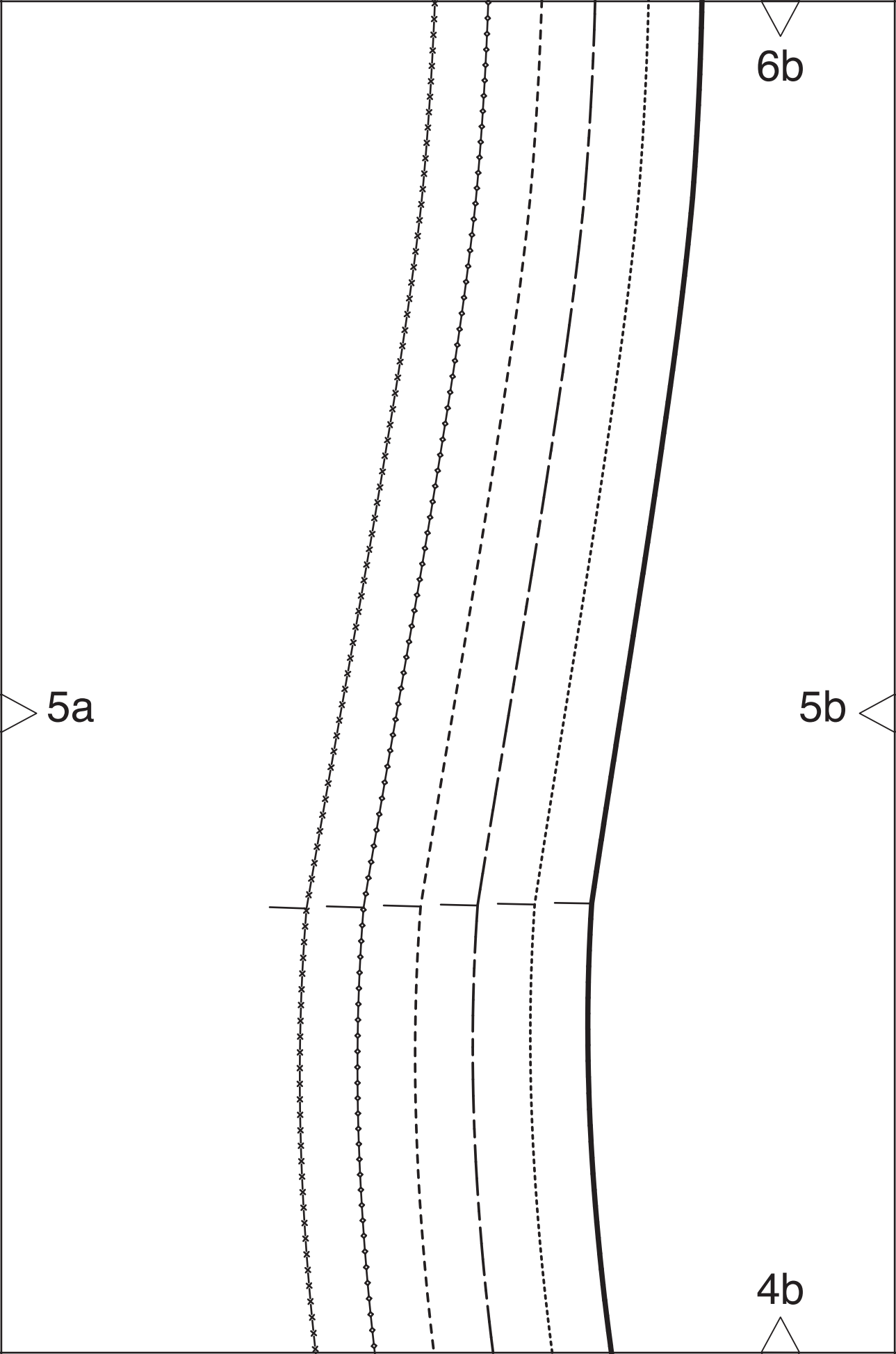

4g
3f
2g

6a

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötäröˆ / ΤΑΛΙΝΑ

5a

4a


6b
5a
5b
4b

6c

9

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6640

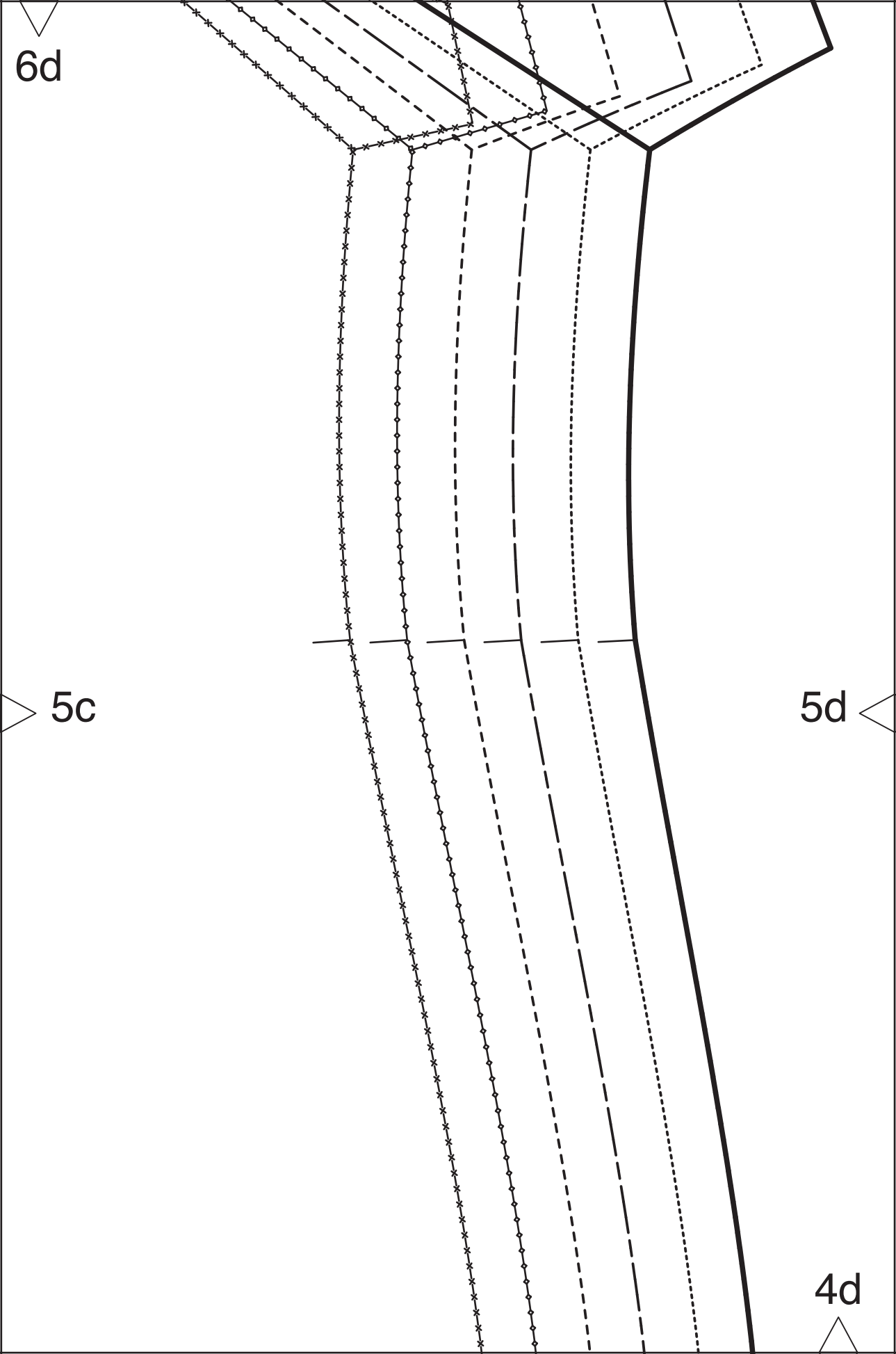
TAILLE

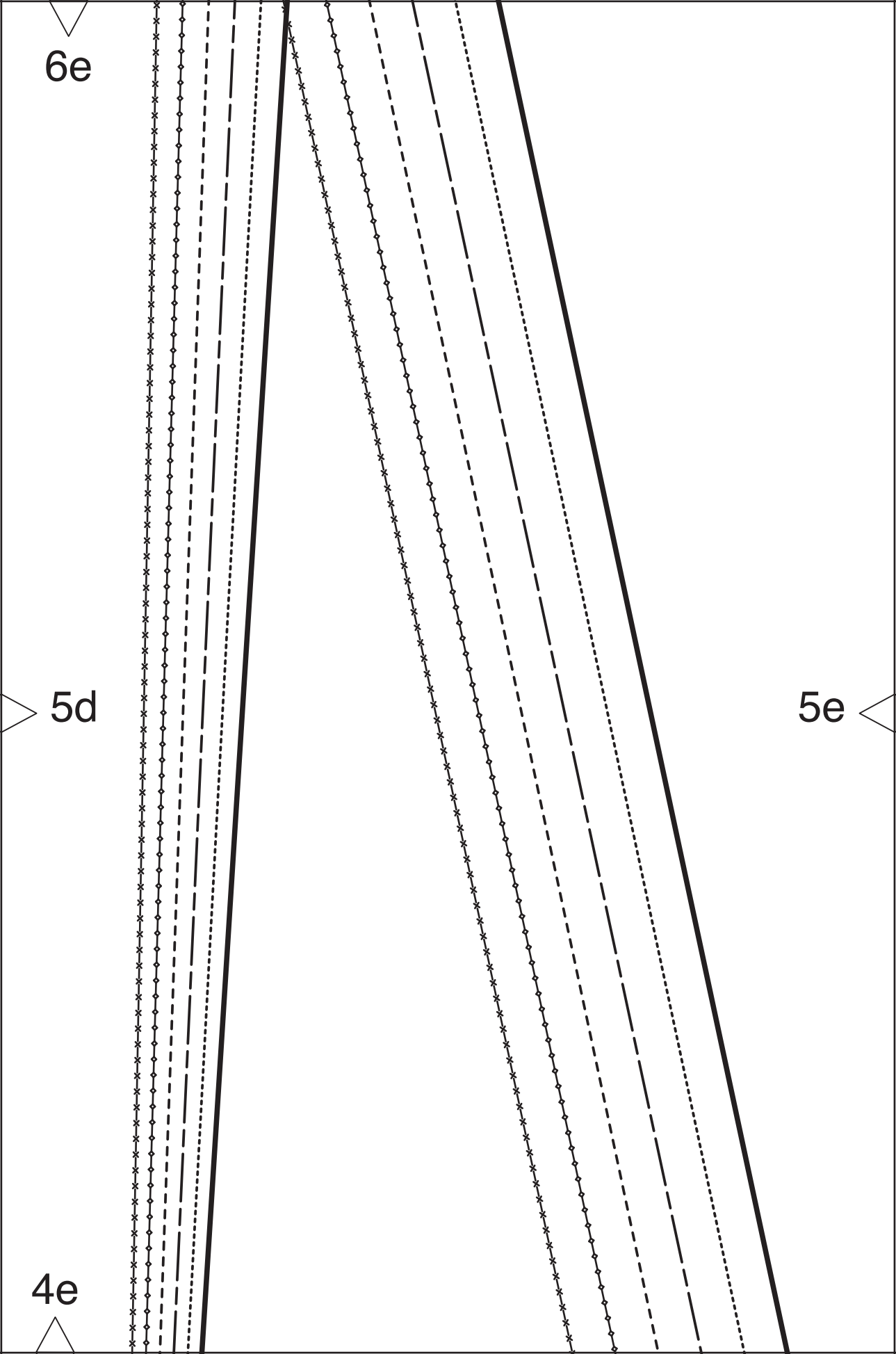
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

5c

4c


6d
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e

6f

Größe/Taille/Size 36

5e

5

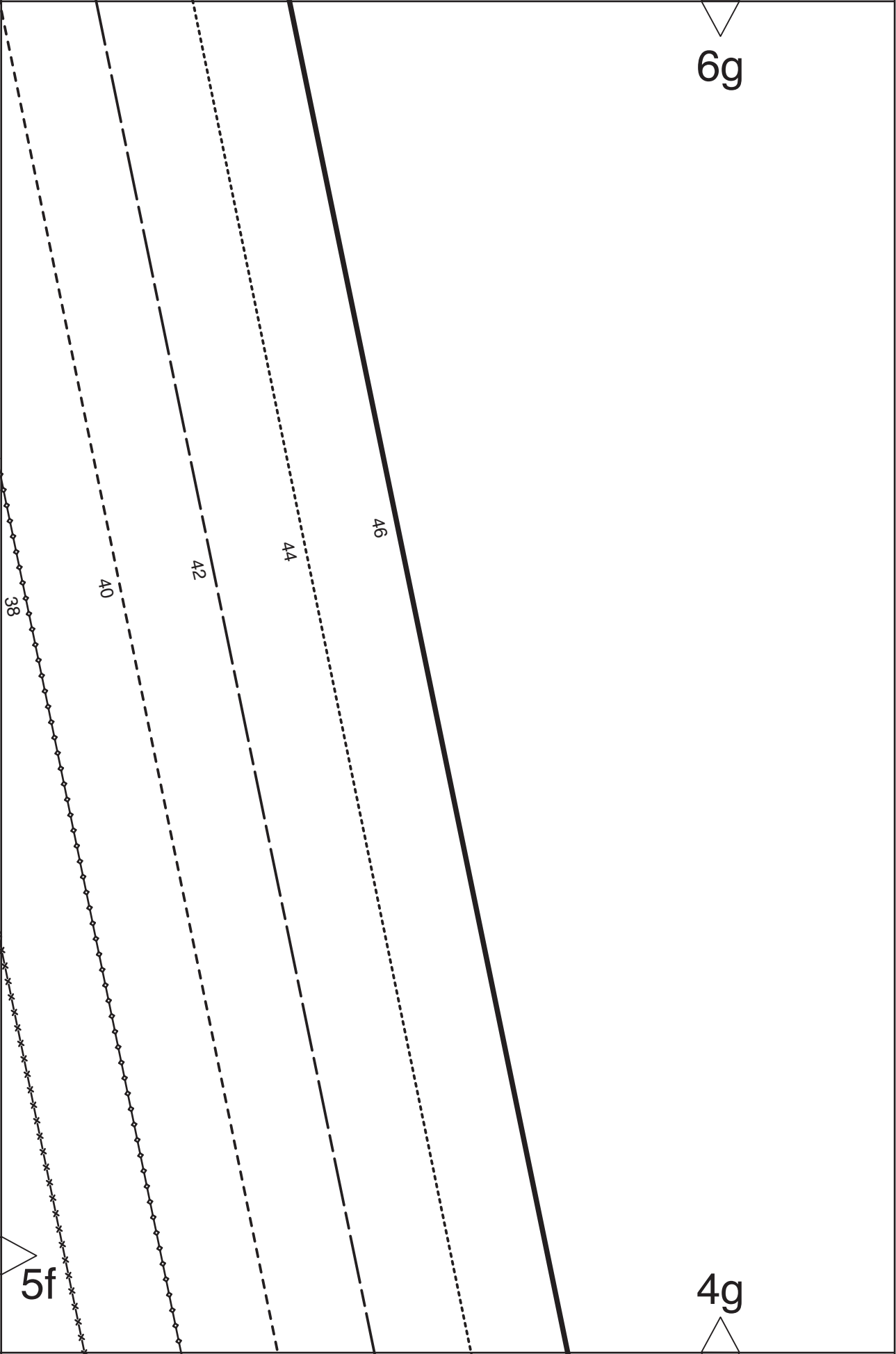
VORDERE RECHTE ROCKBAHN

right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A
1x
6640

5f

4f


6g
46
44
42
40
38
5f
4g

7a

8a

6a

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

8b

7a

7b

Größe/Taille/Size 36

38

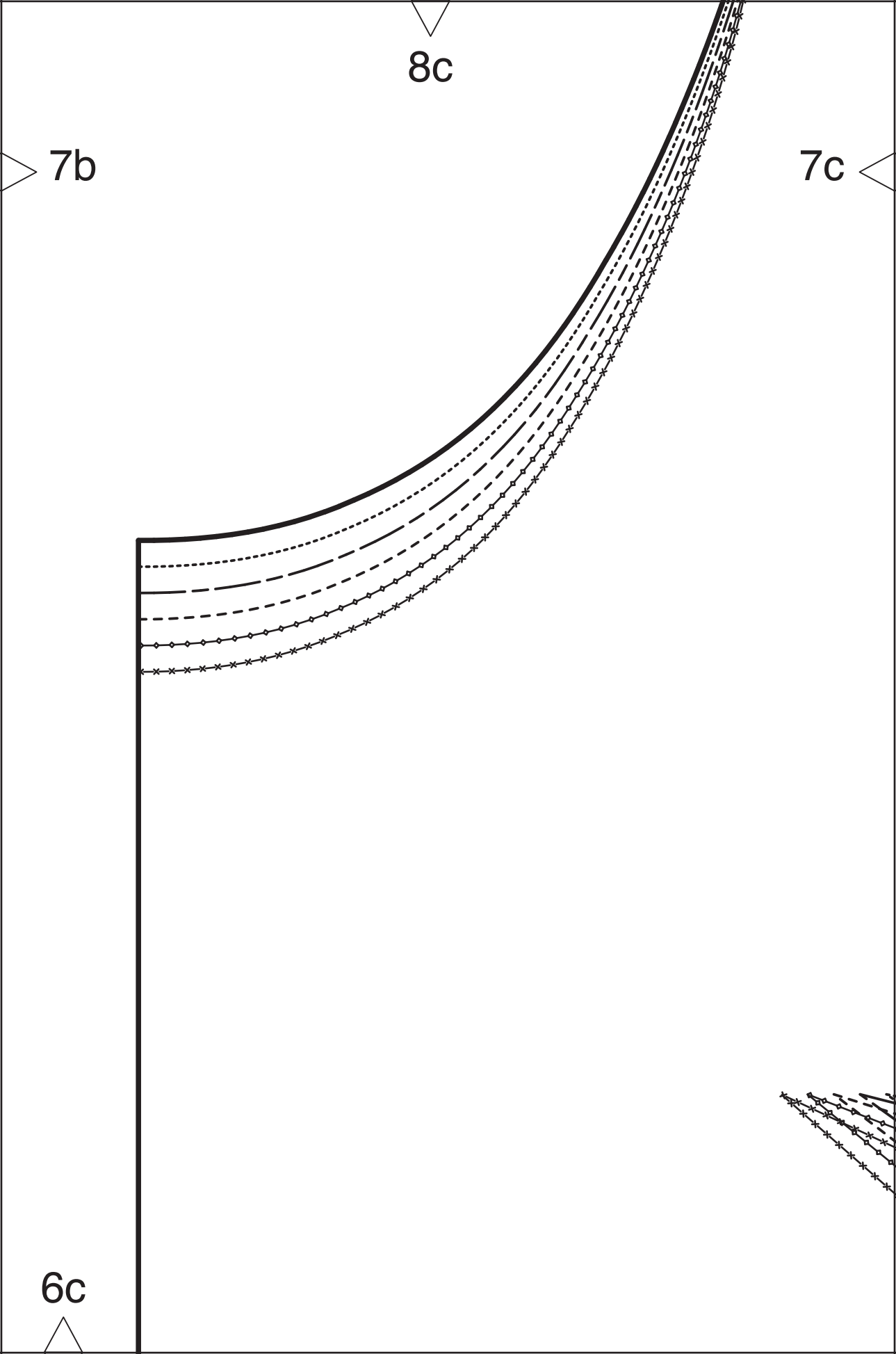
40

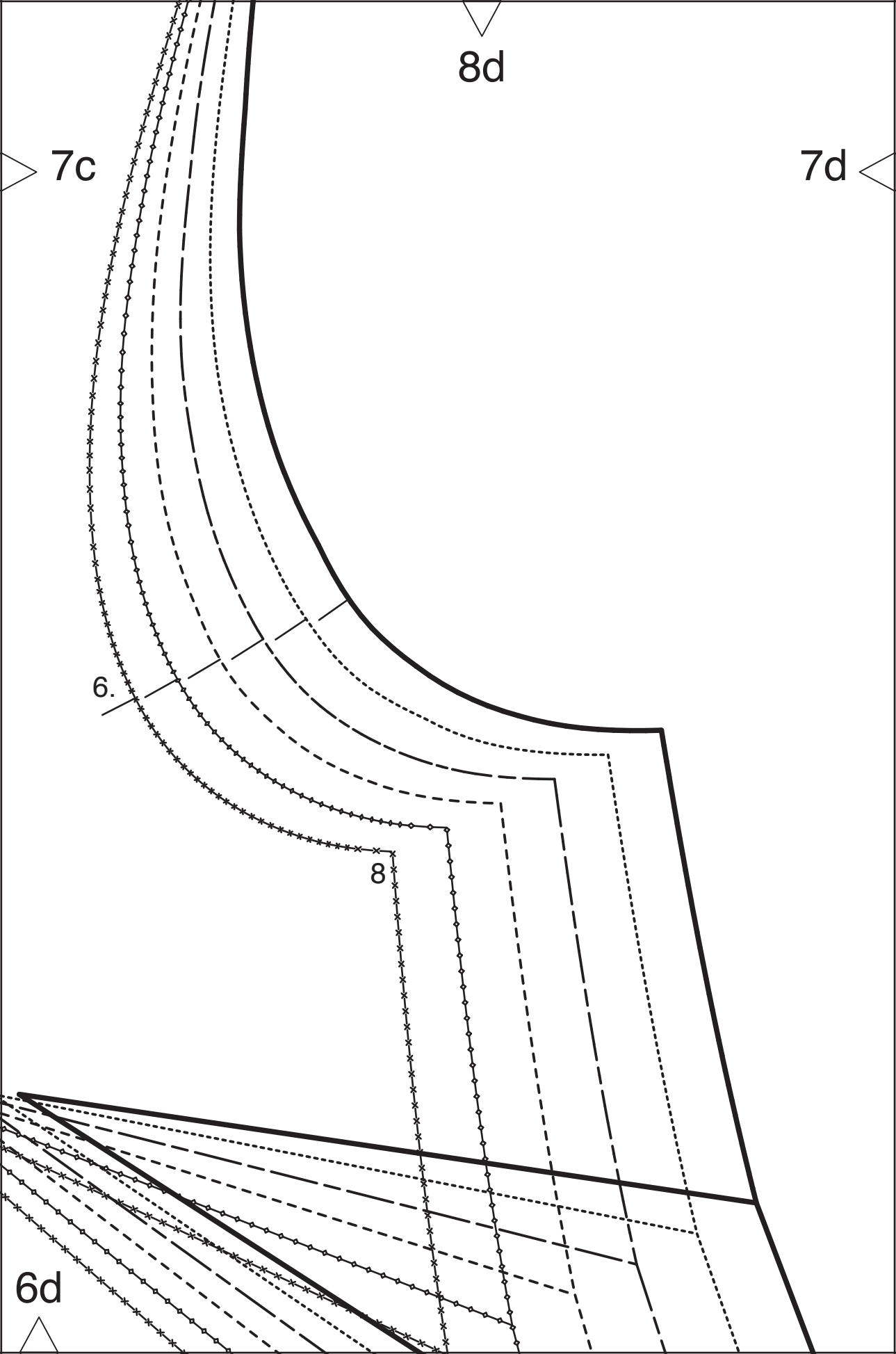
42

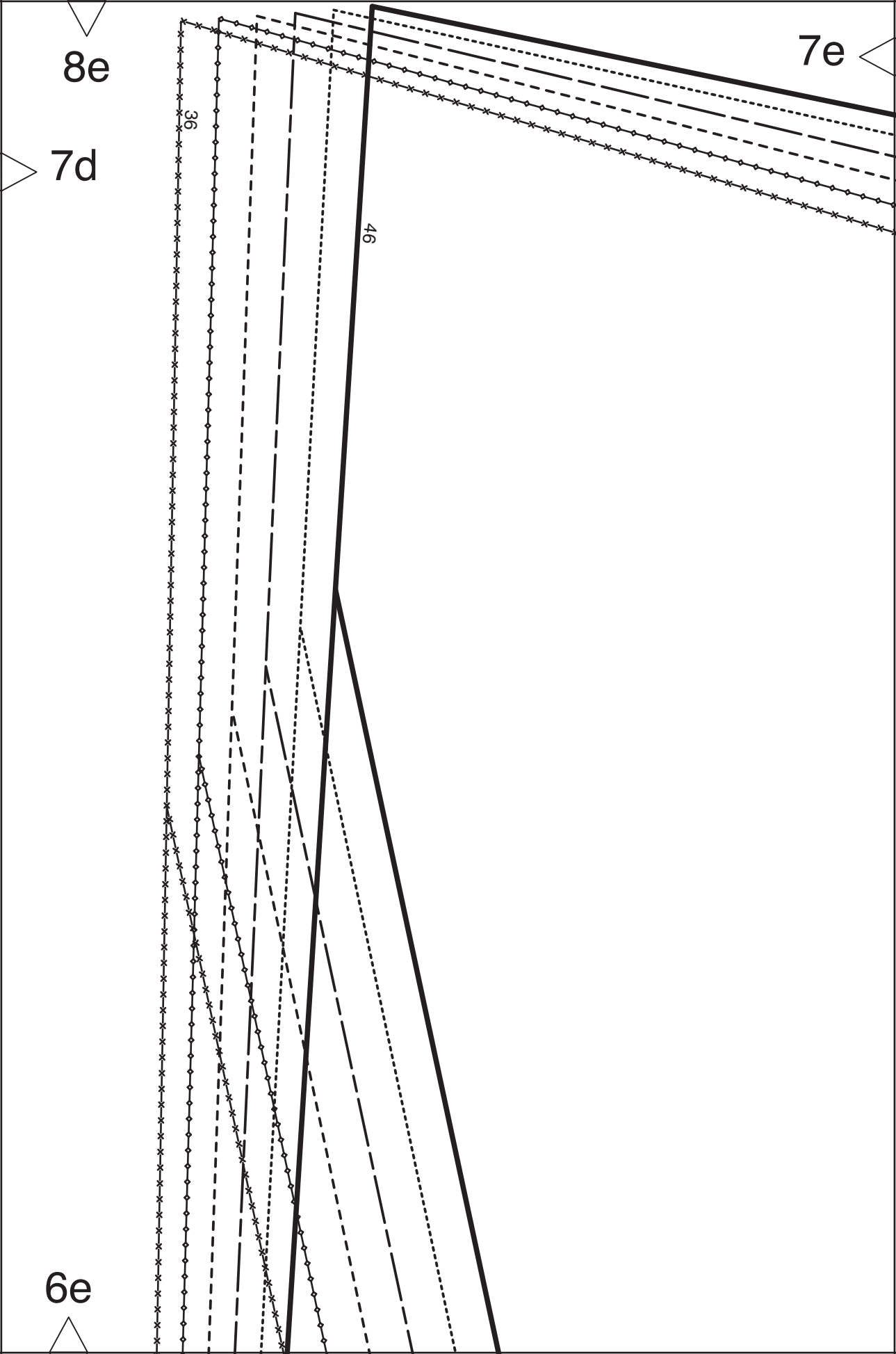
44

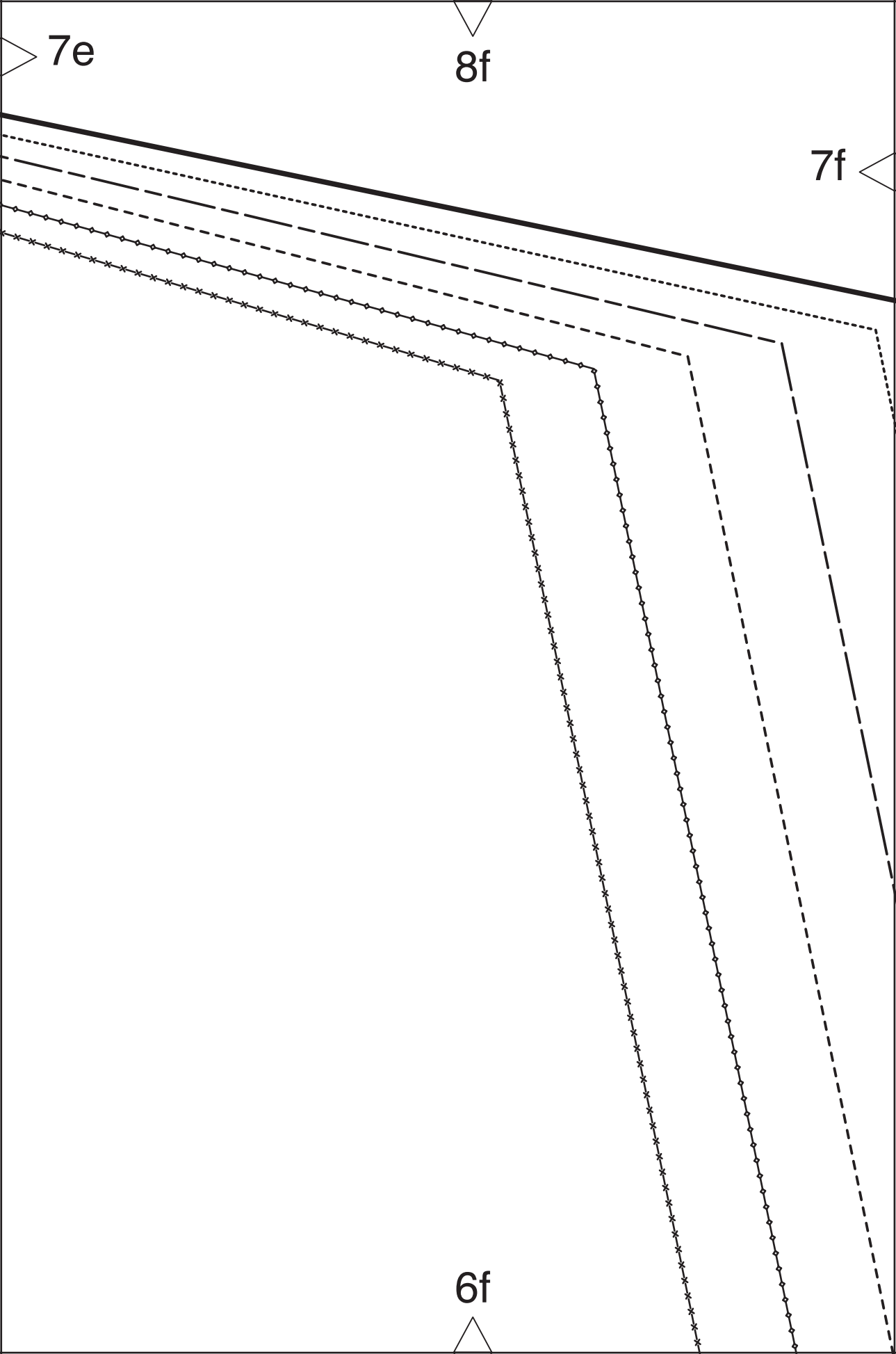
46

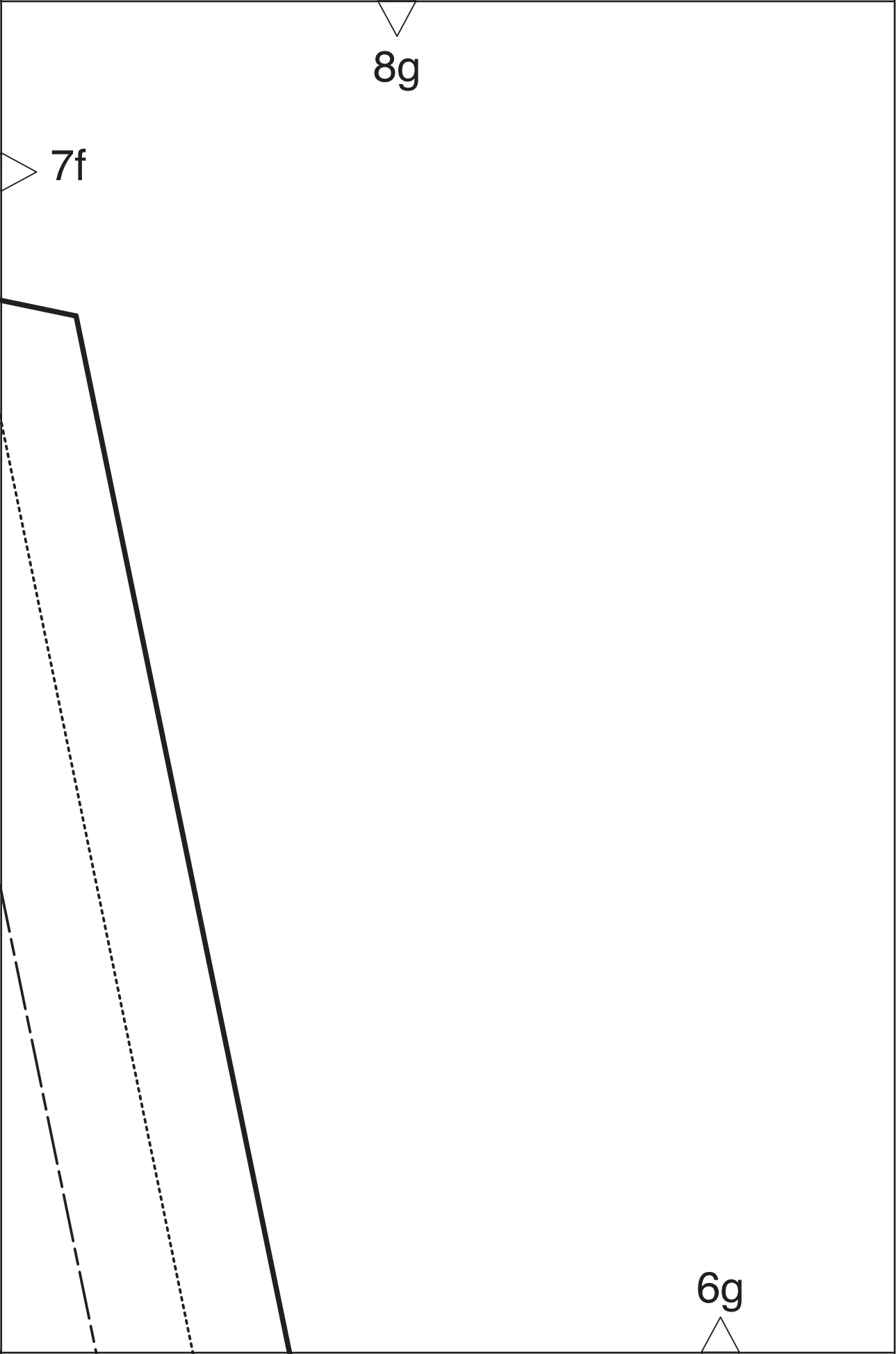
6b


8c
7b
7c
6c


8d
7c
7d
6.
8
6d


8e
7e
7d
36
46
6e


7e
8f
7f
6f


8g
7f
6g

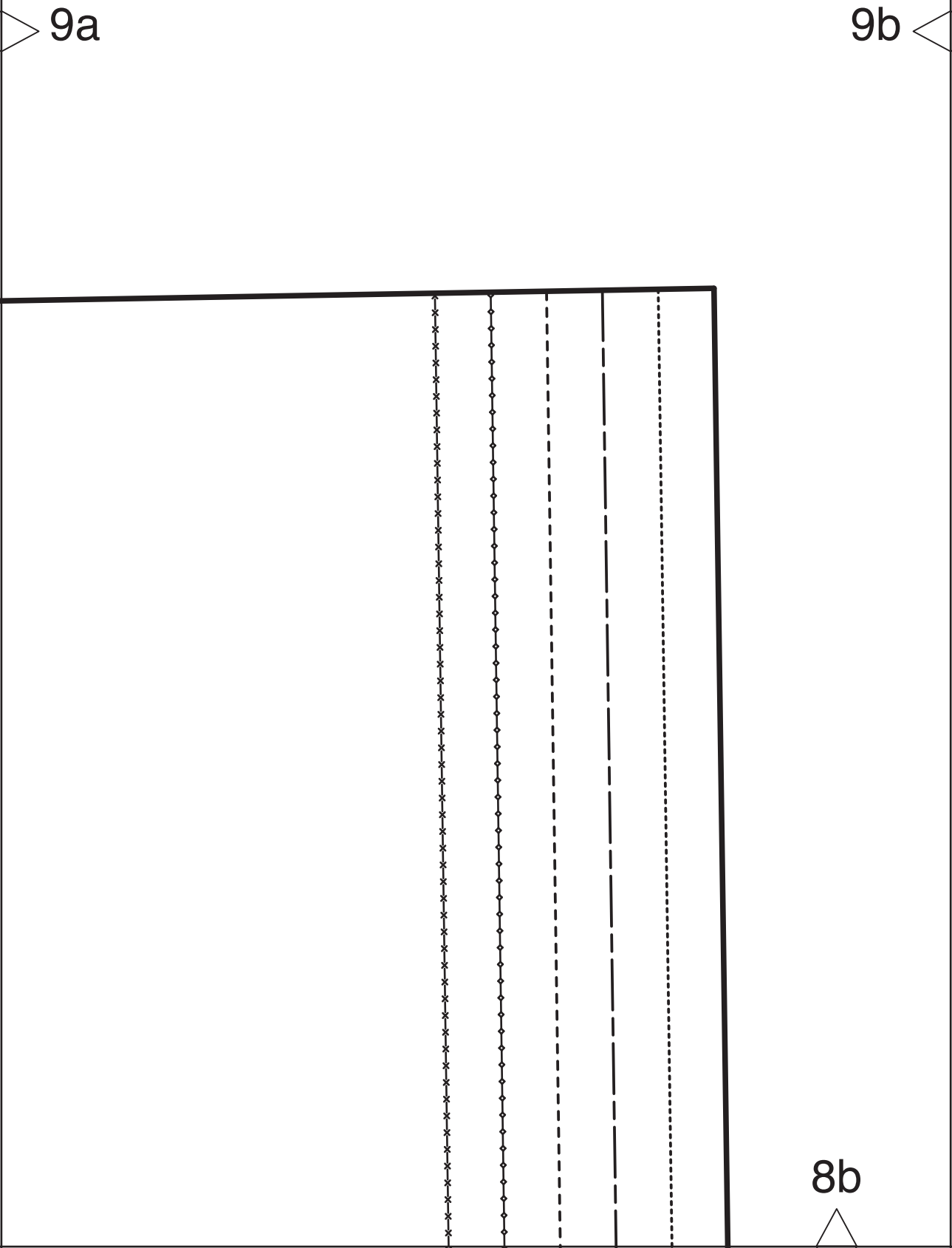
9a

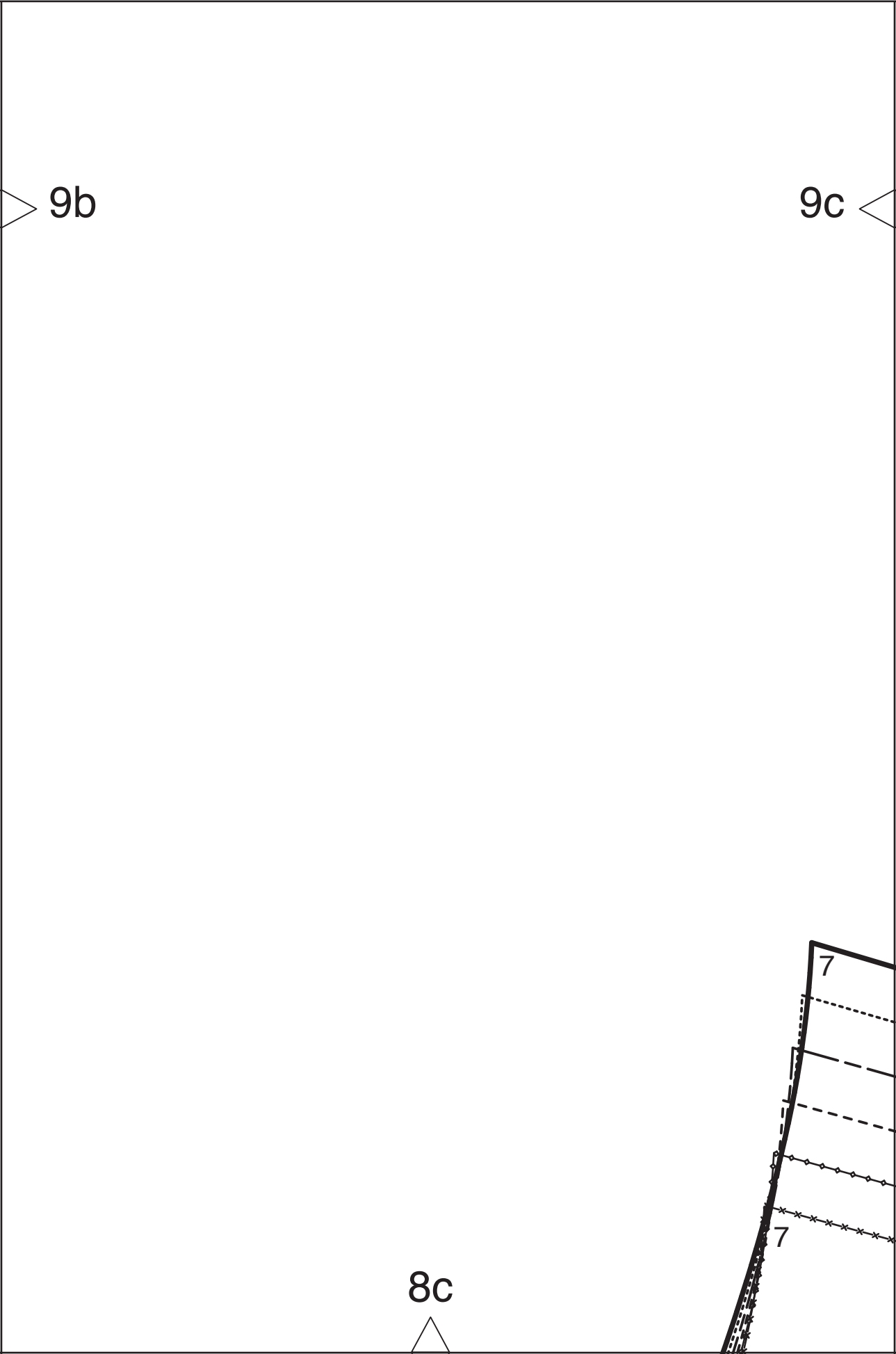
8a

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

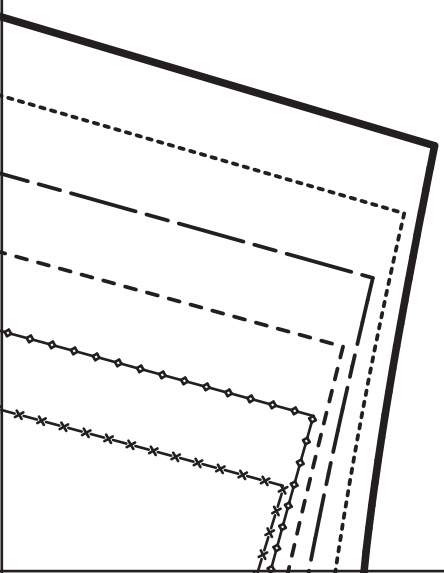
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ


9a
9b
8b


9b
9c
7
7
8c

9c

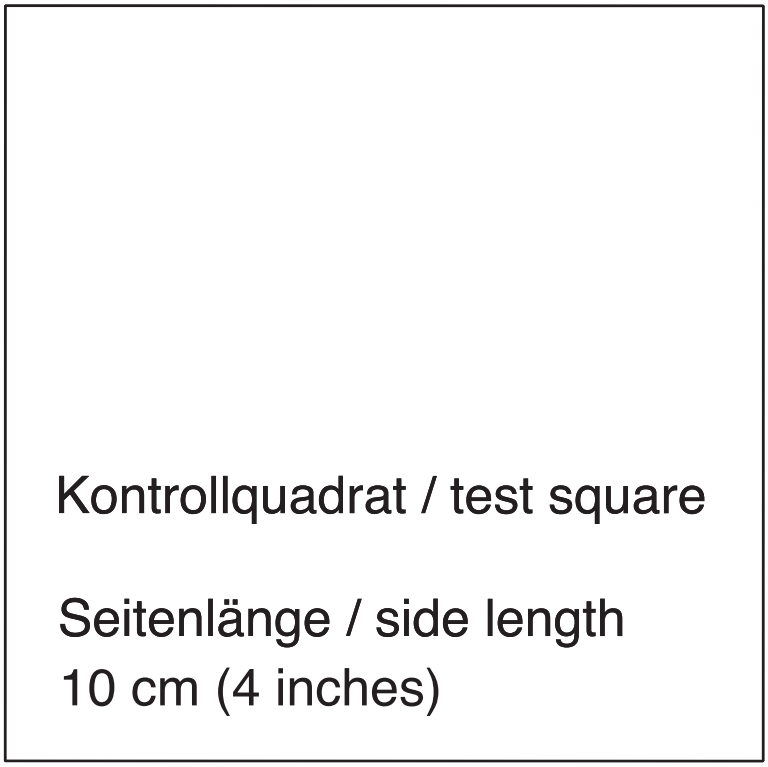
9d



8d

9d

9e


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8e

9e

9f

6640

0 1 1 5

8f

burda® style

www.burdastyle.de

8g

9f